

Free

សារព័ត៌មាន  
ខ្មែរជំនួស  
ស.រ.អា

# KhmerPost USA

E-mail: info@khmerpost.us / Website : khmerpost.us  
Advertising: 978-656-8141/ Hotline news: 978-942-1641

មាតិការៀង Issue 163 Oct 14th-27.th, 2014

- ថ្ងៃទី៣១ ឧត្តមលេនីយ ហ៊ុន ម៉ាណែត និងលោក អ៊ុច ហ្វឺន្ទ នៅស្មៅរំលេ
- ថ្ងៃទី២៩ រឿងរ៉ាវអាមេរិកនៅស្មៅរំលេដល់ណាហើយ?
- ថ្ងៃទី១៥ ស.រ.អា. ធ្វើសង្គ្រាមប្រឆាំងនឹងទ័ពស្នាម ISIS



## ការិយាល័យ មេធាវី ចំមាន ស្ថាប័នយ៉ាណូស

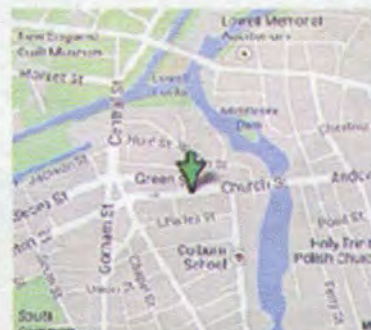
Law Office of Thomas Stylianos Jr.  
287 Appleton St. Lowell MA 01852

- Immigration • អន្តោប្រវេសន៍
- Auto Crash • គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត
- Divorce • លែងលះប្តីប្រពន្ធ

សូមទាក់ទង សោភា ឬ ជំ 978-459-5000 or 800-308-3766

# VMART LOWELL

ចាប់បើក  
ហើយ!



ផ្សារម្ហូបអាស៊ី  
មានម្ហូបច្រើនមុខដល់ទៅ ១២,០០០មុខ  
សាច់ស្រស់ និងម្ហូបធ្វើហើយ ម្ហូបស្រស់ៗ  
មកពីបសស្តុន, ញ៉យក, និងគ្រប់កន្លែងទូទាំងប្រទេស  
តម្លៃល្អបំផុត! ស្រស់ថ្មីបំផុត!

អាសយដ្ឋាន 123 Church Street  
Lowell, MA 01852  
អតិថិជនរោតដំបង

Grand Opening  
Sale with  
the 10%OFF



# បង្កើត ឱ្យមានភាពជោគជ័យ

មត៌ាភារអ៊ីនធឺណេត (Enterprise) គឺជាមត៌ាភារដែលទទួលបានស្ថាប័នរដ្ឋាភិបាលចំរុះគ្នា  
យើងអាចជួយលោក-អ្នកនូវសេចក្តីត្រូវផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ គ្រប់យ៉ាងរបស់លោក-អ្នក។



- » គណនីសេកផ្ទាល់ខ្លួន, គណនីសន្សំ, ការឱ្យទុំធានា
- » និក្ខេប
- » ការទាញចេញក្នុងការវិនិយោគ
- » មត៌ាភារដែលមិនគិតចំរៀនកំរៃ
- » គណនីសេកសំរាប់ចំរុញ, គណនីសន្សំ, ការឱ្យទុំធានា
- » គម្រោងសំរាប់ការទូលនិវត្តន៍
- » និងជាច្រើនទៀត

យើងនិយាយភាសាខ្មែរ



**Bopha Malone**  
Branch Relationship Manager, AVP  
430 Gorham Street, Lowell, MA  
Bopha.Malone@ebtc.com  
978-656-5561



**Sue Suon**  
Branch Service Specialist  
222 Merrimack Street, Lowell, MA  
Sue.Suon@ebtc.com  
978-656-5679

សូមនិយាយជាមួយបុគ្គល ម៉ាស៊ីន ឬស្ត្រី ស្តេច ថ្ងៃនេះ  
យើងឱ្យគេជួយលោក-អ្នកបង្កើតឱ្យមានភាពជោគជ័យ!

**Enterprise Bank**  
CREATE SUCCESS

EnterpriseBanking.com

\*ការទាញចេញផ្នែកវិនិយោគមិនមែនជាផលចំណូលបញ្ជី. ចំនួនប្រាក់បញ្ញើ ចំនួនប្រាក់បញ្ញើរបស់យើង FDIC. មត៌ាភារអាចមានការប្រែប្រួល  
អ្នកចំរៀន. ចំនួនប្រាក់បញ្ញើអាចមានការប្រែប្រួល យើងនឹងអាចប្រើប្រាស់ប្រាក់បញ្ញើរបស់លោក-អ្នក




# មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ សម្រាប់ជួយលោកអ្នក



The smaller  
the customer.

Better Products, Better Service  
A community bank

	 <b>Washington SAVINGS BANK</b> <small>We give you more</small>	Big Banks
<b>ATMs</b>	60,000 Nationwide free ATMs	Much Less!
<b>Free Checking</b>	YES!	Are you kidding?
<b>Online Banking</b>	Everything the 'Big Banks' have: Online banking, Bill payment, mobile banking, mobile deposit	We'll give them this one, they have it too
<b>Free Designer Debit Card</b>	YES, OVER 80 DESIGNS!	They are not that creative
<b>Unlimited Debit Card Cash Rewards</b>	YES! Anytime, Anywhere	No
<b>Customer Service</b>	Friendly local people who really want to help solve problems	One word "Voicemail"
<b>Lending</b>	Local decisions, by local people who sincerely want to work with you. Your place or ours, day, evening or weekend	See above
<b>Bank Headquarters</b>	Lowell, MA - your money and loan payments stay in your community	Canada, Spain Scotland, North Carolina

"I switched from a large bank several years ago and have never regretted it. This is a small town bank with large bank benefits and far superior service than you get at the larger banks." - Joe S.

"I recently switched from Bank of America and love it here. Should have done it sooner!" - Kelly P.



**PLUS RECEIVE A FREE**  
**kindle fire®**

- Monthly Direct Deposit of at least \$1,000
- At least one monthly automatic payment
- An active debit card



washingtonsavings.com

**978-458-7999**

Member FDIC/ Member DIF / Equal Housing Lender  
 See reverse side for terms and conditions

# ពិធីបុណ្យចេញព្រះវិស្សា និងបុណ្យកបិន

ដោយ : ថាច់ វណ្ណា

បន្ទាប់ពីព្រះសង្ឃកាន់ព្រះវិស្សាបានពាំខ្លួនមកប្រជាពុទ្ធបរិស័ទក៏បានប្រារព្ធពិធីបុណ្យចេញព្រះវិស្សានៅថ្ងៃទី១៥ ខែអស្សុជជា រៀងរាល់ឆ្នាំ ក្នុងរយៈពេលពេលខែកាន់ព្រះវិស្សានេះព្រះសង្ឃអង្គណាដែលបានប្រកាន់ខ្ជាប់ខ្ជួនមិនចេញទៅទីណាឆ្ងាយពីវត្តអារាម និងមានការតាំងសមាធិការវិនាចរ័នព្រះបរិត្តរៀងរាល់ថ្ងៃក៏កុសល្យនោះនឹងត្រូវបានកំណត់ថា ជាព្រះសង្ឃបរិសុទ្ធ ។

ហេតុដូច្នោះហើយ ទាយកទាយិកាទាំងឡាយណាដែលមានសទ្ធាជ្រះថ្លាធ្វើបុណ្យកបិនទាន គេនឹងជ្រើសយកភិក្ខុសង្ឃបរិសុទ្ធដូចបានពណ៌នាខាងលើ ដើម្បីប្រគេនត្រៃចិវរ និងបច្ច័យ៤ចំពោះព្រះសង្ឃអង្គនោះ ការជ្រើសរើសបែបនេះ គេហៅថា ជ្រើសព្រះសង្ឃត្រងកបិន ។

បុណ្យកបិននឹងត្រូវជ្រើសយក១ថ្ងៃក្នុងចំណោម២៨ថ្ងៃ គឺចាប់តាំងពីថ្ងៃ១រោចខែអស្សុជដល់ថ្ងៃ ១៥កើតខែកក្កដាជាប្រើរៀងរាល់ឆ្នាំ ។ បុណ្យកបិនទានជាទានដ៏ធំជាងទានដទៃទៀត ម្លោះហើយប្រះជាបរិស័ទណាដែលមានជីវភាពក្រីក្រមិនហ៊ានមានចិត្តប្រាថ្នា ចង់ធ្វើបុណ្យកបិនឡើយ ព្រោះថាតាំងពីបុរាណមកទាយកទាយិកាដែលជាសាមីដើមបុណ្យកបិនទាន មាន៩០% ជាអ្នកមានទ្រព្យសម្បត្តិស្តុកស្តម្ភពុំនោះសោតក៏ជាឥស្សរជនមានឋានៈដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ ការចំណាយប្រាក់ធ្វើបុណ្យកបិនដ៏ច្រើនហួសពីក្តីស្មារតីរបស់ពុទ្ធបរិស័ទទាំង



វត្តសាមគ្គីសន្តិភាម



វត្តព្រះវិស្សា

ធ្វើទានមានច្រើនរាប់រយពាន់ក្នុងសិមា.កម្រមាននរណាអាចរាប់ទានបានគ្រប់ឡើយ . ប៉ុន្តែទានណាក៏ដោយក៏កើតមានពីសទ្ធាជ្រះថ្លារបស់ទាយកទាយិកា មិនមានទានណាត្រូវធ្វើដោយបង្ខំចិត្តនោះឡើយ ។

ចំណុចសំខាន់ក្នុងពិធីបុណ្យកបិន គឺត្រៃចិវរ ១ត្រៃ ឬ២ត្រៃ និងបច្ច័យ៤ ព្រមទាំងផ្កាប្រាក់ ២ដើម រៀបចំដាក់ក្នុងអង្គកបិន ( រាងកបិន) ដង្ហែយកទៅវត្តនៅមុនពេលចង្ហាន់ត្រង់និមន្តព្រះសង្ឃ៤អង្គ ឬ២១អង្គឡើងគង់ហត្ថបាលចំរើនអាណិតសង្ឃកបិនជាភិក្ខុឆ្លងបុណ្យ ។

(សូមអញ្ជើញសិក្សាស្រាវជ្រាវអំពីអាណិតសង្ឃយ៉ាងរបស់បុណ្យកបិនទានក្នុងត្រៃបិដកនៅតាម វត្តអារាម) ទាយកទាយិកា និងបានយល់ច្បាស់អំពីអាណិតសង្ឃនៃបុណ្យកបិនទាន ។

**ដើមទានអំពីព្រះសង្ឃកាន់វិស្សា និងបុណ្យកបិន**

ឱ្យប្រមូលគ្នាធ្វើកិច្ចសមាធិ ចំរើនការវិនាចរ័នក្នុងវត្តរយៈពេល៣ខែ ។

ហេតុនេះទើបមានទម្លាប់កាន់ព្រះវិស្សារហូតមក ។ ក្នុងពេលនោះមានភិក្ខុសាវ័កចំនួន៣០អង្គដែលមានលំនៅដ្ឋានក្នុងព្រៃហិមពាន្ត បាននាំគ្នាធ្វើដំណើរ **តទៅចំរើន ០៥**



វត្តចេតិយយៀង

ពួង ។ នេះជាកត្តានាំឱ្យទាយកទាយិកាណាដែលមានទ្រព្យសម្បត្តិស្តុកស្តម្ភមានការរារាំងក្នុងសទ្ធារបស់ខ្លួនឯង ។ ក្នុងទ្រឹស្តីនៃព្រះពុទ្ធសាសនាដែលដឹងអំពីការ

ពិធីធ្វើសង្ខេបបែបនេះ មិនជាបង់ខាតប៉ុន្មានទេ អ្នកដែលមានទ្រព្យបង្កូរក៏អាចនឹងធ្វើបានដែរ ។ ហេតុនេះសូមប្រជាមិត្តពុទ្ធបរិស័ទទាយកទាយិកា ទាំងអស់កុំបីមានចិត្តរារាំងក្នុងការធ្វើបុណ្យកបិនទាន ជាទានមានអាណិតសង្ឃដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់

 **ឱសថស្ថាន ស៊ីសាយដឺ**  
**SEASIDE PHARMACY**  
 169 Shirley Ave Revere, MA  
 (781) 284-6525

- និយាយដោយផ្ទាល់ទៅកាន់ឱសថការី
- បញ្ជូនដល់គេហដ្ឋានបើចាំបាច់
- ទទួលប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងម៉ាស់ហៀល និងប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងផ្សេងទៀត
- អាចបន្ថែមឡើងវិញនូវវេជ្ជបញ្ជាទាំងអស់ក្នុងពេលតែមួយ
- ផលិតផលនិងសម្ភារៈ មាននៅបញ្ជូរតាំង
- ងាយស្រួលបញ្ជូន សូមនាំយកនូវវេជ្ជបញ្ជារបស់លោកអ្នក យើងខ្ញុំជួយចាត់ចែងឱ្យ

**ជ្រើសរើសបញ្ជូររបស់លោកអ្នក ហើយទទួលបាននូវវិភាគមិនមួយកំប៉ុងជាប្រេងរាល់ខែ**

**គម្រោងពិធី ០៤ ពិធីបុណ្យចេញព្រះវិស្សា និងបុណ្យកបិន**

កាត់ព្រហ្មិមពាន្ត ដើម្បីទៅសុំគាល់ព្រះអង្គយកវត្ត ប្រតិបត្តិមុនពេលចូលព្រះវិស្សា ព្រោះហេតុនោះ សព្វថ្ងៃមុនពេលចូលព្រះវិស្សាព្រះសង្ឃតែងតែ និមន្តទៅសុំយកវត្តប្រតិបត្តិអំពីព្រះគ្រូឧបជ្ឈាយ័ រួចហើយ ទើបវិលមកកាន់វិស្សានៅទីអាមាមរបស់ ខ្លួនវិញ ។

ពេលដែលភិក្ខុសារវកទាំង៣០អង្គកំពុងធ្វើ ដំណើរដេញដោលមុនស៊ីនីក៏បានធ្លាក់មកធ្វើឱ្យមាន ការខកខានក្នុងការធ្វើដំណើរនិមន្តទៅគាល់ ព្រះពុទ្ធឱ្យបានទាន់ពេលមុនចូលវិស្សា ភិក្ខុទាំង នោះក៏បាននាំគ្នារកទីជម្រកជាមួយគ្នាដើម្បីធ្វើ ការសមាធិ និងកាន់ព្រះវិស្សាជាមួយគ្នាក្នុងព្រៃ នោះ រហូតអស់រយៈពេល៣ខែ ដុតពេលកំណត់ កាន់ព្រះវិស្សាដោយអាស្រ័យផ្លូវដើរពោរពេញ ទៅដោយភក់ល្បាប់ មេឃខ្មៅខ្ពស់ខ្ពាញ់ពាស ពេញភាស័យភ្លៀងរលឹមស្រីចៗ ស្រោចស្រប



លើព្រៃប្រឹក្សា ភិក្ខុសង្ឃនាំគ្នាធ្វើដំណើរដោយឥត ឈប់ ដើម្បីទៅគាល់ព្រះពុទ្ធ ពេលដែលនិមន្តទៅ ដល់ ត្រែចិវរត្រូវប្រឡាក់ភក់និងទឹកជោកអស់ ភិក្ខុទាំងនោះនាំគ្នាអង្គុយឆ្ងាយពីព្រះភក្ត្រព្រះពុទ្ធ ដោយមានការខ្មាស់អៀន ព្រោះស្បែងចិវរត្រូវ ប្រឡាក់ភក់ និងទឹកជោកអស់យ៉ាងនេះ ។

ប៉ុន្តែព្រះពុទ្ធបានទទួលភិក្ខុសង្ឃទាំងនោះ យ៉ាងកក់ក្តៅ ព្រះអង្គបានសាកសួរអំពីពិធីកាន់ ព្រះវិស្សារួមជាមួយគ្នា តើមានខ្លែងតំនិតគ្នា ឬទេ? ម្ហូបអាហារគ្រប់គ្រាន់ដែរ ឬទេ? ភិក្ខុទាំងនោះ បានឆ្លើយថា បពិត្រព្រះដ៏មានភាគ ម្ហូបចំណី បាន គ្រប់គ្រាន់បរិបូណ៌ហើយ ។

**បញ្ហាបន្ទាប់មកនិងទាក់ទិនដល់បញ្ហាត្រៃ ចិវរ ។**

យោងទៅតាមព្រះវិន័យ ព្រះសង្ឃមិនអាច ទៅទិញ ឬជាំវត្រៃចិវរ ឬខ្ចីពីសំណាក់ព្រះសង្ឃ អង្គណាបានឡើយ ឬមួយទៅសុំបុណ្យបាតត្រៃចិវរ ពីសំណាក់បរិស័ទណាក៏ដោយ រឿងទាំងនោះនឹង បានហាមប្រាមជាដាច់ខាត ។

ស្បង់ និងចិវរ ត្រូវយកក្រណាត់ "បរិសុទ្ធ" គឺក្រណាត់ដែលមិនទាន់មានរណាប្រើប្រាស់ ម្លោះ ហើយភិក្ខុសង្ឃទាំងឡាយនាំគ្នារុករកក្រណាត់ ក្នុងគំនរសំរាមដែលមានចម្រៀកតូចៗគេបោះ ចោល, មានក្រណាត់ខ្លះប្រឡាក់ដោយលោហិត

ខ្លះទៀត ក៏យកក្រណាត់ដែលគេរុកសាកសពមុន ពេលបូជាក្នុងឈាបនដ្ឋានក្រណាត់ទាំងនោះ យក ទៅស្តោរជាមួយសំបកឈើ ឬខ្លឹមឈើស្បែងដែល មានពណ៌លឿង រួចភិក្ខុក៏នាំគ្នាដេរ ផ្កាចិវរ សំរាប់ខ្លួន ។

ការលំបាករបស់បុព្វជិតពេលនោះ ដោយមិន មានការអនុញ្ញាតឱ្យមានត្រៃចិវរសំរាប់បួរផ្លាស់ នោះឡើយ ។ គឺអនុញ្ញាតឱ្យមានតែចិវរ១ និង ហង្សក្រំ១ ព្រមទាំងស្បង់១ និងវត្តពន្លឺ១ ប៉ុណ្ណោះ ឯង ភិក្ខុទាំង៣០អង្គត្រូវប្រើប្រាស់ចិវរដែល ប្រឡាក់ភក់ និងដុះផ្សិត រយៈពេលយ៉ាងយូរ ទើប

អាចនឹងរកក្រណាត់ពីគំនរសំរាម ឬក្រណាត់រុស្សី បានមកធ្វើជាត្រៃចិវរ ។

ពេលព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធទ្រង់ញាណយល់ដល់ការ លំបាករបស់បុព្វជិតដែលមានលំនៅក្នុងព្រៃរួច ហើយ

**តទៅទំព័រ ២១**



**Independence Home Care**  
Health Services LLC

**ថែរក្សារសុខភាពដល់លំនៅដ្ឋានរបស់អ្នកទូទាំងរដ្ឋ**

**Licensed Home Care Provider / Companion Services**

Certified Medicare/Medicaid • Joint Commission Accreditation • Home Nursing Care Provider Licensed by RI Department of Health

**Approved Provider of All State Programs: Department of Elderly Affairs / Department of Human Services**

<p><b>Skilled Nursing</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Registered Nurses</li> <li>■ Home Health Aide</li> <li>■ Physical Therapy</li> <li>■ Occupational Therapy</li> <li>■ Speech Therapy</li> <li>■ Medical Social Worker</li> </ul>	<p><b>Unskilled Nursing</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Companionship</li> <li>■ Personal Care</li> <li>■ Bathing</li> <li>■ Dressing</li> <li>■ Safety</li> </ul>	<p><b>Employment Nurses &amp; CNAs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Helping Over 100 Rhode Island Elderly Southeast Asians</li> <li>■ We Employ Over 50 Southeast Asians</li> <li>■ FREE ASSESSMENT</li> </ul>
--	---	--



Let our family, take care of yours.

CALL US TODAY!  
(401) 437-8337

www.independencehs.com

Available 24/7



1179 Elmwood Ave.  
Providence, RI 02907

- See our Khmer Video about Home Care at our website -

# សេវាបកប្រែភាសានៃសមាគមខ្មែរឈ្នះប្រាក់ រង្វាន់៥០០០ដុល្លារពីកម្មវិធីសហគ្រិនភាព

**ទីក្រុងឡូរែល :** កាលពីថ្ងៃទី៩ ខែ  
កញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ លោក ណារ៉េត មួង សេវា  
បកប្រែភាសារបស់សមាគមខ្មែរឈ្នះ  
រង្វាន់៥០០០ដុល្លារពីកម្មវិធីសហគ្រិនភាព  
(Entrepreneur ship for All) ។

លោក ណារ៉េត បានចូលរួមកម្មវិធី  
Afor All Summer Accelerator  
ដែលមានរយៈពេល១២សប្តាហ៍ ។ កម្មវិធី  
នេះ បង្កើតឡើង ដើម្បីជួយអ្នកដែលចង់  
បើកមុខរបរថ្មី ឬបើកអង្គការមិនរកប្រាក់  
កម្រៃដោយត្រូវឆ្លងកាត់វគ្គសិក្សាសាលា  
ជាច្រើន និងទទួលបានការផ្តល់ប្រឹក្សាយោបល់  
និងណែនាំផ្ទាល់ពីអ្នកជំនាញផ្នែកជំនួញ ។  
ជាចុងក្រោយអ្នកចូលរួមអាចឈ្នះរង្វាន់ជា  
ប្រាក់ពីកញ្ចប់ប្រាក់រង្វាន់សរុប៣ម៉ឺនដុល្លារ ។

ក្នុងវគ្គសិក្សានោះ លោក ណារ៉េត  
បានរកឃើញខ្យល់សក្តិចម្បងមួយដែលរារាំង  
ក្រុមហ៊ុនអង្គការ និងអ្នកផ្តល់សេវាផ្សេងៗ  
ក្នុងការទាក់ទងគ្នាជាមួយសហគមន៍ខ្មែរ ។  
របាំងដែលរារាំងមិនឱ្យទាក់ទងគ្នាបាននោះ  
គឺបញ្ហាភាសា និងវប្បធម៌ ។ គួររំលឹកថា  
ទីក្រុងឡូរែលមានពលរដ្ឋខ្មែររស់នៅជាង  
៣ម៉ឺននាក់ស្មើនឹង១ភាគ៣នៃចំនួនប្រជា  
ពលរដ្ឋទាំងអស់ដែលរស់នៅក្នុងទីក្រុង  
ឡូរែល ។

លោក ដេវីដ ផាកបេរី នាយកកម្មវិធី  
EforAll មានប្រសាសន៍ថា "យើងរីក  
រាយខ្លាំងណាស់ ដែលបានទទួលលោក  
ណារ៉េត និងសហគមន៍ខ្មែរឱ្យចូលរួមក្នុង  
វគ្គ២០១៤ EforAll Summer  
Accelerator ។ លោក ណារ៉េត និង  
សហគមន៍ខ្មែរពិតជាទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍  
និងចំណេះដឹងជាច្រើនពីកម្មវិធីរបស់យើង  
រួមទាំងចំណេះផ្នែកជំនួញ ជំនាញ ផ្នែកទាក់  
ទង និងទទួលបានប្រាក់រង្វាន់៥០០០ដុល្លារ  
ផងដែរ ។ យើងខ្ញុំនៅតែបន្តជួយលោក  
ណារ៉េត និងសហគមន៍ខ្មែរ ដើម្បីជួយឱ្យ  
សេវាបកប្រែភាសារបស់សហគមន៍ខ្មែរ  
ទទួលបានជោគជ័យកាន់តែខ្លាំង ។

លោក ណារ៉េត មានបទពិសោធន៍ក្នុង  
វិស័យបកប្រែភាសា ។ ចាប់ពីខែសីហា ឆ្នាំ  
២០០៧ ដល់ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៤ គាត់ជា

មន្ត្រីជាន់ខ្ពស់ផ្នែកបកប្រែភាសាផ្ទាល់មាត់  
នៅសាលាក្តីខ្មែរក្រហមនៅប្រទេសកម្ពុជា ។



2014 Summer EforAll Winner - Nareth Muong

នៅទីនោះ គាត់បានបកប្រែផ្ទាល់មាត់ពី  
ភាសាខ្មែរទៅជាភាសាអង់គ្លេសក្នុងពេល  
ធ្វើសវនាការកាត់ក្តីអតីតមេដឹកនាំខ្មែរ  
ក្រហម ។ នៅសហរដ្ឋអាមេរិកគាត់ជាអ្នក  
បកប្រែដែលមានការទទួលស្គាល់ផ្នែកសុខា  
ភិបាល ។

ឥឡូវនេះ សមាគមខ្មែរបើកបំរើសេវា  
បកប្រែភាសា ដើម្បីជួយបំរើផ្នែកភាសា  
ក្នុងការប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នា ។ សេវាបក  
ប្រែភាសានេះ ផ្តល់ជូនតាមលក្ខណៈស្តង់  
ដារ និងអាជីពច្បាស់លាស់ដោយធានា  
គុណភាពល្អ គួរឱ្យជឿទុកចិត្តបំផុត ។

លោក ណារ៉េត សូមអំពាវនាវដល់  
បណ្តាក្រុមហ៊ុនអង្គការ និងអ្នកផ្តល់សេវា  
ផ្សេងៗឱ្យជួយគាំទ្រសេវាបកប្រែភាសា  
របស់សមាគមខ្មែរ ។ លោកមានប្រសាសន៍  
ថា "បើលោកអ្នកប្រើសេវាបកប្រែរបស់  
សមាគមខ្មែរលោកអ្នកមិនត្រឹមតែទទួល  
បានគុណភាពបកប្រែល្អបំផុតប៉ុណ្ណោះទេ  
ប៉ុន្តែលោកអ្នកថែមទាំងបានគាំទ្រដល់  
អង្គការ សហគមន៍ ដែលមិនរកប្រាក់កម្រៃ  
មួយនេះផងដែរ ។ សេវាបកប្រែភាសានេះ  
នឹងជួយប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរឱ្យទទួលបានសេវា  
ផ្សេងៗ និងបង្កើតឱកាសការងារ ។

**ខ្មែរជុសស.រ.អា**

# CMAA TRANSLATION SERVICES Wins \$5,000 at Entrepreneurship for All (EforAll) Awards Event

**Lowell:** On September 9th, Nareth  
Muong of Cambodian Mutual Assistance  
Association (CMAA) won \$5,000 from  
Entrepreneurship for All (formerly

EforAll Summer Accelerator, a twelve-  
week program that helps people launch  
their own businesses or non-profit  
organizations through workshops, per-  
sonal mentors, and a \$30K prize pool.

During the program Nareth identified  
the language and cultural barriers that  
prevented the service providers, com-  
panies and organizations from reaching  
out to Cambodian community which  
makes 1/3 of the population of Lowell.

"It was great having Nareth and  
the Cambodian Mutual Assistance  
Association take part in the 2014 Efor  
All Summer Accelerator," said David  
Parker, the Executive Director for Efor  
All. "Nareth and the CMAA took full  
advantage of the business knowledge,  
connections, and \$5,000 prize money  
they received from the accelerator and  
we look forward to helping them grow  
their much needed translation services."

Nareth had worked at the Cambodia  
Khmer Rouge Tribunal as a Senior Court  
Interpreter prior to coming to live in  
the State **Continued to page 07**

known as the Merrimack Valley  
Sandbox) at their 2014 Accelerator  
Awards Event.

Nareth took part in the 2014



**CONWAY**  
INSURANCE AGENCY

**រយៈពេល២៥ឆ្នាំ ភ្នាក់ងារធានារ៉ាប់រងខុសវ័យបានបម្រើសហគមន៍ដោយធានា  
រ៉ាប់រងគ្រប់មុខប្រកបដោយគុណភាពនៅតំបន់ញូអ៊ីងលែន ។  
យើងខ្ញុំជាភ្នាក់ងារបំពេញសេវាគ្រប់មុខដូចខាងក្រោម :**

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>ការធានារ៉ាប់រងគ្រួសារ</b> | <b>ការធានារ៉ាប់រងទ័ព្វ</b>                 |
| • រថយន្ត                     | • អចលនវត្ថុ                                |
| • ផ្ទះ                       | • សុវត្ថិភាពជំនួញ (Liability)              |
| • ផ្ទះល្វែង                  | • សុវត្ថិភាពជំនាញ (Professional Liability) |
| • គ្រឿងអសង្គការ              | • វិកខ័រប (Worker's Compensation)          |
| • វត្តសិល្បៈ                 | • បនដល់ (Bonds)                            |
| • វត្តបុរាណ                  | • អ្នកមើលថែទ្រព្យ និងការកាត់ឡាន            |
|                              | • ធានារ៉ាប់រងពិការភាព និងជីវិត             |
|                              | • កម្មវិធីពិសេសផ្សេងៗទៀត                   |

77 E. Merrimack Street, Lowell, MA 01852  
Tel: 978-454-5054 | Fax 978-453-2480  
www.conwayinsurance.com

**សូមទាក់ទងមក : ហ្វ្រីលីប មុត, អ្នកគ្រប់គ្រង**



# វិស្សមកាលចុងរដូវក្ដៅ នៅរដ្ឋអាឡិច "ភាគ៣"

ដោយ : ពិស សំខុន

បញ្ចប់ពីទស្សនាសួនសត្វនៅប្រូវីដិនស្តែក ឡើងថ្ងៃទី២៩សីហា ២០១៤ យើងបន្តដំណើរ ទៅខាងឆ្នេរសមុទ្រ "អាត់ឡង់ទិក" ម្តងតំបន់ ដែលសម្បូរដោយរមនីយដ្ឋានដ៏ត្រកាលកាពារ មិនថាជាឱកាស ឬសំណង់ប្រវត្តិសាស្ត្រ សម្រាប់ជាការរៀនសូត្រដល់ ប្រជាជាតិមិន ទេសចរណ៍គ្រប់ជំនាន់ផង។

ដំណើររបស់យើងទៅទំ ថ្ងៃចប់បុណ្យ កាងារដែលមិនត្រឹមតែជាឱកាសវិស្សមកាលទេ តែជារដូវក្ដៅផងថ្ងៃចប់សម្រាក៣ថ្ងៃចុង ក្រោយផងមុននឹងសិស្សានុសិស្សត្រឡប់ចូលរៀន វិញ ដូច្នេះមនុស្សម្នាតាមដូវស្លឹកស្កះស្កះ ចរាចរស្ទើរគ្រប់កន្លែង ។ យើងបានរកកំភក់កន្លែង សម្រាក១សប្តាហ៍មុនពេលទេព្យដំណើរនៅ សណ្ឋាគារតាម ៣ទៅ០៧ទី ១៩



# Review of "Year Zero" បានទៅទស្សនារឿង "ឆ្នាំសូន្យ"

ដោយ : រិកអិចហាវ

នេះខ្ញុំបានទៅទស្សនារឿង "ឆ្នាំសូន្យ" នៅ រោងល្ខោនមេរីម៉ាករីដេឡើវើននិទនដោយម៉ាយកិល គុលុមកូ ។ រៀបចំឡើងនៅឡុងប៊ិច កាលពីឆ្នាំ ២០០៣ ឆ្នាំសូន្យក៏និទានរឿងរបស់ វុឌ្ឍីនិងវា យុវីវីយជាបងប្អូន២នាក់ដែលមានឪពុកម្តាយបាន គេចចេញពីបបខ្មែរក្រហម ។ ឪពុកម្តាយទាំង២បាន ស្លាប់ប៉ុន្មានឆ្នាំមុន នៅសល់ម្តាយដែលលក់ដូរ ទំនិញក្នុងភូមិក៏ទើបតែនឹងស្លាប់លាលោកទៅទៀត ។ នាងវាបានទៅរៀននៅហាវិទ្យាល័យនៅតំបន់ឆ្ងាយ មួយនៃកាលីហ្វ័រញ៉ាហើយរស់នៅជាមួយប្រុស កំណាត់របស់នាងឈ្មោះគេនដែលជាកូនប្រុសរបស់ គ្រួសារចៅចិនអ្នកមានម្នាក់ ក៏កំពុងរៀនយកថ្នាក់ វេជ្ជបណ្ឌិត ។ ថ្ងៃមួយពេលវាមកផ្ទះហើយកំពុងសំអាត ផ្ទះរបស់ខ្លួននាងបានគិតរៀបចំឱ្យ វុឌ្ឍី បានទៅ នៅផ្ទះជាមួយគ្រួសារមិត្តម្នាក់ រហូតដល់បានរៀនចប់ វិទ្យាល័យ ។ ពេលកំពុងនៅផ្ទះនោះនាង វា បានទាក់ ទងទៅហាត់មិត្តប្រុសកាលពីនៅរៀនវិទ្យាល័យ ដែលទើបចេញពីគុកបន្ទាប់ពីទទួលទោសចប់ពីបទ

By Richard P. Howe Jr.  
Recently I went to the Merrimack Repertory Theatre to see "Year Zero", a play by Michael Golamco. Set in Long Beach in 2003, Year Zero is the story of Vuthy and Ra, two teenagers whose parents escaped from the Khmer Rouge. Their father died several years earlier and their mother who ran a small neighborhood store just died. Ra is in college in another part of California where she lives with her boyfriend, Glenn, who is the son of a wealthy Chinese family and who is studying to be a doctor. Ra has come home to clean out the house. She has arranged for Vuthy to live with a family friend until he graduates from high school. While she is home, Ra connects with Han, her boyfriend from high school who was just released from prison after serving a sentence for crimes he committed

៣ទៅ០៧ទី ២៧

Continued to page 27

# លោក "វ៉ាឌី ម៉ម ទទួលការគាំទ្រសំខាន់ៗថ្មីទៀត

ក្នុងឱកាសជិតដល់ទិវាពាណិជ្ជកម្មខ្នាតតូច មន្ត្រីថ្មីៗនៅឡើងវិញបានជួបជុំគ្នានៅភោជនីយដ្ឋាន ភ្នំពេញ លោកស្រី អេលីន ដណយូ ជាតំណាង ព្រឹទ្ធសភារដ្ឋម៉ាសាឈូសេតបានណែនាំលោក អភិបាលរដ្ឋ ជាទ្រឹក ខុវល ចូលរួមដោយលោកស្រី នីតិ សុងហ្គាស សមាជិកព្រឹទ្ធសភាសហរដ្ឋ អាមេរិក លោក ធំ ហ្គោលឌិន ជាតំណាងរដ្ឋ និង អភិបាលក្រុងឡើងវិញអ្នកទាំងអស់មានបំណង ជួបនឹងពាណិជ្ជករក្រុងខ្មែរ នាឱកាសពាណិជ្ជកម្ម ខ្នាតតូចនោះ ក្នុងពេលជាមួយគ្នានោះ ជាពិសេស ចូលរួមអបអរសាទរនិងពិធីជប់ល្ងែងរៀបចំដោយ



វ៉ាឌី ម៉ម បេក្ខជនតំណាងរដ្ឋសង្កាត់លេខ១៨ ហើយសម្តែងការគាំទ្រដល់បេក្ខជនរូបនេះទាំង អស់គ្នា សម្រាប់ការបោះឆ្នោតនៅថ្ងៃទី០៤ ខែ វិច្ឆិកា ខាងមុខ មុននឹងនាំគ្នាទៅជួបពាណិជ្ជករ ខ្មែរដ៏ច្រើនដែលរស់ផ្តុំគ្នានៅទីនោះ ។

Continued from page 06

## CMAA TRANSLATION SERVICES

early this year. He has earned a Medical Interpreter Certification in Lowell, Massachusetts. CMAA hopes its newly launched Translation Services will help to bridge language and cultural barriers between the Cambodian community and the service providers in Greater Lowell. Nareth shared with KhmerPost USA "I am very proud to represent

CMAA and won the prize. The \$5,000 grant will help us upgrade CMAA translation services website, design flyer, and launch the outreach campaign to increase the awareness about our new services" It is also Nareth hope that this will help the community have better access to services and increase the job opportunities.

# K Pharmacy

280 Westford Street  
Lowell, MA 01851

### DEGREE IN DOCTOR OF PHARMACY

- ▶ Over 10 years of experience in retail pharmacy
- ▶ Offer a wide variety of grocery items
- ▶ Accept most major insurances
- ▶ Largest khmer pharmacy in Lowell
- ▶ Friendly English and khmer speaking staff
- ▶ Large parking lot

Hours of Operation  
Monday - Saturday 9AM - 7PM  
Sunday 9AM - 3PM  
Phone: 978-455-8114  
Phone: 978-455-8375

# បេឃាវីស៊ីមាសស្ទីលីយ៉ានូស

- ជួយធ្វើតារាងលេខសុស្ស្តាវ (Filling Tax without Social Security)
- ជួយធ្វើគ្រឹះកាត ១០ ឆ្នាំអោយបានបន្ទាប់ពីមានការលែងលះគ្នា (Divorced 10 year Green Card)
- ជួយធ្វើគ្រឹះកាត ២ ឬ ១០ឆ្នាំ (Help with 2 or 10 year Green Card)
- ជួយអ្នកដែលនៅលើសកំណត់អោយបាននៅក្នុងប្រទេសបន្តទៀត (Help Overstay Bars)
- ជួយការពារកុំអោយគេបញ្ជូនទៅស្រុកវិញបន្ទាប់ពីបានប្រព្រឹត្តិឧស្សាហកម្ម (Criminal Deportation)
- ជួយរៀបចំឯកសារធានាដំណាក់ក្រុមភ្នែកនិងបងប្អូនមកអាមេរិច (Get Parents, Children and Sibling Here)
- ជួយរៀបចំឯកសារសំរាប់ធានាប្តីប្រពន្ធ ឬគូរមន្ត្រីមកអាមេរិច (Get Spouse or Fiancé Here)
- ជួយរៀបចំឯកសារសុំលែងលះប្តីប្រពន្ធ (Divorce, only in Massachusetts)
- ជួយការពារ និងធ្វើចាត់លាងក្នុងរឿងគ្រោះថ្នាក់រថាមរណី (Car Accident, only in Massachusetts)
- ជួយធ្វើការតវ៉ានៅចំពោះបុគ្គលិកក្រុមសាលាឧទ្ធរណ៍ផ្នែកអន្តោប្រវេសន៍ (BIA Immigration Appeals)
- ជួយធ្វើឯកសារចូលសញ្ជាតិប្តីស្រី និងកូនរបស់លោកអ្នក (N-400 and N-600)
- ជួយធ្វើគ្រឹះកាតថ្មីបន្ទាប់ពីត្រូវគេលួច ឬបាត់បង់ (I-90, Replacement Green Card)
- ជួយសុំកាតធ្វើការ (Work Card)
- ជួយធ្វើលិខិតធ្វើបំណើវិញចូល (Re-entry Permit)

## Thomas Stylianios Law Office

287 Appleton Street, Suit 205 Lowell, MA 01852

### Tel: 978-459-5000

E-mail: [Tom@stylianioslaw.com](mailto:Tom@stylianioslaw.com)

Attorneys' only licensed in Massachusetts



# រឿងរ៉ាវអាមេរិកនៅឡើយវិញដល់ណាហើយ?



**បទវិភាគសង្គមដោយ :**  
**ពិន សំខុន**

បន្ទាប់ពីឱកាសបុណ្យធំប្រចាំឆ្នាំនៃពិធីភ្ជុំបិណ្ឌសហគមន៍ពុទ្ធបរិស័ទខ្មែរ នាខែកញ្ញានេះមកយើងគួររងកម្រិតស្វែងយល់ជាថ្មីម្តងទៀតនូវស្ថានភាពនៃវត្តអារាមខ្មែរតើមានការផ្លាស់ប្តូរដល់ណាហើយ? តើសហគមន៍ខ្មែរមានដឹងទេថា ខ្លួនកំពុងមានវិបត្តិថ្នាក់ដឹកនាំកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរទៅហើយដោយសារតែការបែកបាក់គ្នាមិនចេះចប់នោះ? តើស្ថានភាពថ្មីដែលបានកើតឡើង តើបានជំនួយដល់ការពិចារណារកដំណោះស្រាយត្រឹមត្រូវផ្សេងៗជា នាគតាបាន ឬទេ?

### ស្ថានភាពថ្មីនៅវត្តត្រពាំងតា

បន្ទាប់ពីមានសាលាបុណ្យបានត្រូវបិទព្រះសង្ឃវត្តលើបានត្រូវកងយ៉ាងស្ងៀមស្ងាត់នៅកុដិក្បែរសាលាដែលមិនបានរងគ្រោះដោយការបិទដូចសាលាបុណ្យនោះទេ ។ រីឯព្រះសង្ឃវត្តក្រោមក៏ពុំបានទទួលការនិមន្តឱ្យទៅក្នុងរូបមន្តជាភិក្ខុសង្គ្រោះជាបច្ច័យប្រធានគ្រឹះស្ថានគ្រួសារសង្គម ព្រះសង្ឃទាំងអស់នៃវត្តក្រោមបានទៅជ្រកនៅផ្ទះជួលមួយ

ការប្រទាញប្រទងដូចពេលមានវត្តជាប់គ្នានឹងវត្តក្រោមមែនតែសាលាបុណ្យធំបិទចោលនៅជ្រុងដោយនាក្បែរនោះធ្វើឱ្យអ្នកមកធ្វើបុណ្យខកចិត្តដោយធ្វើបុណ្យមិនបានពេញមុខនឹងគេសោះថែមទៀតនេះទៀតដែលហៅថាគណកម្មការវត្តត្រពាំងតាមស្របច្បាប់នោះមានជាងពាក់កណ្តាលជាគណកម្មការវត្តក្រោមដែលមានសិទ្ធិគ្រប់គ្រងនៅវត្តខាងលើដែរនៅឡើយ ។

តើអ្នកគ្រប់គ្រងវត្តលើធ្វើយ៉ាងណាឱ្យបានឯករាជ្យពេញលេញពីគណកម្មការវត្តក្រោម? តើធ្វើយ៉ាងណាឱ្យអាចបើកសាលាបុណ្យមកប្រើប្រាស់វិញបាន? ចម្លើយមានតែមួយគឺគណកម្មការស្របច្បាប់ទាំងលើទាំងក្រោមស្រុះស្រួលគ្នាធ្វើសេចក្តីសម្រេចរួមគ្នាឱ្យបានភាពឯករាជ្យនឹងកើតមានឡើងតែមិនច្បាស់ថា ភាពត្រឹមត្រូវនឹងកើតឡើងជាមួយនោះទេ ពីព្រោះករណីចុងក្រោយនេះតម្រូវអោយមានភាពបរិសុទ្ធ ។

ភាពស្រុះស្រួលគ្នាបង្កើតបានតែជាសន្តិភាពបណ្តោះអាសន្នប៉ុណ្ណោះតែបើមានភាពបរិសុទ្ធថែមទៀតផងនោះនឹងបង្កើតសន្តិភាពបានយូរអង្វែង ។

### វត្តពន្លឺពុទ្ធបក្រ

តាមការសង្កេតលើអារម្មណ៍ប្រជាពលរដ្ឋដែលមកធ្វើបុណ្យហើយជឿថាបានបុណ្យ :

បុណ្យទី១វត្តពន្លឺពុទ្ធបក្រគឺជាកន្លែងដែលពុទ្ធសាសនិកបានទទួលនូវអារម្មណ៍ស្ងប់ពីភាពបរិសុទ្ធនៃព្រះសង្ឃរួមគ្នានឹងគ្នាជម្លោះដណ្តើមឥទ្ធិពលនៃគណកម្មការវត្ត ។ មានការរៀបចំពិធីបុណ្យសមរម្យមនុស្សម្នាជាច្រើនមកធ្វើបុណ្យជាបន្តបន្ទាប់នោះ ពីព្រោះតែចង់គេចពីវត្តផ្សេងៗដែលកំពុងមានវិបត្តិ ។

បុណ្យទី២វត្តពន្លឺពុទ្ធបក្រក៏សាងស្ថាបត្យប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះភ្នំឈ្មោះជារីត្តប្រពៃទាំងស្ថាប័នព្រះសង្ឃក៏ដូចជាគណកម្មការអាចារ្យវត្តនឹង

បរិស័ទជើងវត្តបន្ថែមពីនោះទៅត្រីវិស័យក្នុងវត្តមានការគោរពគ្នាទៅវិញទៅមកមិនមានស្ថាប័នណាមួយបំពានមួយទៀតដោយគ្មានតម្លាភាពនិងភាពប័ណ្ណេតបណ្តោយបានឡើយ ។ យន្តការគោរពវិស័យនឹងគោរពគ្នាទៅវិញទៅមករវាងស្ថាប័ននេះជាយន្តការទំនើបដែលគេប្រើប្រាស់ក្នុងប្រទេសប្រជាធិបតេយ្យធ្វើនយោបាយចូលរួមសម្បាច់បានសុខនឹងស្មោះភាពយឺតយូរបាន ។

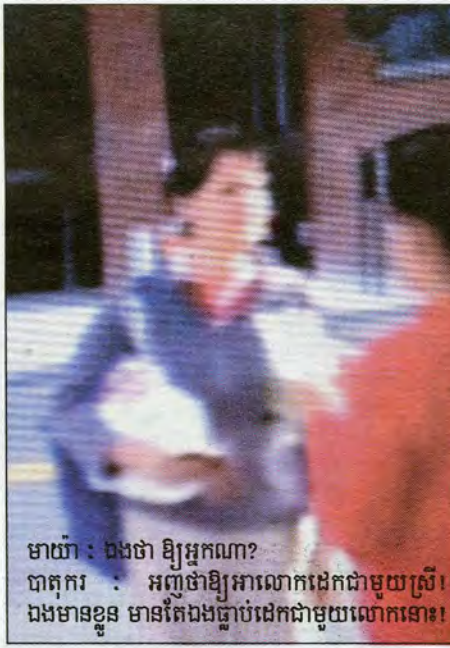
បុណ្យទី៣ឱ្យទាំងឡាយណាដែលចេញពីបុគ្គលបរិសុទ្ធដោយកាយវាចានិងចិត្តមានបរិស័ទទទួលយកនឹងធ្វើតាមឱ្យទាំងនោះបានកុសលផលបុណ្យនឹងកើតនៅពេលនោះដោយពុំចាំបាច់ចារឈ្មោះលើចម្លាក់ភ្ជាប់ជាមួយរូបព្រះពុទ្ធនោះឡើយ ។ នៅមានវត្តឡើយខ្លះមិនបរិសុទ្ធដឹកនាំដោយបុគ្គលដែលសំគាល់ថាជាព្រះសង្ឃតែនៅមានពុទ្ធសានិកមួយចំនួនតាមចង់បានកុសលផលបុណ្យពីបុគ្គលនោះនៅឡើយនេះជាទង្វើអ្នកចង់បានបុណ្យ ឬបានកិត្តិយសរាប់រក្ខតគិតថា ជាមួយគ្នានេះមានមូលដ្ឋាននៃភាពបរិសុទ្ធក្នុងវាចានិងចិត្តថែមពីលើពិធីនៃស្បែងទៀតខ្លះភាពបរិសុទ្ធកុសលផលបុណ្យមិនកើតឡើងទេ ។



សង្ឃ : " រព្វមានដេកជាមួយនាងឯងណា? "

អ្នកខ្លះនិយាយថា ខ្លួនអ្នកធ្វើបុណ្យមិនមានខុសអ្វីទេ បើលោកសង្ឃខូចបាបតែលោកម្នាក់ប៉ុណ្ណោះ ប៉ុន្តែមិនត្រឹមតែធម៌ទេ សូម្បីតែច្បាប់ក៏និយាយដែរថាអ្នកសមគំនិតខូចគឺខុសដូចគ្នា ។ ដូច្នេះថ្នាក់ដឹកនាំសហគមន៍ខ្មែរគួរណែនាំឱ្យពលរដ្ឋខ្លួនឱ្យចេះសំគាល់ត្រូវនឹងខុសបុណ្យនឹងបាបបើខ្លួនមានបំណងជួយពលរដ្ឋខ្មែរឱ្យបានចម្រុះចម្រួលពិតមែននោះ ។

ករោច័ព័រទី ១៥



មាយ៉ា : ឯងថា ឱ្យអ្នកណា? បាតុករ : អញថាឱ្យអាណោកដេកជាមួយស្រី ឯងមានខ្លួន មានតែឯងធ្លាប់ដេកជាមួយលោកនោះ!



ប៉ូលីសដេញឱ្យត្រឡប់ទៅកន្លែងដើមវិញ

អស់រយពេល...ខែមុននឹងគណកម្មការវត្តក្រោមសម្រេចទិញអាគារតូចមួយនៅ " ផ្ទះប្តី " ប្រគេនព្រះសង្ឃឱ្យកងដាច់ពីកងលំទំនាស់វត្តលើវត្តក្រោម ពីព្រោះមិនដឹងថា សាលាបុណ្យនោះនឹងបើកឡើងវិញបាន ឬក៏មិនបាននោះទេ ។ ឆ្នាំនេះបើយោងតាមបរិយាកាសធ្វើបុណ្យនៅកន្លែងឆ្ងាយពីអ្នកឈ្លោះគ្នាភាពរីករាយនឹងជ្រះថ្លាប្រាកដជាកើតមានច្រើនជាងពេលមុនៗជាពិសេសរំដោះចេញពីការមិនមានជាប់ឈ្មោះនឹងវត្តដែលជាបដោយការប្តឹងប្តល់គ្នាជាង១០ឆ្នាំមកហើយនោះទៀតទេ ។ ចំណែកវត្តត្រពាំងតាមខាងលើវិញថ្មីត្រូវតែបរិយាកាសបានប្រសើរដោយមិនមាន

## ខូមីរ សិប្បកម្មឆ្លៀបសំណាកក្រានីត

### COLMER MONUMENT WORKS

**Memorials of Distinction**  
 អាសយដ្ឋាន: 1025 Lawrence Street Lowell, MA 01852-4898  
**(978) 452-7821**

- ▶ Granite Memorials
- ▶ Granite & Bronze Markers
- ▶ Cemetery Lettering in Khmer

ផ្លូវរាងបញ្ឈរធ្វើពីថ្មក្រានីត  
 ផ្លូវផ្តុំមានឆ្នាក់សិរិទ្ធលេថ្មក្រានីត  
 មានឆ្នាក់អក្សរខ្មែរលើថ្មនៃផ្លូវ

ភាពថ្លៃថ្នូរ គឺគ្លីយស និងការគោរពជូនលោកម្នាក់  
 Honor, Dignity, Respect for All

# មន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ



Richard Howe

**រាយការណ៍ដោយ :**  
**Richard P. Howe Jr.**  
**បកស្រាយដោយ :**  
**ថាច់ វណ្ណ**  
 សារមន្ទីរ "Smithsonian Institution" ស្ថាប័នស្ថិតនៅទីក្រុង វ៉ាស៊ីនតោន ឌី.អិ.ស៊ី. ជាមួយមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ និងសារមន្ទីរដែលរដ្ឋាភិបាល ស.រ.អា. មានដំណើរការឡើង ។

មន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ និងសារមន្ទីរ "Lenox" សំរាប់ សិក្សាវិទ្យាសាស្ត្រច្នៃប្រឌិត និងរៀបរយជាថ្មីឡើង វិញនោះ ក៏ជាចំណែកមួយនៃមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ និងសារមន្ទីរ ដែរ ។ ក្នុងចំណោមមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ និងសារមន្ទីរ មាន លក្ខណៈ ថ្មីនៃការតាំងពិពណ៌នាច្នៃប្រឌិតក្នុងស.រ.អា. ពិធីតាំងពិពណ៌នា និងបានធ្វើនូវថ្ងៃទី ៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥ ខាងមុខនេះ នៅមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ និងសារមន្ទីរ ប្រវត្តិសាស្ត្រជាតិ អាមេរិកាំងនៅវិស ឌី.អិ.ស៊ី. វ៉ាស៊ីនតោន ឌី.អិ.ស៊ី. ។

មន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ និងសារមន្ទីរ "Lenox" សំរាប់ សិក្សាវិទ្យាសាស្ត្រច្នៃប្រឌិត និងរៀបរយជាថ្មីឡើង វិញនោះ ក៏ជាចំណែកមួយនៃមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ និងសារមន្ទីរ ដែរ ។ ក្នុងចំណោមមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ និងសារមន្ទីរ មាន លក្ខណៈ ថ្មីនៃការតាំងពិពណ៌នាច្នៃប្រឌិតក្នុងស.រ.អា. ពិធីតាំងពិពណ៌នា និងបានធ្វើនូវថ្ងៃទី ៤ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០១៥ ខាងមុខនេះ នៅមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ និងសារមន្ទីរ ប្រវត្តិសាស្ត្រជាតិ អាមេរិកាំងនៅវិស ឌី.អិ.ស៊ី. វ៉ាស៊ីនតោន ឌី.អិ.ស៊ី. ។

វាស្រ្តមានការកែច្នៃប្រឌិតឡើងដោយខ្លួនឯងម្តង ហើយម្តងទៀត ជាច្រើនលើកនៅក្នុងពេលនេះ ក្នុងវិស័យមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ អធិប្បាយអំពីការកើតឡើង ក្នុងវិស័យនេះក៏ជាការច្នៃប្រឌិតមួយ ពីព្រោះនៅក្នុង ពេលនេះពុំមាននរណាបានឃើញនូវដំណើរការរបស់ សមាគមនិយមស្រុកម្នាក់ម្នាក់ទាំងឡាយនោះទេ ។

ក្នុងវិស័យមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ ស្ថិតិការកែច្នៃសារជាថ្មីឡើង វិញ នេះជាវិធីសាស្ត្រច្នៃប្រឌិតរបស់ក្រុងឡើងវិញ ក៏កើតឡើងជាប្រភេទមួយជាប់ប្រវត្តិសាស្ត្រ ។

ក្នុងវិស័យមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ បានបញ្ចាំងឱ្យឃើញការកើត សេដ្ឋកិច្ច និងពន្យល់អំពីប្រវត្តិសាស្ត្រ "Motto" របស់ ក្រុងឡើងវិញ "Art is the handmaid of human good" មានន័យថា: វិចិត្រសិល្បៈជាស្នាដៃសំរាប់ បំរើរបស់មនុស្សលោក ដើម្បីបំពេញលក្ខណៈឱ្យ វិចិត្រសិល្បៈមានការប្រសើរឡើង ប្រសើរឡើងច្រើនប្រឌិត មន្ទីរហ្វឹកហាត់ វ៉ែស ស្ទើន អាវិល្យូ ស្ទើន មន្ទីរ (Western Avenue Studio) បានផ្តោតទៅលើ រូបភាពទាំងនោះ ។

ក្នុងវិស័យមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ និងសារមន្ទីរ ខ្មែរនៅក្រុងឡើងវិញ និងរូបភាពក្រុមហ៊ុនអង្គរ ព្រមទាំងមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ និងសារមន្ទីរ ក្រុង ឡើងវិញផងដែរ ។

ក្នុងកាសែតវិស័យមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ បានបញ្ចាំងឱ្យ ឃើញភាពពិតទៅឱ្យក្រុងឡើងវិញវិស័យអាមេរិកាំងមាន លក្ខណៈសំខាន់ក្នុងសារមន្ទីរ ប្រវត្តិសាស្ត្រពិភព លោក ។

# Lowell: Place of Invention

By Richard P. Howe Jr.

The Smithsonian Institution is a group of museums and research centers operated by the United States government. The Lemelson Center for the Study of Invention & Innovation is part of the Smithsonian. Back in 2010, the Lemelson Center selected the city of Lowell to be one of six places in America that will be featured in a new exhibit on invention in America. This exhibit will open on July 4, 2015 at the Smithsonian's National Museum of American History in Washington, D.C.

Lowell's contribution to this exhibit will be four short videos produced jointly by the American Textile History Museum and Lowell Telecommunications Corporation (LTC) the feature invention in Lowell. The films do not feature individual machines that people in Lowell invented. Instead, the films show how Lowell and its people have invented and re-

invented themselves many times.

The first video explains how the city of Lowell was created. This is an invention because at that time, no one knew what a large industrial community would look like. The second video is about reinvention and the ways in which Lowell continuously has reinvented itself throughout its history. The third video looked at the creative economy and how Lowell's city motto, "Art is the Handmaid of Human Good" fits perfectly with the kind of artistic inventiveness practiced at places like Western Avenue Studios which was the focus of this film. The final video was about the influence of Cambodian culture on Lowell and featured the Angkor Dance Troupe and the Lowell Community Health Center.

All four of these short films show Lowell in a positive way. They will be featured in one of the most important history museums in the world.

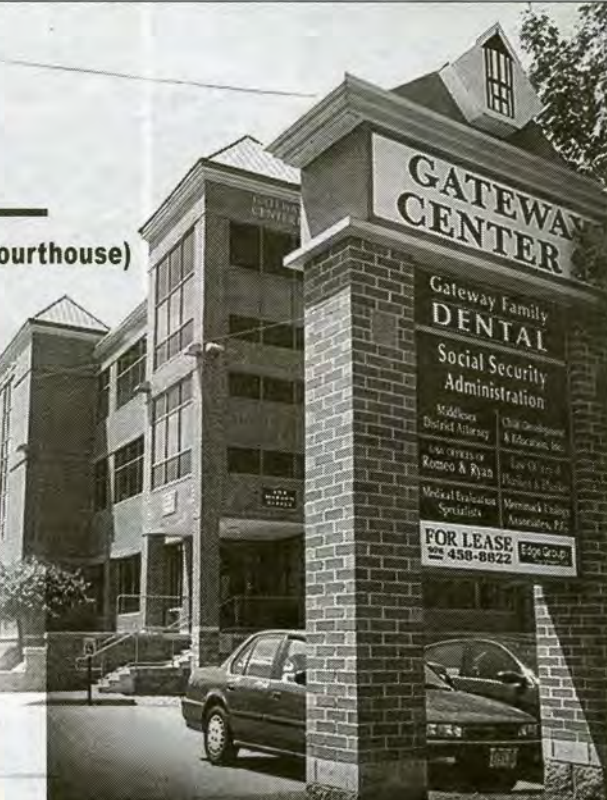
# GATEWAY FAMILY DENTAL

www.gatewayfamilydental.com • (978) 455-5044

151 WARREN STREET, SUITE 120 LOWELL, MA 01852 (Same building as Social Security/near the courthouse)



**DR. SERENA B. CHUOP**  
 Dr. Serena B. Chuop was born in Cambodia. She received her Bachelor of Science from Boston University and went on to graduate from Boston University Goldman School of Dental Medicine in the year 2000. For over 13 years, she has been in private practices providing all aspects of General Dentistry. Her state of the art dental practice includes digital x-rays, paperless patient chart system, and new dental equipments.



## WE PROVIDE ALL SERVICES INCLUDING: យើងផ្តល់នូវសេវាដូចខាងក្រោមនេះ

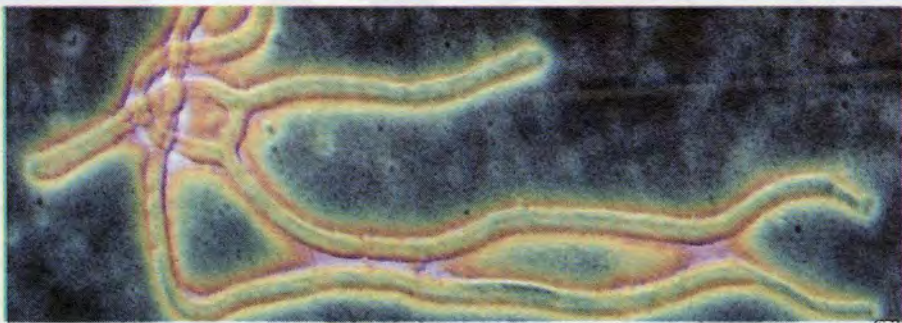
- |                      |                               |                                  |                                   |
|----------------------|-------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| ▶ CLEANING           | ▶ EXTRACTIONS                 | ▶ សំអាតធ្មេញ                     | ▶ ដកធ្មេញ                         |
| ▶ FILLINGS           | ▶ TEETH WHITENING             | ▶ បំពេញធ្មេញប្រហោង               | ▶ ធ្វើធ្មេញឱ្យស្អាត               |
| ▶ BONDINGS           | ▶ VENEERS                     | ▶ ថ្នាំសំរាប់ការពារធ្មេញ         | ▶ វិវែនស្រោបធ្មេញ                 |
| ▶ COSMETIC DENTISTRY | ▶ EMERGENCY DENTAL TREATMENT  | ▶ ធ្មេញពាក់ជុំស្រវឹងធ្មេញដែលបាក់ | ▶ ព្យាបាល និងការពារធ្មេញជាឡើងទាត់ |
| ▶ CROWNS/BRIDGES     | ▶ ROOT CANAL TREATMENT        | ▶ ក្រាស់ធ្មេញពាក់                | ▶ ព្យាបាល ឬសថ្នាំមធ្មេញ           |
| ▶ DENTURES           | ▶ DENTAL SERVICES TO CHILDREN | ▶ ដាំធ្មេញតាមរន្ធចេញចាស់         | ▶ សេវាព្យាបាលសំរាប់កុមារ          |

Free Teeth Whitening Kit  
 (with new patient's x-ray, exam, cleaning at regular price)

**MOST DENTAL INSURANCES ACCEPTED INCLUDING MASSHEALTH**  
**FINANCING AVAILABLE**  
**យើងទទួលនូវគ្រប់ វិស័យ សុវិស័យ**  
**Masshealth**  
**យើងសំរួលការបង់ថ្លៃព្យាបាលប្រចាំខែ**  
**CALL FOR YOUR FREE CONSULTATION**  
**(978) 455-5044**

# ជំងឺអេបូឡាកំពុងរីករាលដាលក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក

រូបថតលោក ធម្ម អែ រិក ដន កែន (Thomas-Eric Duncan) ស្លាប់ដោយជំងឺអេបូឡាក្នុងរដ្ឋថែកស៊ីស.រ.អា លោក ដន កែន បានស្លាប់ក្នុងមន្ទីរពេទ្យរដ្ឋថែក ស៊ីស នៅថ្ងៃនេះ ទី៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤ វេលាម៉ោង៧:៥១នាទី ព្រឹក ។



ស.រ.អាបានចេញបញ្ជាឱ្យពិនិត្យយ៉ាងតឹងរឹងនៅលើខ្លួនអ្នកទេសចរណ៍ដែលបានធ្វើដំណើរចេញចូលមកសហរដ្ឋអាមេរិកជំងឺអេបូឡាអាចនឹងឆ្លងតាមរយៈសត្វផ្តែងដៃ ។ នេះជារូបថត

គ្រូពេទ្យម្នាក់ឈ្មោះ Teresa Romos តេរីសារ៉ូម៉េរ៉ូ វ៉ាម៉ូ បានប៉ះត្រូវនឹងមេរោគអេបូឡាក្នុងរយៈពេលដែលគ្រូពេទ្យរូបនេះព្យាបាលជំងឺអេបូ



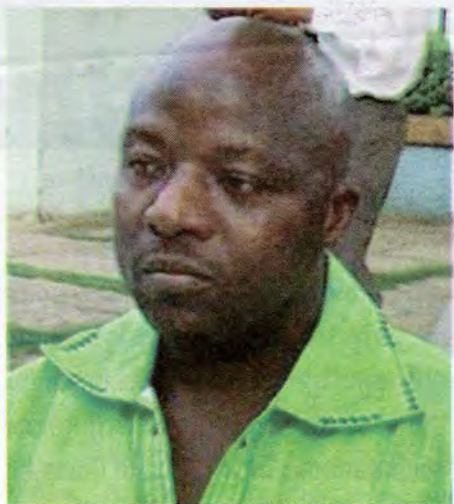
ឡាឱ្យបុព្វជិតម្នាក់នៅប្រទេសស្បែន "Spain" ស.រ.អាបានបញ្ជូនក្រុមជំនាញខាងទប់ស្កាត់ជំងឺឆ្លងចំនួន៤ពាន់នាក់ រួមជាមួយនិងក្រុមទាហានជំនាញការប្រទេសអង្គុលេ៧៥០នាក់ធ្វើដំណើរទៅប្រទេស Sierra Leone ដើម្បីទប់ស្កាត់បញ្ហាជំងឺនេះ ។

### ដកស្រង់ពី ប៊ុយស៊ី ញូវ

បុរសម្នាក់ "សូមមិនបញ្ចេញឈ្មោះ" បានធ្វើដំណើរតាមយន្តហោះពីប្រទេស "Libria" ស៊ីប ប្រៀប បានដល់សហរដ្ឋអាមេរិកនៅថ្ងៃទី២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ ដើម្បីទៅសួរសុខទុក្ខបងប្អូននៅរដ្ឋថែកស៊ីស Texas ។

រហូតដល់ថ្ងៃទី២៤ គឺថ្ងៃក្រោយមកគាត់ក៏ចាប់ផ្តើមមានជំងឺ គ្រួសាររបស់គាត់ក៏បាន

ទូរស័ព្ទហៅប៉ូលិសសង្រ្គោះ "911" ដើម្បីដឹកទៅមន្ទីរពេទ្យនៅទីក្រុងដាលឡាស Dallas ភាគខាងជើងនៃរដ្ឋថែកស៊ីស ។



២ថ្ងៃបន្ទាប់មកទៀត គឺនៅថ្ងៃទី ២៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ មន្ទីរពេទ្យក៏បានឱ្យគាត់វិលត្រឡប់មកផ្ទះគ្រួសាររបស់គាត់វិញ ។

ដោយអាស្រ័យប្រទេសលីប្រៀស្តិតនៅប៉ែកខាងលិចនៃទ្វីបអាហ្វ្រិកធ្លាប់មានជំងឺនេះចំនួន៦ពាន់នាក់ និងបណ្តាលឱ្យមានមនុស្សស្លាប់ ៣.០៨៣នាក់ ។

ម្លោះហើយមន្ទីរពេទ្យក៏ធ្វើការស្រាវជ្រាវតាមរយៈឈាមអ្នកជំងឺរួមជាមួយនិងអាការៈ

តទៅទំព័រទី ១៨



131 Merrimack Street – Lowell MA  
978-459-8154  
www.greaterlowellchamber.org

**A resource for your business or organization!**  
Networking Events  
Seminars  
Resources  
TV & Radio Shows  
And more!

សភាពាណិជ្ជកម្មនៅក្រុងឡូអែល គឺបានធានាមួយសម្រាប់មុខរបរ ឬសម្រាប់អង្គការរបស់លោកអ្នក ព្រឹត្តិការណ៍ទំនាក់ទំនង សន្និសីទ រកធនធាន កម្មវិធីទូរទស្សន៍ និងវិទ្យុ និងនៅមានច្រើនទៀត

នៅថ្ងៃទី ២៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤ និងមានតាំងពិពណ៌នាពាណិជ្ជកម្ម និងបង្ហាញផលិតផលនៅសណ្ឋាគារ ប័នីសាន់ នៅឈេមហ្វត។  
Save the Date: Business Expo & Showcase on October 28th at the Radisson Hotel & Suites in Chelmsford.



## Red Rose RESTAURANT

**គោរពនិយមន័យ ភ្ជួរខាងក្រហម ម្ហូបស៊ី - ម្ហូបឈ្មុយឆ្មាញ**

Pailin Plaza  
716 Middlesex St. Ste 1  
Lowell, MA 01851

អញ្ជើញមកចូលរួមមិនខុសបំណងទេ សូមអរកុណ!

**Mon-Sun**  
8am - 8pm



បាយសាច់ជ្រូកពងទាចៀន



គុយទាញប្រស្សី

\* ម្ហូបឆ្មាញជាងមុន តែតម្លៃទៅថោក ដូចមុនដែរ  
\* សេវាកម្មរហ័សទាន់ចិត្ត និងរូបរាងរាក់ទាក់

(978) 452-5400





មីកន្តាំង



បបរព្រឿង

# សោភ័ណ ឡារី អ្នកចម្រៀង សង្គ្រោះជាតិ

ដោយ : ខ្មែរផុសស.វ.ភា.

យុវអ្នកចម្រៀង សោភ័ណ ឡារី បានមកដល់ ឡារីវិលមួយខែហើយ មិនទាន់បានសម្រាកពីការងារ សិល្បៈចម្រៀងនៅឡើយទេ ។ កាលពីខ្លួននៅកម្ពុជា ឡារី ច្រៀងចម្រៀងស្នេហាជាតិដ៏រស់រវើក គណបក្សសង្គ្រោះ ជាតិបានទទួលកេរ្តិ៍ឈ្មោះល្បីពីក្នុងដល់ក្រៅប្រទេស បានយ៉ាងឆាប់រហ័ស តែ ឡារី និយាយថា ពុំបានទទួល កំរៃអ្វីទេ លើកលែងតែអំណោយបន្តិចបន្តួចពីសប្បុរស ជនក្រៅប្រទេសតែប៉ុណ្ណោះ ។



សិល្បករ ឡារី ទៅសម្តែងនៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត

ថ្ងៃទី៧តុលានេះ នៅឡារីវិល ឡារី បានរាយការណ៍ ប្រាប់ពីជីវិតប្រចាំថ្ងៃផ្ទះថា មិនបានសម្រាកពីការ សម្តែងជូនសាធារណជននៅសហរដ្ឋអាមេរិកនេះទេ តែលើកនេះ ការខំប្រឹងប្រែងបានទទួលកំរៃចូលមក សមរម័យហើយ ។ ពីម្សិលមិញនៅរដ្ឋស៊ីអាតធីស្ទើរថ្ងៃនេះ នៅឡារីវិលស្នែកនៅហ្វីឡាដែលហ្វៀកម្មវិធីធ្លាក់មក រដឹកនាំយកអ្នកកម្លោះចម្រៀងគណបក្សសង្គ្រោះ ជាតិដែលបានក្លាយជាសិល្បករផង និងវិរបុរស ស្នេហាជាតិផង ទៅបង្ហាញខ្លួនជាមោទនភាពនៃ

គណបក្សពិរុទ្ធជាតិ រហូតដល់ខាងលិចនៃ សហរដ្ឋអាមេរិក ។ រីឯនៅក្មេងរូបរាងក៏សង្ហារ ឡារី ជាយុវជន ដែលបានរៀនដល់ថ្នាក់ទី១២ ទៅបន្តការសិក្សា ខាងបច្ចេកទេសសម្តែងបាន៦៥៥ ទើបតែសម្តែង បាន២៥៥ ក៏មានគេហៅឱ្យទៅច្រៀងក៏ចេញច្រៀង ទៅតាំងតែពីថ្ងៃនោះមក ។

ឡារី ក៏ជាយុវជនមាន ការគិតគូរអាណិតអាសូរដល់ប្រទេសដែលខ្លួនរស់ នៅមើលឃើញអនាគតគួរឱ្យជឿបានក្នុងដំណើរ របស់គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ ក៏សម្រេចចិត្តចូលរួម ក៏សាងជាមួយ ។ ឡារី និយាយថា ការសម្រេចចិត្ត នេះ មិនបានជួយដល់អាជីពជាសិល្បករដែលហ៊ាន សម្តែងប៉ះពាល់ដល់រដ្ឋាភិបាលទេ ពីព្រោះនៅកម្ពុជា



យុវសិល្បករ ឡារី ចំរើនជាមួយនិង សុខជិត ប្រធានយុវជនសង្គ្រោះជាតិនៅឡារីវិល

មិនមាននរណាហ៊ានយកយើងទៅសម្តែងទេ ។ នៅ ពេល ឡារី បានជួបក្រុមយុវជនសង្គ្រោះជាតិនៅ ឡារីវិលសេចក្តីសង្ឃឹមថ្មីមួយទៀតបានកើតឡើង គឺ នៅពេលត្រឡប់ទៅកម្ពុជាវិញ នឹងផ្តាច់ទំនាក់ទំនង រវាងក្រុមយុវជនឯណោះនឹងក្រុមយុវជនសហរដ្ឋ អាមេរិកឱ្យមានកម្លាំងតស៊ូរឹតតែប្រសើរឡើង ។

## សូមដាក់ពាក្យសុំចូលបញ្ជីរងចាំនៃកម្មវិធីជំនួយថ្លៃជួលផ្ទះនៃរដ្ឋម៉ាសាឈូសេត

អ្នកដាក់ពាក្យសុំទាំងឡាយ ត្រូវតែមានកំរិតប្រាក់ចំណូលដូចតារាង៖

កំរិតទ្រព្យសម្បត្តិ៖ 1.5 នៃប្រាក់ចំណូលប្រចាំឆ្នាំរបស់ក្រុមគ្រួសារ ឬ \$15,000 មួយណាដែលច្រើនជាង ។  
ប្រាក់ចំណូលប្រចាំឆ្នាំរបស់ក្រុមគ្រួសារត្រូវស្ថិតនៅក្រោមកំរិតបរិមាណដូចខាងក្រោម៖

Household Size	1	2	3	4	5
Lowell Area Maximum Income	\$31,750	\$36,300	\$40,850	\$45,350	\$49,000
Lawrence Area Maximum Income	\$30,850	\$35,250	\$39,650	\$44,050	\$47,600
Boston/North Shore Area Maximum Income	\$32,950	\$37,650	\$42,350	\$47,050	\$50,850

**អ្នកដាក់ពាក្យ គឺត្រូវបានគេទទួលយកសំណុំឯកសារ រហូតដល់ម៉ោង៥ល្ងាច ថ្ងៃទី៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤**  
សំណុំឯកសារទាំងឡាយ ដែលបានដាក់ទាន់ពេលវេលា គឺត្រូវ បានគេដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងធុងឆ្នោតមួយ ដើម្បីបញ្ជាក់ពីការដាក់ ចូលក្នុងបញ្ជីរងចាំ។ រីឯថ្ងៃខែដាក់ពាក្យសុំ ក៏នឹងមិនមានអ្វី ប៉ះពាល់ដល់ការដាក់ពាក្យចូលក្នុងបញ្ជីរងចាំនោះឡើយ។

**សំរាប់ព័ត៌មាន ឬដើម្បីដាក់ពាក្យសុំ សូមចូលមើលគេហទំព័រ [www.commteam.org](http://www.commteam.org) ឬកាលិយាល័យ Community Teamwork**

លិខិតលំអិតបញ្ជាក់ MRVP នឹងផ្តល់ជាជំនួយផ្លែផ្ទះ សំរាប់ក្រុមគ្រួសារ, បុគ្គល និងមនុស្សចាស់ទាំងឡាយណាដែលមានប្រាក់ចំណូលតិចតួច ដើម្បីជួលផ្ទះឯកជនផ្សេងៗ ។ គ្រួសារត្រូវបង់យ៉ាងហោចណាស់៣០% ប៉ុន្តែមិនច្រើនជាង៤០% នៃប្រាក់ចំណូលសំរាប់ថ្លៃជួលផ្ទះ ។ ប្រាក់ចំណូលគ្រួសារមិនត្រូវមានច្រើនលើស៥០% ឡើយ។



**មានការសម្រួលសមរម្យ និងជំនួយផ្នែកភាសាផងដែរ បើសិនជាមានការស្នើសុំ ។**  
Community Teamwork, Inc. | 155 Merrimack Street, Lowell, MA 01852 | 978-654-5610





# បរកញ្ញា VTY Depew អ៊ែរដិប៉េវ នៅ រូងអាឡឺន

ព័ត៌មានដកស្រង់ពី  
**Westin Massachusetts  
News និង Rhode Island  
Breaking News**

ATLANTIC CITY,  
N.J. (AP) - A contestant  
in the Miss America  
competition collapsed  
onstage and had to be  
taken off the stage for medical treatment

during the first night of  
preliminary competition  
Tuesday.

Ivy DePew, Miss  
Rhode Island, was stand-  
ing in the back row of  
contestants at Atlantic  
City's Boardwalk Hall  
when she collapsed during  
an awards presentation by  
New Jersey Lt. Gov. Kim

Guadagno.

Dena Blizzard, the pageant's host,  
told the audience "She just got a little  
overheated."

It was not immediately clear  
whether DePew was taken to a hospital  
or treated at Boardwalk Hall.

Sharon Pearce, president of the  
Miss America organization, said  
DePew had fainted, but would be all  
right.



### រៀបរៀងដោយ : ថាច់ វណ្ណា

បរកញ្ញា ឌីប៉េវ បានទៅចូលរួមការប្រកួត  
ប្រជែងមួយនៅ Board walk Hall បំបែក ហាល  
ទីក្រុងអាឡឺន ត្រឹម រដ្ឋនិរដេស៊ី ។

ឌីប៉េវបានឈរនៅជួរក្រោយនាងបានសន្លប់  
ដួលនៅលើវេទិកាក្នុងខណៈដែលលោកអភិបាល  
រដ្ឋនិរដេស៊ី Kim Guadagno "គឺម ហ្គាតដាច  
ណូ កំពុងប្រទានរង្វាន់ឱ្យក្រុមប្រកួតប្រជែងក្នុង  
រាត្រីដំបូងនាថ្ងៃអង្គារ ទី៩ កញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤  
លោក Dena Blizzard ឌីណា ប៊ីស្យាដ អ្នក  
វេទិកាវិក បាននិយាយប្រាប់ទស្សនិកជនថា :

ដោយអាស្រ័យនាង ឌីប៉េវ មានការរំជួលចិត្តខ្លាំង  
ពេក ទើបបណ្តាលនាងសន្លប់នាង ឌីប៉េវ នឹងត្រូវ  
បានគេដឹកយកទៅមន្ទីរពេទ្យ អាត្លង់ទ្វីប តិក និរ  
ដេស៊ី ។

លោក Sharon Pearce សារ៉ន ភៀស  
ប្រធានអង្គការបរកញ្ញាអាមេរិកាំង ក៏បានបញ្ជាក់  
ថា នាង ឌីប៉េវ បានសន្លប់មែន ប៉ុន្តែមិនមានភាព  
ធ្ងន់ធ្ងរទេ ។

នាង ឌីប៉េវ បានចេញពីមន្ទីរពេទ្យបន្ទាប់១ថ្ងៃ  
ហើយបានចូលទៅរួមប្រកួតប្រជែងតទៅមុខ  
ទៀត នៅយប់ថ្ងៃពុធ ទី១០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ ។

## Grand Opening ចាប់បើកថ្មី !

### Friendly Insurance Agency ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងមិត្តភាព

- Auto Insurance
- Home Insurance
- Business Insurance
- ធានារ៉ាប់រងរថយន្ត
- ធានារ៉ាប់រងគេហដ្ឋាន
- ធានារ៉ាប់រងអាជីវកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម

លោកអ្នកកំពុងចំណាយថវិការច្រើនទៅលើការធានារ៉ាប់រងមែនទេ?  
យើងអាចជួយរកតម្លៃទាបបំផុត !  
មានទីតាំងពីរកន្លែងសម្រាប់ទទួលលោកអ្នក :  
2 Locations to serve you:

**42 Branch Street, Lowell, MA 01851 (978)674-5518**  
**471 Western Ave, Lynn, MA 01904. (781)593-4344**

Office Hours : Mon-Fri 9-6PM, Sat 9-2 PM

ម៉ោងធ្វើការ : ថ្ងៃច័ន្ទ ដល់ សុក្រ ពីម៉ោង៩ព្រឹក ដល់ ៦ល្ងាច

ថ្ងៃសៅរ៍ : ពីម៉ោង៩ព្រឹក ដល់ ២រសៀល

[www.friendlyins.com](http://www.friendlyins.com)

# FRED លោក ផ្រែដ បាហ្គូ BAHOU Independent for State Representative

## ជាបេក្ខជនតំណាងរាស្ត្រឯករាជ្យ

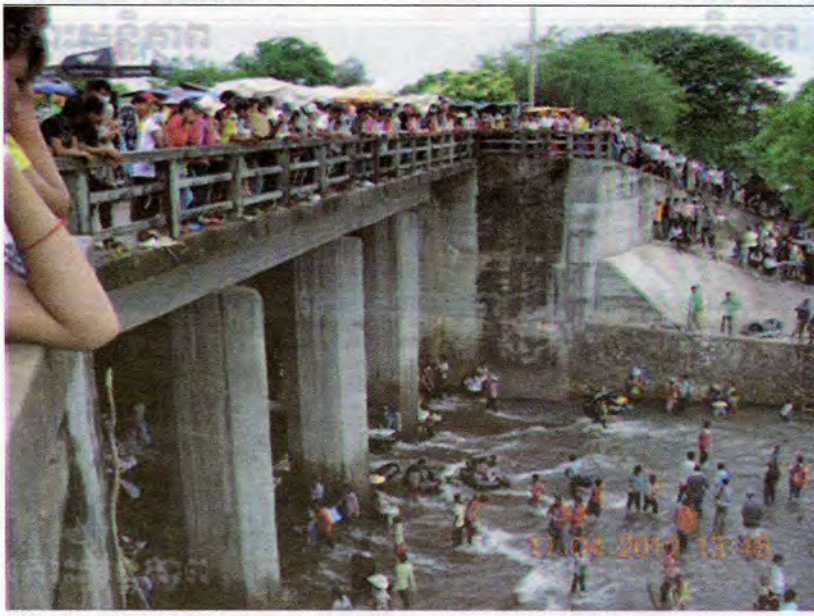


រូបថតគ្រួសារ អាជាម.ម៉ារីដេលស៊ីន, ផ្រែដ, យាកូប, និងសាម ជាកូនពៅ  
**FAMILY**  
Adam, Madeline, Fred, Jacob and youngest Sam

**Fred Will Focus on:**

- ▶ Our Community
- ▶ Small Business Growth
- ▶ Education
- ▶ Safety

**វប្បធម៌ និងយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះ:**  
សហគមន៍របស់យើង  
មណ្ឌុះមណ្ឌាលពាណិជ្ជកម្មខ្នាតតូច  
ផ្នែកសិក្សាសិក្សា  
រក្សាសុវត្ថិភាព



**ខេត្តបាត់ដំបង :** "បាត់ដំបង" ជាឈ្មោះខេត្តដែលពាក់ព័ន្ធនឹងរឿងព្រេងបុរាណនិទាន "តាដំបងត្រពូង" ។ បើយោងតាមសិលាចារឹក គ២០៥, គ២០៦, គ២១១, គ២១៤ ទឹកដីខេត្ត ខេត្តចាស់ ស្ថាន ផ្ទុល ផ្ទះល្វែង រាប់រយខ្លះដែលជារចនាបថល្អឯក ដងស្ទឹងសង្កែដែលហូរកាត់ជាច្រើន តំបន់រមណីយដ្ឋានប្រសាទបុរាណ

# ខេត្តបាត់ដំបងមានរមណីយដ្ឋាន៣ប្រភេទ សំរាប់ភ្ញៀវទេសចរទេស្សនាកំសាន្ត

បាត់ដំបង រួមមានមួយផ្នែកស្ថិតនៅភាគខាងលិច និងភាគពាយ័ព្យនៃបឹងទន្លេសាបជាអតីតទឹកដី ឪអាមោយៈបុរៈ និងមួយផ្នែកទៀតស្ថិតនៅភាគ ខាងត្បូងឆៀវខាងលិចជាចំណែកមួយនៃអតីត "ភិមបុរៈ" ។ នៅក្នុងសៀវភៅព័ត៌មានទេសចរណ៍ របស់ខេត្តបាត់ដំបងបានសរសេរថា តាមការ

ភ្នំ ល្អាងភ្នំ ធម្មជាតិ វប្បធម៌ ទំនៀមទំលាប់ និង ជីវភាពរស់នៅរបស់ម្ចាស់ស្រុកជាដើម ។ លោកម៉ក់ ស៊ុណារ៉ា អនុប្រធានមន្ទីរ ទេសចរណ៍ខេត្តបាត់ដំបង បានថ្លែងថា បច្ចុប្បន្ន រមណីយដ្ឋាននៅក្នុងខេត្តបាត់ដំបងមានប្រហែល ៣០កន្លែង ប៉ុន្តែមានប្រហែល២០កន្លែងប៉ុណ្ណោះ

បុរាណ ផ្ទះបុរាណ ឬភូមិវប្បធម៌ សារមន្ទីរ ទីវត្ត អារាមចំណាស់ៗ ។ ប៉ុន្តែរមណីយដ្ឋានធម្មជាតិ ខ្លះក៏ជារមណីយដ្ឋានបែបវប្បធម៌ដែរ ព្រោះជា អតីតបុរេប្រវត្តិ ដូចជាល្អាងភ្នំទាក់ទាក់ទាំងដែល ស្ថិតនៅស្រុករតនមណ្ឌលជាដើម ។ រីឯរមណីយ ដ្ឋានបែបធម្មជាតិវិញ ដូចជារមណីយដ្ឋាន

សំឡូត ។ ដោយឡែករមណីយដ្ឋានបែបកែច្នៃវិញ លោក ម៉ក់ ស៊ុណារ៉ា បានពិពណ៌នាថា វាគឺជារមណីយ ដ្ឋានដែលយើងកែច្នៃរៀបចំតុបតែងឱ្យក្លាយជា តំបន់ទេសចរណ៍ ឧទាហរណ៍ដូចជាតំបន់ទេសចរណ៍ អាងកំពឹងពួយនេះជាដើម ។ លោកថ្លែងថា តំបន់ ទេសចរណ៍អាងកំពឹងពួយជាការកើតឡើងក្នុង សម័យខ្មែរក្រហម (៣ឆ្នាំ ៨ខែ ២០ថ្ងៃ) ដែល ពួកមេដឹកនាំខ្មែរក្រហមកេណ្ឌមនុស្សរាប់សែន នាក់ដាក់ប្រើកំលាំងបាយសុទ្ធសាធ ដើម្បីលើក ទំនប់ទប់យកទឹកប្រើប្រាស់បង្កបង្កើនផល ប៉ុន្តែ រហូតមកទល់បច្ចុប្បន្ននេះ វាបានក្លាយជាតំបន់ ទេសចរណ៍ដ៏ពេញនិយមបំផុតក្នុងខេត្តបាត់ដំបង ។ ប៉ុន្តែនៅតាមរមណីយដ្ឋានបែបធម្មជាតិខ្លះក៏មាន ការកែច្នៃបន្ថែមខ្លះៗដែរ ដើម្បីឱ្យតំបន់នេះមាន សោភ័ណភាពកាន់តែប្រសើរឡើង ។ ទោះជាបែប ណា បើយោងតាមការផ្តល់ព័ត៌មានជាក់ស្តែង នៅតាមតំបន់ទេសចរណ៍នីមួយៗ នៅក្នុងខេត្ត បាត់ដំបង គឺតំបន់ទេសចរណ៍ដែលពេញនិយម បំផុតនោះគឺមានតំបន់ទេសចរណ៍បុរាណប្រាសាទ បាណន់ តំបន់ទេសចរណ៍ធម្មជាតិ និងបុរាណ ភ្នំសំពៅ តំបន់ទេសចរណ៍កែច្នៃអាងកំពឹងពួយ តំបន់ទេសចរណ៍បែបធម្មជាតិសេកសក ជ្រលង បុព្វតា និងការដើរទស្សនាផ្ទះបុរាណនៅក្នុង ទីក្រុងបាត់ដំបងជាដើម ។



ស្រាវជ្រាវខេត្តបាត់ដំបងប្រហែលជាទឹកដីមួយ ឯករាជ្យពាក់កណ្តាល និងចំណុះឱ្យនគរចេនឡា ពាក់កណ្តាលនៅដើមសតវត្សទី៦ ។ នៅចំកណ្តាល ទីរួមខេត្តបាត់ដំបងបច្ចុប្បន្ន គឺជាទីក្រុងបុរាណដ៏ ចំណាស់មួយដែលត្រូវបានប្រសិទ្ធានាថា "ទីក្រុង បេតិកភណ្ឌដ៏ប្រណិត" ក្នុងក្រសែភ្នែកទេសចរ គ្រប់រូប និងបានបន្សល់ទុកនូវអនុស្សាវរីយ៍ជា ច្រើនជាមួយសំណង់បេតិកភណ្ឌដូចជាអគារសាលា

ដែលភ្ញៀវទេសចរតែងធ្វើដំណើរទៅទស្សនា កំសាន្ត ។ លោកម៉ក់ ស៊ុណារ៉ា បានថ្លែងទៀតថា តំបន់ទេសចរណ៍ខាងលើនេះបានត្រូវបែងចែកជា ប្រភេទ គឺ១-រមណីយដ្ឋានបែបវប្បធម៌ ២- រមណីយដ្ឋានបែបធម្មជាតិតិចៗ និង៣-រមណីយ ដ្ឋានបែបកែច្នៃ... ។ លោកអនុប្រធានរូបនេះ បានបញ្ជាក់ប្រាប់ពីលក្ខណៈរមណីយដ្ឋាននីមួយៗ ថា រមណីយដ្ឋានបែបវប្បធម៌មាន ដូចជាប្រាសាទ

បរិស្ថានសេកសក រមណីយដ្ឋានជ្រលងបុព្វតា រមណីយដ្ឋានថ្មសំរូត រមណីយដ្ឋានពពុះពេជ្រចិន្តា និងរមណីយដ្ឋានរាប់សិបកន្លែងទៀត ដែលសុទ្ធ សឹងជារមណីយដ្ឋានបែបធម្មជាតិតិចៗ ។ រមណីយ ដ្ឋានទាំងនេះភាគច្រើននៅតាមតំបន់ព្រៃភ្នំ ជាពិសេសស្ថិតនៅតាមដងស្ទឹងសង្កែ ដែលហូរ កាត់ស្រុកបាណន់ ស្រុករតនមណ្ឌល និងស្រុក

តមកដំណើរ ០៩ រឿងវត្តអារាមនៅ...

អាកប្បកិរិយាប្រឆាំងកម្មវិធីប្រយុទ្ធនឹងអាយតូលូ

ថ្មីត្រូវតែរឿងអាស្រូវល្បីល្បាញពេញវត្តត្រើយម្ខាងវត្តគ្រប់គ្រង ដោយលោកតា សៅ យន ក៏ដោយក្តីវត្តនេះនៅតែមានកម្មវិធីទូទៅស្រដៀង ផ្សាយរៀងរាល់អាទិត្យបង្ហាញមុខអាស្រូវរបស់ខ្លួនជូនសាធារណជនមិន ដែលខានធ្វើឱ្យដឹងស្តាប់គ្រប់ដោយចង្ហែរលោកតា សៅ យន មានក្លិនឆ្លង កញ្ចក់ទូទៅស្រដៀងដល់អ្នកមើលមិនថាក្មេង ឬចាស់ឡើយ ។ ពិសេសទៅ ទៀតនោះក៏គ្មានថ្នាក់ដឹកនាំកិច្ចការណាមួយហ៊ានផ្តល់យោបល់ពី អ្វីដែលត្រូវអ្វីដែលខុសរបស់វត្តខ្មែរណាមួយទប់ស្កាត់ការផ្សព្វផ្សាយដែល គ្រោះថ្នាក់ដល់ការអប់រំសហគមន៍ខ្មែរនោះទេទុកឱ្យពលរដ្ឋខ្លួនរងគ្រោះ ដោយឱ្យច្រឡំស្រងូងថា ជាលោកសង្ឃអស់ច្រើនវស្សាក ហើយនិង នៅបន្តរងកម្មច្រើនឆ្នាំទៅមុខទៀត ។ ថ្មីៗនេះទៀតមានរឿងកំប្លែងមួយ ដែលពិតជាកំស្លែងមួយបានត្រូវគេថតផ្សព្វផ្សាយតាមទូទៅស្រដៀង LTC កាលពី ថ្ងៃទី... ។ វេលាម៉ោង៦ក្រុមផ្សាយទូទៅស្រដៀងវត្តខ្មែរឡើយវេលាបានមកដល់ ពេលហៀបនឹងចូលអាគារLTCបានត្រូវក្រុមបាតុករស្រែកឱ្យថា "នោះ អាណាខ្លួនស្រីមកដល់ហើយ!" នៅក្នុងក្រុមនោះមានបុរសស្លៀកស្រងូង ម្នាក់ដែលគេស្គាល់នៅក្នុងខ្សែវីដេអូអនាមិកមួយសេចក្តីនេះជាមួយ នារីម្នាក់ដែលគេអាចសំគាល់ក្នុងវីដេអូនោះដែរថា ជាម្តាយ ម៉ាយា ដែល ដើរពីខាងមុខនោះ ។ ក្រុមបាតុករនោះ គឺមកគាំទ្របេក្ខជនខ្មែររបស់ខ្លួន គឺ ភលរដ្ឋ យែម ប្រជែងនឹង វ៉ាឌី ម៉ម នាថ្ងៃបញ្ចប់ឃោសនាឈរឈ្មោះ ជាដំណាងរដ្ឋម៉ាសាលូសែតនាសម្ព័ន្ធនៃខ្មែរឡើយ ។ បន្តិចក្រោយ មកនាង ម៉ាយា ដើរឆ្លងផ្តល់សំដៅមកកាន់ក្រុមបាតុកររកមុខអ្នកស្រែក ថាឱ្យលោក ។ បន្ទាប់មកបុរសស្លៀកស្រងូង យែម គឺមកតែង បានឆ្លង ផ្តល់ដើរបន្តជម្លោះលើពាក្យចោទថា ឯងដេកជាមួយស្រី រីឯបុរសស្លៀក ស្រងូងនិយាយថា អញមានដេកជាមួយនាងឯងណា? ដូច្នេះតើសង្ឃ នោះ ដេកជាមួយនាងណា? នេះជារឿងកំប្លែងដែលពិតកើតនៅវត្តខ្មែរ ឡើយ ។

ស.វ.អា.ធ្វើសង្គ្រាមប្រឆាំងនឹងទ័ពឥស្លាម ISIS

ដកស្រង់ដោយខ្មែរឡើយ : ស.វ.អា. សហរដ្ឋអាមេរិកបានបើកយុទ្ធសាស្ត្រ វាយប្រហារតាមជើងអាកាសលើប្រទេស ស៊ីរីយ៉ាជាលើកដំបូងនិងលើអ៊ីរ៉ាក់ផ្នែក ខាងលិចលើតំបន់ដែលកាន់កាប់ដោយទ័ព កេរវករឥស្លាម"អាយស៊ីស" កាលពីថ្ងៃច័ន្ទ ទី២២ កញ្ញានេះ បន្ទាប់ពីក្រុមនោះ បាន អាករសម្លាប់អ្នកកាសែតអាមេរិកាំង២រូប

ឈ្មោះ ជេមហ្វឡេ James Foley និង ស្ទីវិន សតឡូហ្វ Steven Sotloff និង អ្នកជំនួយការជាតិអង់គ្លេសឈ្មោះ ដេវីដ ហែន David Hains ថតបង្ហាញតាម កញ្ចក់ទូរទស្សន៍រួចមក ។ លោកប្រធានាធិបតី បារ៉ាក់ អូបាម៉ា បានទទួលសញ្ញាភ្លើងខ្សែវីតិមាន"កាតិតូល" កាលពីខែមុនឱ្យវាយប្រហារតាមយន្តហោះ

នឹងជួយបំបាក់សញ្ជាតិដល់ចលនាប្រឆាំង និងប្រធានាធិបតីបាស្លាអែលអាសាដនៃ ប្រទេសស៊ីរីយ៉ាផងដែរ ។ តាំងតែពីអាណត្តិ ទី១ ដែលលោកប្រធានាធិបតី បារ៉ាក់ អូបាម៉ា បានបញ្ចប់ប្រតិបត្តិការយោធាជើង គោកអាមេរិកាំងនៅអ៊ីរ៉ាក់មកលោកមិន មានបំណងត្រឡប់ទៅអ៊ីរ៉ាក់ម្តងទៀតទេ តទៅទំព័រទី ២០



Ageless Divine Salon & Spa
ហាងកាត់សក់ បុរស នារី កុមារ និងមនុស្សចាស់ និងម៉ាស្សាមុខ ទើបតែបើកថ្មីនៅក្រុងឡើយវិលវិញរកោដិធម្មដ្ឋាន សំពៅមាស ទឹកថ្លែង RMV ចាស់ ដែលសម្បូរទៅដោយកន្លែងចតទូទៅច្រើន ។ យើងខ្ញុំមានជាងចំណានៗ ដែលមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំមកហើយ ខាងផ្នែកកាត់សក់ និងផ្នែកម៉ាស្សាមុខ រង់ចាំ បម្រើលោក អ្នកត្រូវសេវាវិចិត្រដោយរីករាយ និងថ្លៃថ្នូរ បំផុត។
ផ្នែកខាងសក់ មានបម្រើ:
- កាត់ សក់ អ៊ីតូញ និង ត្រង់
- ហែត្រែង លាបពណ៌សក់
- ក្បែបត្រង់ មួញ និងបូង សម្រាប់កម្មវិធីផ្សេងៗ
- អប់សក់ និងម៉ាស្សាក្បាល
- មានដករោមមុខ និងរោមខ្នង
ផ្នែកខាងមុខ
- ម៉ាស្សាមុខ ដើម្បីឱ្យស្បែកក្តី ស្អាត ខ្ចី រលោង និងរីកតែក្មេងជាងវ័យ
- សម្អាតស្បែកចាស់ និងខាតស្បែកដោយប្រើផលិតផលល្អៗ និង ឧបករណ៍ថ្មីប្រចាំ
- មានលក់ផលិតផល ដែលមានគុណភាពខ្ពស់ សម្រាប់ការពារ និងជំនួយស្បែក គ្រប់ប្រភេទ ដោយចុះថ្លៃ ២០ 5
- មានព្យាបាលស្បែក ថា ស្បែកមុន និងស្បែកច្រើរជ្រុញ
- មានទទួលបានផលិតផល (High Defenition Make Up) សម្រាប់កម្មវិធីផ្សេងៗ
- មានម៉ាស្សាខ្នង
450 Chelmsford St, Lowell, MA 01851
Tell: 978-364-1300

KhmerPost USA, LLC
សារពត៌មានខ្មែរជុសសហរដ្ឋអាមេរិក
អាស័យដ្ឋាន 45 Merrimack St. Suite 218A. Lowell, MA 01852
លេខទូរស័ព្ទ Phone: 978 677-7163 | Fax: (978) 677-7092
អ៊ីមែល info@khmerpost.us
អានកាសែតនៅគេហទំព័រ www.khmerpost.us
តាមដានយើងនៅទំព័រហ្វេសប៊ុក Like us at: www.facebook.com/KhmerPostUSA
ផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម Advertising
អគ្គនាយកទីផ្សារ និងគ្រប់គ្រង សុបិន្ត ពិន Soben Pin, Managing Partner
លេខទូរស័ព្ទ 978 - 656 - 8141 (Mobile) 978 677-7163 (Office)
អ៊ីមែលsobenpin@khmerpost.us
អ្នកនិពន្ធ Editorials
និពន្ធនាយក ពិន សំខុន Roger Samkhon Pin, Publisher & Editor-in-Chief
(978) 942 - 1641 | rogerpin@khmerpost.us
អ្នកនិពន្ធកិច្ចិយស Contributed Writers:
Kim Phien, Richard Howe, Jr.
ឆ្មោះស្ថាប័នពាណិជ្ជកម្ម Design Artist
Heng Chhunleng
ជំនួយការរដ្ឋបាល Intern
Moniphal Bing
KhmerPost USA, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local community, and national news; and give an insight into Cambodian & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English. It published twice a month in Massachusetts serving Greater Lowell, Lynn, Revere, MA, Providence, RI, CT, NY, NJ, and Philadelphia, PA.
Mail subscription is available within the U.S. & Canada at 100.00 or 120 Euros in Europe per year.
The KhmerPost USA has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009

# ឌី ឃែមបូខា ដេលី The Cambodia Daily

ដំណឹងសំខាន់ៗនៃការអភិវឌ្ឍន៍

អត្ថបទជំនួស និងទិន្នន័យការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីជនភៀសខ្លួន

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ លោក ទី២០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤

## អនុស្សរណៈ និងគោលការណ៍អមប្រាប់ពីសេចក្តីលម្អិតនៃ កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីជនភៀសខ្លួន

ដោយ ហ្សូមប៊ែរ ភីធីរី | SEPTEMBER 29, 2014

យោងតាមច្បាប់ចម្លងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងបាន ឱ្យដឹងថា ជនភៀសខ្លួនដែលតាំងទីលំនៅថ្មីនៅ ប្រទេសកម្ពុជា ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងថ្មីមួយជា មួយប្រទេសអូស្ត្រាលីនឹងត្រូវចេញពីរាជធានីភ្នំពេញ បន្ទាប់ពីពួកគេបានរៀនភាសាខ្មែរមូលដ្ឋាននិងបន្ត ទទួលជំនួយ ហើយនឹងទទួលបានជំនួយត្រឹមតែ រយៈពេល១២ខែប៉ុណ្ណោះក្រោយពេលពួកគេចាក ចេញពីរាជធានី។

លោក ស ខេង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងលោក ស្កត់ ម៉ូរីសុន (Scott Morrison) រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអន្តោប្រវេសន៍អូស្ត្រាលីបានប្រកាស កិច្ចព្រមព្រៀងនេះដោយមានការពិសោធន៍សំបុត្រ នៅក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាមួយក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ កាលពីស្រុកថ្ងៃសុក្រ ទោះបីជាមានការរិះគន់ ជាបន្តបន្ទាប់ថា ប្រទេសអូស្ត្រាលីកំពុងតែចុះ ពីការទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួនចំពោះជនភៀសខ្លួន

ដែលសព្វថ្ងៃកំពុងត្រូវបានឃុំខ្លួននៅក្នុងប្រទេស ឈ្លូ ជាប្រទេសដែលកោះមួយនៅភាគខាងត្បូង មហាសមុទ្រប៉ាស៊ីហ្វិក ដោយសារការបញ្ជូនពួក គេទៅប្រទេសមួយក្នុងចំណោមប្រទេសក្រីក្រ បំផុត **តទៅទំព័រទី១៧**



## Documents Shed Light on Refugee Deal

BY ZSOMBOR PETER | SEPTEMBER 29, 2014

Refugees who resettle in Cambodia under a new deal with Australia will have to move out of Phnom Penh once they learn basic Khmer to continue receiving aid, and will get only 12 months of guaranteed

assistance once they leave the capital, according to a copy of the agreement.

Interior Minister Sar Kheng and Australian Immigration Minister Scott Morrison christened the deal with a champagne toast at a signing ceremony in Phnom Penh on Friday afternoon despite persistent criticism that Australia is shirking its responsibility to the refugees, who are currently being held on the South Pacific island nation of Nauru, by sending them to one of the poorest and most corrupt countries in the world.

{On Friday, neither side provided a copy of the memorandum of understanding (MoU), which was negotiated in complete secrecy and without input from nongovernmental groups or the U.N. High Commissioner for Refugees (UNHCR). But an unsigned and undated copy of the MoU and its accompanying

Continued to page 21

## ក្រុមជនភៀសខ្លួននៅអូស្ត្រាលីបដិសេធការបញ្ជូនមកកម្ពុជា

Tue, 30 September 2014 Daniel Pye and វង្ស សុខេង ភ្នំពេញប៉ុស្តិ៍

ភ្នំពេញ៖ ជនភៀសខ្លួននៅកោះ Nauru បានថ្លែងថា ពួកគេនឹងបដិសេធសំណើរតាំងលំនៅ ថ្មីរបស់អូស្ត្រាលីនៅក្នុងកម្ពុជា បន្ទាប់ពីមានការ តវ៉ានៅលើកោះជាមួយទូតអូស្ត្រាលី កាលពីម្សិល មិញ ខណៈមានហេតុការណ៍បង្ករបួសខ្លួនឯង និង ការប៉ុនប៉ងធ្វើអត្តឃាត។

ជនភៀសខ្លួនអ្វីៗម្នាក់ដែលមិនប្រាប់ឈ្មោះ ហើយនិយាយតាងនាមឱ្យអ្នករស់នៅក្នុងជំរុំគ្រួសារ នៅលើកោះបានប្រាប់ភ្នំពេញប៉ុស្តិ៍ កាលពីម្សិល មិញថា ការយល់ឃើញជាទូទៅថា កម្ពុជាជាប្រទេស ក្រីក្រ និងហិង្សា មានន័យថា គ្មានអ្នកណាម្នាក់ នៅក្នុងជំរុំនឹងចង់ទទួលយកសំណើរតាំងលំនៅថ្មី នេះទេ។

លោកបន្តថា៖ "ប្រជាជននៅទីនេះគិតស្មាន ភាពអាក្រក់នៅកម្ពុជា ព្រោះកម្ពុជាជាប្រទេស ក្រីក្រ។ មានអំពើល្មើសច្រើនប្រវត្តិក្នុងការសម្លាប់ និងរំលោភបំពាន។ គ្មានអ្នកណាម្នាក់នៅទីនេះចង់ ទៅកម្ពុជាទេ"។

មន្ត្រីកម្ពុជាកាលពីម្សិលមិញបានបញ្ជាក់ថា ដំណាក់កាលសាកល្បងនៃការតាំងលំនៅថ្មីនឹងចាប់ ផ្តើមនៅចុងខែនេះ។

ជនភៀសខ្លួនបានបញ្ជាក់ថា៖ "ឱ្យជនភៀស ខ្លួន" គ្មានអ្វីត្រូវបានបង់ទេ គឺនឹងមានអត្តឃាត ប្រសិនបើវាបន្តបែបនេះ។ ពួកគេអាចត្រឹមបញ្ជូន សាកសពទៅកម្ពុជា"។

ក្នុងអំឡុងពេលកម្មវិធីដែលមានមនុស្សជាង ១០០នាក់ កាលពីព្រឹកម្សិលមិញ នៅក្រៅស្ថាន ទូតអូស្ត្រាលីជនភៀសខ្លួនបានអំពាវនាវឱ្យរដ្ឋាភិ បាលអូស្ត្រាលីចេញទិដ្ឋាការការពារបណ្តោះអាសន្ន ដល់ពួកគេ ខណៈដែលមន្ត្រីនិយាយថា ពួកគេនឹង ចេញឱ្យជនភៀសខ្លួននៅកោះ Christmas ដែល បានមកដល់លើទូកដូចអ្នកទាំងឡាយនៅកោះ Nauru ដែរ។

ជនភៀសខ្លួនអ្វីៗ បានថ្លែងថា៖ "ឱ្យអូស្ត្រាលី" កំពុងព្យាយាមបង្ខំមនុស្សឱ្យទៅកម្ពុជា។ យើង មិនអាចទ្រាំទ្របានទេ។ វាពិតជាជំនឿកខ្លាំងដែល ពួកគេកំពុងលេង។ "ពីម្សិលមិញ" មានការប៉ុនប៉ង ធ្វើអត្តឃាត និងបង្ករបួសខ្លួនឯង ឱ្យក្នុងជំរុំ។

ជនភៀសខ្លួនបានបន្តថា ជនភៀសខ្លួនម្នាក់ ទៀតដែលតោយការណ៍ថា បានអារកខ្លួនឯង បន្ទាប់ពីពូជណឹងថា ខ្លួនមិនទទួលបានទិដ្ឋាការ បណ្តោះអាសន្ននៅអូស្ត្រាលីនោះ ពុំត្រូវបានតេឡ ដណឹងទេ ប៉ុន្តែកូនស្រីអាយុ១៤ ឆ្នាំរបស់បុរសនេះ

តទៅទំព័រទី១៧

## Refugee groups in Australia denies sending

Tue, 30 September 2014, Daniel Pye and Vong Kheng Post

Phnom Penh Post refugees on the island of Nauru, said they will reject Australia's request resettlement in the country after protests on the island with the Australian embassy yesterday while injuring himself and attempted suicide.

Iranian refugee who was not named, and speaking on behalf of the family living in camps on the island, told the Post yesterday that the general perception that Cambodia is a poor country and violence means that no one in the camp would like to accept the offer resettlement.

He said: 'People here think the situation worse in Cambodia because Cambodia is a poor country. Crime history of murder and abuse. No one here wants to Cambodia.'

Cambodian officials yesterday

confirmed that the pilot phase of the resettlement will start at the end of this month.

Refugees stated that: [refugee] nothing to lose but that would be suicide if it continues like this. They can only send bodies.

During the demonstration in which over 100 people yesterday morning outside the Australian embassy refugees called for the Australian Government temporary protection visas to them, while officials said they would be issued to refugees on Christmas Island who arrived on the boat as those on the island of Nauru.

Iranian refugees, said: '[Australia] are trying to force people to go to Cambodia. We can not endure. It was really a dirty game they are playing. [Yesterday] have attempted suicide and injuring themselves [in the camp].'

Continued to page 23



# ឌី ថៃមប៊ុន ដេសី The Cambodia Daily

ដំណើរការសម្រេចសភាសាលាដំបូង

អត្ថបទសម្រាប់ ទំព័រទី១៧ ថៃមប៊ុន ដេសី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃ សៅរ៍ ទី២០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៤

## តម្រូវការ ១៧ អនុស្សរណៈ និងគោលការណ៍អមប្រាប់...

និងពុករលួយបំផុតលើពិភពលោកក៏ដោយ។

កាលពីថ្ងៃសុក្រភាគីទាំងពីរមិនបានផ្តល់នូវច្បាប់ចម្លងនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា (MoU) ដែលត្រូវបានចរចាដោយសម្ងាត់ និងដោយមិនបានបញ្ចូលអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ឬក៏មត៌កសង្គមការអង្គការសហប្រជាជាតិទទួលបាន បន្ត ក៏ជនភៀសខ្លួន (UNHCR) នោះឡើយ។ ប៉ុន្តែច្បាប់ចម្លងនៃអនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នាដែលគ្មានការចុះហត្ថលេខា ឬកាលបរិច្ឆេទ និងគោលការណ៍អនុវត្តអមជាមួយដែលទទួលបានកាលពីចុងសប្តាហ៍បានផ្តល់នូវសេចក្តីលម្អិតអំពីផែនការនេះ។

ឯកសារទាំងនេះបញ្ជាក់ពីមូលដ្ឋានខ្លះនៃកិច្ចព្រមព្រៀងរយៈពេលបួនឆ្នាំ ដែលបានដាក់ចេញកាលពីថ្ងៃសុក្រ។ ឯកសារទាំងនេះមានខ្លឹមសារថា ប្រទេសអូស្ត្រាលីនឹងរៀបចំការចំណាយទាំងអស់សម្រាប់ការតាំងទីលំនៅថ្មី និងសម្រាប់ការផ្គត់ផ្គង់ជនភៀសខ្លួន សូម្បីតែថ្លៃធ្វើដំណើរសម្រាប់មន្ត្រីកម្ពុជាទៅកាន់ប្រទេសណូវសេឡិឌីជបជាមួយគ្រួសារដែលទទួលបានសិទ្ធិ ក៏

ប្រទេសអូស្ត្រាលីជាអ្នករៀបចំផែនការ។ ហើយជនភៀសខ្លួនទាំងអស់ត្រូវតែស្របច្បាប់។

ហើយខណៈដែលមន្ត្រីកម្ពុជា និងអូស្ត្រាលីមិនបានឱ្យដឹងពីទីកន្លែងដែលជនភៀសខ្លួននឹងត្រូវស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជានោះ គោលការណ៍ទាំងនោះបានបញ្ជាក់ថា គេនឹងផ្តល់កន្លែងស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្នក្នុងរាជធានីភ្នំពេញដល់ពួកគេ "រហូតដល់ពួកគេចេះភាសាខ្មែរមូលដ្ឋាន ហើយនិងឆ្លងកាត់ការត្រួតពិនិត្យសុខភាព"។

គោលការណ៍ទាំងនោះមានខ្លឹមសារបន្តទៀតថា "ប្រទេសអូស្ត្រាលី និងកម្ពុជានឹងសហការគ្នាដើម្បីស្វែងរកទីតាំងមួយនៅក្រៅរាជធានីភ្នំពេញសម្រាប់ផ្តល់សេវាតាំងទីលំនៅដល់ជនភៀសខ្លួន"។

គោលការណ៍ទាំងនោះមានខ្លឹមសារបន្ថែមថា សេវាតាំងទីលំនៅថ្មីនឹងត្រូវរួមទាំងអស់ដែលរាប់ចាប់ពីកន្លែងស្នាក់នៅឯកជនដល់ការផ្តល់វត្ថុបណ្តុះបណ្តាលផ្នែកភាសា និងការងារការផ្តល់ប្រាក់កម្ចីសម្រាប់ចាប់ផ្តើមអាជីវកម្មអាហារ សម្លៀកបំពាក់ សេវាសុខភាព និងការចំណាយផ្សេងៗដែលភាគីទាំងពីរនឹងព្រមព្រៀងគ្នាតាមក្រោយ។

គោលការណ៍ទាំងនោះមានខ្លឹមសារទៀតថា "សេវាតាំងទីលំនៅថ្មីនឹងត្រូវផ្តល់ឱ្យក្នុងរយៈពេល១២ខែ គិតចាប់ពីថ្ងៃដែលជនភៀសខ្លួននីមួយៗចាកចេញពីកន្លែងស្នាក់នៅបណ្តោះអាសន្ន។ ក្រោយរយៈពេល១២ខែដំបូងនេះការវាយតម្លៃមួយនឹងត្រូវធ្វើឡើងមួយករណីម្តងៗដើម្បីចង់ដឹងថា តើមានតម្រូវការអ្វីបន្ថែមទៀតសម្រាប់សេវាតាំងទីលំនៅថ្មីនេះ"។

លោក ស ខេង មិនអាចទាក់ទងបានទេកាលពីម្សិលមិញ។ រីឯលោក សុខ ផល អត្តនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានអន្តោប្រវេសន៍នៃក្រសួងមហាផ្ទៃក៏បានបដិសេធមិនធ្វើអត្តាធិប្បាយដែរ។

លោកស្រី ដេនីស ខហ្វលេន (Denise Coghlan) ដែលដំណើរការអង្គការយេស៊ូផ្តល់សេវាកម្មសម្រាប់ជនភៀសខ្លួន (Jesuit Refugee Service) នៅរាជធានីភ្នំពេញបានលើកឡើងថា ជំនួយរយៈពេល១២ខែនេះទំនងជាមិនគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់ជនភៀសខ្លួនមួយចំនួនក្នុងចំណោមជនភៀសខ្លួនថ្មីនេះទេ។

លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា "មនុស្សដែលមានជំងឺ និងប៉ះពាល់ផ្លូវចិត្តអ្នកដែលមិនអាចរកការងារធ្វើបាននឹងត្រូវការជំនួយមូលដ្ឋាន

ក្នុងពេលយូរ។ ប្រសិនបើជនភៀសខ្លួនត្រូវបានផ្តល់ឱ្យនូវប្រាក់ឧបត្ថម្ភប្រចាំខែ បន្ទាប់ពីជំនួយ១២ខែនោះត្រូវបានបញ្ចប់ ពួកគេគួរតែត្រូវបានផ្តល់ជំនួយខ្លះៗមួយឆ្នាំបន្ថែមទៀត ហេតុដូច្នេះជនភៀសខ្លួនអាចសម្របខ្លួនបានជាបណ្តើៗ"។

លោកស្រី ខូហ្វលេន បានលើកឡើងបន្តថា កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ក៏មិនបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់អំពីថា តើជនភៀសខ្លួននឹងត្រូវរៀនភាសាខ្មែរមូលដ្ឋាននៅកន្លែងណាដែរ ព្រោះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះនិយាយតែពីការផ្តល់ "សេវានៅខាងក្រៅរាជធានីតែប៉ុណ្ណោះ ហើយក៏មិនបានបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់អំពីការបញ្ជូនពួកគេចេញពីរាជធានីដែរ។

លោកស្រីបានគូសបញ្ជាក់ថា ជនភៀសខ្លួនប្រមាណ៦០នាក់ ឬក៏ជនភៀសខ្លួនដែលសព្វថ្ងៃកំពុងរស់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាបានតាំងទីលំនៅ នៅជាយារាជធានីភ្នំពេញ ហើយថា អ្នកមកដល់ថ្មីមិនគួរ ប្រឈមនឹងការរឹតបន្តឹងបន្ថែមទាក់ទងទីកន្លែងដែលពួកគេត្រូវរស់នៅឡើយ។

លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ថា "ការផ្តល់សេវាភាពសម្រាប់ការតាំងទីលំនៅថ្មីដល់ពួកគេទំនងជាជម្រើសល្អបំផុត"។ **ស៊ុយ ណាង**

## តំណាងរាស្ត្រអនុម័តដាក់បញ្ចូលគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោតទៅក្នុងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ

**ដោយ : ហ៊ុល រស្មី | OCTOBER 2, 2014**

កាលពីម្សិលមិញរដ្ឋសភាបានអនុម័តសេចក្តីព្រាងច្បាប់មួយជាឯកច្ឆន្ទនៃប្រក្ខាយគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត (គ.ជ.ប.) ទៅជាស្ថាប័នធម្មនុញ្ញដោយតំណាងរាស្ត្រគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាបានបំពេញតាមការសន្យាមួយក្នុងចំណោមការសន្យាសំខាន់ៗដែលគណបក្សកាន់អំណាចបានធ្វើជាមួយគណបក្សសង្គ្រោះជាតិនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងមួយនាខែកក្កដាដែលបានបំបែកភាពទាល់ច្រកខាងនយោបាយនៅក្នុងប្រទេសដែលបានអូសបន្លាយអស់រយៈពេល១០ខែ។

គ.ជ.ប.បច្ចុប្បន្នមានសមាសភាពភាគច្រើនជាបុគ្គលដែលមានភក្តីភាពចំពោះគណបក្សកាន់អំណាច ហើយគណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានចោទប្រកាន់ថា ស្ថាប័ននេះតែងតែគាំទ្រគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជានៅក្នុងការបោះឆ្នោត។ តាម

រយៈការដាក់បញ្ចូលគណៈកម្មាធិការនេះទៅក្នុងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ និងការផ្តល់ថវិកាផ្ទាល់ខ្លួន និងសិទ្ធិចំណាយរបស់ស្ថាប័ននេះ គណបក្សប្រឆាំងសង្ឃឹមថា នឹងធ្វើឱ្យគណៈកម្មាធិការនេះកាន់តែមានឯករាជភាព។

បន្ទាប់ពីការបោះឆ្នោតកាលពីម្សិលមិញលោក សម រង្ស៊ី ប្រធានគណបក្សសង្គ្រោះជាតិបានមានប្រសាសន៍ថា វាជាជំហានដំបូងដ៏មានសារៈសំខាន់នៅក្នុងការធ្វើកំណែទម្រង់ប្រព័ន្ធបោះឆ្នោតដែលមានគុណវិបត្តិធ្ងន់ធ្ងរ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ទៀតថា "នេះគឺជាជំហានមួយដ៏មានសារៈសំខាន់នៅក្នុងការឆ្ពោះទៅមុខ ដើម្បីរៀបចំគ.ជ.ប.ថ្មីដែលនឹងធានាថាការបោះឆ្នោតប្រព្រឹត្តទៅមានលក្ខណៈប្រជាធិបតេយ្យ សេរី ត្រឹមត្រូវ និងយុត្តិធម៌នៅលើកក្រោយ។ មិនថាយើងដើរឆ្ងាយប៉ុណ្ណាទេ គឺយើងត្រូវដើរជំហានដំបូងសិន។ ប្រសិនបើជំហានដំបូង

## Lawmakers approved the inclusion of the National Committee for election into the Constitution

**HUL BRIGHTNESS | OCTOBER 2, 2014**

Parliament yesterday approved a draft bill unanimously turned Committee National Elections (...) Constitution by parliamentary institutions CPP fulfilled a promise of the key promises that the ruling party has working with the National Salvation Party in an agreement in July to break the political stalemate in the country has lasted for 10 months.

...Currently composed mostly individuals who are loyal to the ruling party has alleged that the organization is always CPP support in the elections. Through the inclusion of the committee to the Constitution and the rights to provide a personal and institutional spending, the opposition hopes to make the committee more independence.

After the vote yesterday, Sam Rainsy, president of the National Salvation

Party, said it was an important first step in making Electoral reform has serious drawbacks.

He said, "This is an important step in moving forward to prepare... which will ensure that new elections are held Democratic liberal democracy and justice in the next. Whether we walk far, but we needed to take the first step. If a good first step, we hope that other steps will also be good."

Speaking in parliament, Mr. Eng Chhay Eang opposition lawmaker who helped draft constitutional amendment thanked parliamentary colleagues for their great support. He said that "it would help end the political crisis in future elections."

He emphasized that there is no meaningful discussions around this amendment because lawmakers 83 Among the 123 lawmakers of the parliament vote of more than two-thirds, which

Continued from Page 17

### Lawmakers approved the inclusion of the National...

is necessary for constitutional amendments signed on it already.

Pen intellectual CPP lawmaker who helped draft the amendment, read articles to be amended in Assembly. Article One of those articles to ensure the independence of the members... And the Committee's budget and another article shows how to choose its nine members.

Until now members... Interior choose a password. The four members will be selected by the ruling four will be chosen by the other party with seats in 9th Parliament and members will be chosen by "consensus" among all parties.

Pen intellectual, said that promises 3 is amended law on the country's elections. He spoke to the Congress, "to ensure that... Fulfill their duties with independence and neutrality and ensure an electoral process free and fair manner the priority it needs to be incorporated... Into a new chapter of the Constitution of the Kingdom."

Eng Chhay Eang said that he hoped that the amendments to the law on the national elections and a new law on specific management... would be adopted by the end of this year.

The opposition wants to make several amendments to the law on elections, including the withdrawal process voter registration

out of reach of commune officials, most dominant among these officials, a member of the CPP.Independent observers agreed that the registration process for the election last year, there are serious drawbacks and The most serious problem related to electoral issues.

When Congress yesterday and before the vote, Mr. Sam Rainsy and Hun Sen walked out to meet private for an hour. Following this meeting, Mr. Sam Rainsy said that the Prime Minister assured to assure that the project dam Stung Areng controversial in Koh Kong has not yet given approval for the construction of yet.

Earlier, a Chinese construction company has posted a statement on systems ranging from the internet that it has signed a contract with the company Chinese company Sinohydro Resources that lie behind this company is the cause of the environmental groups that oppose the dam more estimates that the government has already approved the project.

Sam Rainsy told reporters, "Hun Sen told me that no decision yet, so please brothers all, do not worry too much.Prince has said it can not be built in the mandate." Sam Rainsy has refused to clarify another point he.

### សម្រេចបាន ១៧ តំណាងរាស្ត្រអនុម័តដាក់បញ្ចូល...

ល្អយើងសង្ឃឹមថា ជំហានផ្សេងទៀតក៏នឹងល្អដែរ ។

ថ្ងៃនៅក្នុងរដ្ឋសភា លោក អេង ឆៃអាំង តំណាងរាស្ត្រគណបក្សប្រឆាំង ដែលបានជួយធ្វើសេចក្តីព្រាងវិសោធនកម្មរដ្ឋធម្មនុញ្ញនេះ បានថ្លែងអំណរគុណ តំណាងរាស្ត្រជាសហការីចំពោះការគាំទ្រ ដ៏ធំធេងរបស់ពួកគាត់ ។ លោកមាន ប្រសាសន៍ថា "វានឹងជួយបញ្ចប់វិបត្តិ នយោបាយនៅក្នុងការបោះឆ្នោតនាពេល អនាគត" ។

លោកបានគូសបញ្ជាក់ថា គ្មានការ ពិភាក្សាដេញដោលទេជុំវិញការធ្វើវិសោធន កម្មនេះដោយសារតែតំណាងរាស្ត្រចំនួន ៨ពរុប ក្នុងចំណោមតំណាងរាស្ត្រទាំង ១២ពរុបនៃរដ្ឋសភាជាសំឡេងគាំទ្រលើស ពីភាគច្រើនដែលត្រូវការចាំបាច់សម្រាប់ធ្វើ វិសោធនកម្មរដ្ឋធម្មនុញ្ញ បានចុះហត្ថ លេខាលើវារួចទៅហើយ ។

លោក ប៊ែន បញ្ញា តំណាងរាស្ត្រ គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាដែលបានជួយ ធ្វើសេចក្តីព្រាងវិសោធនកម្មនេះដែរ បាន អានមាត្រាដែលត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម នៅក្នុងរដ្ឋសភា ។ មាត្រាមួយក្នុងចំណោម មាត្រាទាំងនោះធានាឯកភាពរបស់ សមាជិក គ.ជ.ប. និងថវិការបស់គណៈ កម្មាធិការនេះ ហើយមាត្រាមួយទៀត បង្ហាញពីរបៀបជ្រើសរើសសមាជិកទាំង ប្រាំបួនរូបរបស់វា ។

រហូតមកទល់ពេលនេះ សមាជិក គ.ជ.ប. ថ្មីត្រូវបានក្រសួងមហាផ្ទៃជ្រើស រើសជាសម្ងាត់ ។ ពេលនេះសមាជិកបួនរូប នឹងត្រូវជ្រើសរើសដោយគណបក្សកាន់ អំណាចបួនរូបនិងត្រូវជ្រើសរើសដោយ គណបក្សផ្សេងទៀតដែលមានអាននៈ នៅក្នុងរដ្ឋសភា ហើយសមាជិកទី៩ នឹង ត្រូវជ្រើសរើសដោយ "ការព្រមព្រៀង គ្នា" ក្នុងចំណោមគណបក្សទាំងអស់ ។

លោក ប៊ែន បញ្ញា បានមានប្រសាសន៍ ថា ការសន្យាទី៣ គឺនឹងត្រូវធ្វើវិសោធន កម្មច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតរបស់កម្ពុជា ។ លោកបានថ្លែងទៅកាន់អង្គសភាថា "ដើម្បី ធានាថា គ.ជ.ប. បំពេញភារកិច្ចរបស់ខ្លួន ដោយឯកភាពភាព និងអព្យាក្រឹតភាព ហើយធានាឱ្យមានដំណើរការបោះឆ្នោត មួយប្រកបដោយសេរី និងយុត្តិធម៌ជា អាទិភាពវាចាំបាច់ណាស់ក្នុងការដាក់ បញ្ចូល គ.ជ.ប. ទៅក្នុងជំពូកថ្មីមួយនៃ រដ្ឋធម្មនុញ្ញរបស់កម្ពុជា" ។

លោក អេង ឆៃអាំង បានមាន

ប្រសាសន៍ថា លោកសង្ឃឹមថា ការធ្វើ វិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជាតិ និងច្បាប់ថ្មីមួយដែលបង្ហាញពីសេចក្តីដាក់ លាក់ស្តីពីការគ្រប់គ្រង គ.ជ.ប. ថ្មី នឹង ត្រូវអនុម័តនៅដំណាច់ឆ្នាំនេះ ។

គណបក្សប្រឆាំងចង់ធ្វើវិសោធន កម្មជាច្រើនចំពោះច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោត រួមទាំងការដកដំណើរការចុះឈ្មោះបោះ ឆ្នោតចេញឱ្យផុតពីដៃមន្ត្រីឃុំ-សង្កាត់ ដែលភាគច្រើនលើសលប់ក្នុងចំណោម មន្ត្រីទាំងនោះជាសមាជិកគណបក្សប្រជា ជនកម្ពុជាផងដែរ ។ ក្រុមអ្នកសង្កេត ការណ៍ឯករាជ្យបានយល់ស្របថា ដំណើរ ការចុះឈ្មោះសម្រាប់ការបោះឆ្នោតកាល ពីឆ្នាំមុន មានគុណវិបត្តិធ្ងន់ធ្ងរ និងជា បញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរបំផុតពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហាបោះ ឆ្នោត ។

នៅពេលកំពុងប្រជុំសភាកាលពី ម្សិលមិញ និងនៅមុនពេលបោះឆ្នោត អនុម័តលោក សម រង្ស៊ី និងលោកនាយក រដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានដើរចេញដើម្បីជួប គ្នាជាលក្ខណៈឯកជនអស់រយៈពេលមួយ ម៉ោង ។ បន្ទាប់ពីការប្រជុំនេះលោក សម រង្ស៊ី បានមានប្រសាសន៍ថា លោកនាយក រដ្ឋមន្ត្រីបានធានាអះអាងចំពោះលោកថា គម្រោងទំនប់វារីអគ្គិសនីស្ទឹងដាយអាវ៉ែង ដ៏ធំម្រូងចម្រាសនៅក្នុងខេត្តកោះកុង មិនទាន់ទទួលបានការអនុម័តសម្រាប់ការ សាងសង់នៅឡើយទេ ។

កាលពីពេលថ្មីៗនេះ ក្រុមហ៊ុនសាង សង់មួយរបស់ចិនបានបង្ហោះសេចក្តីថ្លែង ការណ៍មួយតាមប្រព័ន្ធអ៊ីនធើណែតថា ខ្លួន បានចុះកិច្ចសន្យាជាមួយក្រុមហ៊ុន Sinohydro Resources ជាក្រុមហ៊ុន ចិនដែលស្ថិតនៅពីក្រោយក្រុមហ៊ុននេះ ជាហេតុបណ្តាលឱ្យអង្គការបរិស្ថាននានា ដែលជំទាស់នឹងទំនប់នេះមានការប៉ាន់ស្មាន កាន់តែច្រើនថា រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាបាន អនុម័តគម្រោងនេះរួចទៅហើយ ។

លោក សម រង្ស៊ី បានថ្លែងប្រាប់ បណ្តាអ្នកយកព័ត៌មានថា "សម្តេច ហ៊ុន សែន បានប្រាប់ខ្ញុំថា មិនទាន់មានសេចក្តី សម្រេចនៅឡើយទេ ដូច្នេះសូមបងប្អូន ទាំងអស់គ្នាកុំបារម្ភខ្លាំងពេក ។ សម្តេច បានលើកឡើងថា វាមិនអាចមានការ សាងសង់ទេនៅក្នុងអាណត្តិនេះ" ។ លោក សម រង្ស៊ី បានបដិសេធមិនបញ្ជាក់ពីចំណុច ផ្សេងទៀតដែលលោកទាំងពីរបានពិភាក្សា គ្នាឡើយ ។ សុខុម

### សម្រេចបាន ១១ ជំនើរអេប៊ូឡាក់ពុំរីករាលដាលក្នុង...

ខាងក្រៅដូចជា កូត ភាត និង រមាស់ សព្វដូចជា ដើម ។

មន្ទីរពេទ្យឈាមនៅទីក្រុង Austin ! អ៊ីស ស្តីន វេជ្ជបណ្ឌិត David Lakey ដើរត លេឃី បានបញ្ជាក់ថា បុរសនោះ មានជំងឺពិតប្រាកដនៅវេលាម៉ោង៣:៣២ នាទីរស្បែក ថ្ងៃទី៣០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៤ នេះជាអ្នក ជំងឺមុនគេបង្អស់ក្នុងស.រ.អា ។

ជំងឺអេប៊ូឡាក់អាចឆ្លងរីករាលដាលយ៉ាងឆាប់រហ័ស សព្វថ្ងៃនេះ មន្ទីរពេទ្យមិនទាន់មានថ្នាំព្យាបាលនៅ ឡើយ ។ ក្រសួងមានសមត្ថកិច្ចការពារជំងឺឆ្លងបានបង្គាប់ គ្រួសារអ្នកជំងឺដាច់ដោយឡែកដើម្បីតាមដានសភាព ជំងឺ២១ថ្ងៃ ។ ក្រុមអ្នកពេទ្យសង្គ្រោះបន្ទាន់២នាក់ក៏ត្រូវ បានយ៉ាងដោយឡែកក្នុងរយៈពេល២១ថ្ងៃដូចគ្រួសារ អ្នកជំងឺផងដែរ ។

ក្រសួងមានសមត្ថកិច្ចកំពុងស៊ើបបន្តទៅទៀត ចំពោះ បងប្អូនពួកមិត្តណាដែលបានប៉ះពាល់ដល់អ្នកជំងឺ ដើម្បី ធ្វើការពិសោធន៍ទប់ស្កាត់ជំងឺពីការឆ្លងរាលដាលទៅ មុខទៀត ។

វេជ្ជបណ្ឌិត Edward Goodman អ៊ីដរិត ហ្គូដ ម៉ែន អ្នកសិក្សាស្រាវជ្រាវរោគរាតក្សាតបាននិយាយថា :

រោគអេប៊ូឡាក់ជាមេរោគ១គូរឱ្យភ័យខ្លាចវាអាចចម្លងតាម រយៈទឹកនោម ទឹកមាត់ ឈាម ឬអ្នកដែលប៉ះពាល់ ដល់វា ។

មជ្ឈមណ្ឌលទប់ស្កាត់ជំងឺ (CDC) វេជ្ជ បណ្ឌិត Tom frienden "ថាម ក្រេដិន" បានមានប្រសាសន៍ថា : ប្រសិនបើមានអ្នកប៉ះពាល់នឹងជំងឺអេប៊ូឡាក់អ្នកនោះនឹង មានអាការៈ ដូចជា ត្រូវក្តៅ អ្នកនោះ នឹងត្រូវឃាំងខ្លួន ជាបន្ទាន់ ដើម្បីកុំឆ្លងទៅអ្នកផ្សេងទៀត ។

មេរោគដែលមានឈ្មោះ អេប៊ូឡាក់ មានដើមកំណើត នៅតាមដងទន្លេអេប៊ូឡាក់ប្រទេសកុងហ្គូ (Congo) បណ្តាលឱ្យមនុស្ស១៣នាក់បានបាត់បង់ជីវិត ។

#### តើមជ្ឈមណ្ឌលទប់ស្កាត់ជំងឺនេះដោយវិធីណា ?

បើបានប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រហោះអន្តរជាតិនៅ Houston "ហុសស្តីន" ក្នុង១ឆ្នាំមានចំនួន៧ម៉ឺននាក់ ដែលធ្វើដំណើរមកពី អាហ្វ្រិក មកដល់ពេលនេះជំងឺ អេប៊ូឡាក់បានឆ្លងចូលទៅដល់ប្រទេសរួមមាន១៥ប្រទេស រួចទៅហើយ សូមមិត្តអ្នកអានចាំអានបន្តនៅលើក ក្រោយ ។

#### ដកស្រង់អំពីព័ត៌មាន ជាឡាស និងហាប់ ហ្វ្រែន

# គួររៀនសូត្រពីចៅហ្វាយនាយខ្លះហើយ

ដោយ : បញ្ចសិណ

សិស្សល្អ ត្រូវចេះយកតម្រាប់តាមតំរូវល្អ របស់គ្រូឱ្យបាននេះជាផ្លូវដែលរដ្ឋាភិបាលខ្មែរត្រូវ ដើរតាមប្រសិនបើអស់លោកចង់កែកុំសក់ហុស របស់ខ្លួនដែលបានធ្វើខុសឆ្គងតាំងតែពីដើមរៀង មកនោះ ។ រដ្ឋាភិបាលខ្មែរជ្រើសរើសរកគ្រូល្អបាន ហើយសម្រាប់ខ្លួន តែគួរឱ្យស្តាយណាស់រដ្ឋាភិបាល ខ្មែរគ្មានទាញផលប្រយោជន៍ប្រយោជន៍ល្អៗពី លោកគ្រូខ្លួនទាល់តែសោះ ។ យើងឃើញរដ្ឋា ភិបាលយួនហាលយូរដំបូងឡើយក៏ជាសិស្សយ៉ាង ល្អនឹងរៀនវិយរបស់លោកគ្រូ មហាប្រទេសចិន ប្រជាមានិត្យ ។ លោកគ្រូបានទំនុកបំបង្ហាត់ បង្រៀនជ្រៅជ្រះវាយកំចាត់អាណានិគមបារាំង ឱ្យចាញ់សង្គ្រាមនៅខ្សែរបៀនភូមិភាគឦសាន ទៅស្រុកឯនាយសមុទ្រឱ្យហាលយូរបានឯករាជ នៅភាគខាងជើងនៃប្រទេសវៀតណាមក្រោម សន្តិសុខក្រុងស្ទីលីណែរទៅ ។ ក្រោយមកបាន មហាគ្រូចិនប្រជាមានិត្យជួយច្បាំងផងជួយត្រៀម យុទ្ធបករកតូចធំ សម្រាប់ចម្បាំងសន្តិកសន្ធាប់ រាប់កោដិដុល្លារដើម្បីច្បាំងដំណើរយកភាគខាង ត្បូងវៀតណាមពីរដ្ឋាភិបាលវៀតណាមខាងត្បូង ក្រោមការឧបត្ថម្ភគាំទ្រនៃសហរដ្ឋអាមេរិក ។

ដោយដឹងគុណលោកគ្រូចិនដែលចង់បាន ប្រជុំកោះ Spratly ដែលកំពុងកាន់កាប់ត្រួតត្រា ដោយរដ្ឋាភិបាលវៀតណាមខាងត្បូងនោះ ធំវិ- តិ) អ៊ុំហ្វុកបញ្ជាឱ្យលោកជាមហាជំនុំចុះហត្ថលេខា ទទួលស្គាល់ថា កោះនោះស្ថិតក្រោមបូរណភាព នៃមហាគ្រូចិនចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៥៥មកម្ល៉េះ ដោយ គេដឹងថា កោះនោះមិនមែនស្ថិតនៅក្រោមបូរណ ភាពទឹកដីនៃក្រុងហាលយូរផង ។ ចិនចង់បានកោះ នោះណាស់ ព្រោះជាចំណុចយុទ្ធសាស្ត្រសំខាន់ ក្នុងអនាគតចិនកាន់កាប់កោះនេះអាចបានទទួល ផលទាំងឡាយពីបាតសមុទ្រនៅភូមិភាគនោះផង នឹងបានត្រួតត្រាយុទ្ធសាស្ត្រជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ យ៉ាងសំខាន់នៅតំបន់នោះផង ។ ឥឡូវនេះ ហាលយូ រវាយដំណើរយកភាគខាងត្បូងវៀតណាម ហើយកោះសប្រាឡីវានៅក្នុងបូរណភាពទឹកដី ខ្លួន ។ លោកគ្រូចិនទាមទារយកកោះនោះមកកាន់ កាប់ដោយស្របច្បាប់កូនសិស្សយួននេះឡាប៉ាមិន ព្រមឱ្យលោកគ្រូ បែរជាទៅពឹងពាក់គេឯងមក ជួយទប់ចិនមានប្រទេសជិតខាងដូចជាប្រទេស អាស្រ៊ីនិងវៀតណាមសហរដ្ឋអាមេរិកដែលខ្លួន បានចិនជួយវាយឱ្យបាក់ទីតាំងទីតាំងណាស់ យ៉ាងអាម៉ាស់សើចលែងសមនោះទៀតផង ។ ហើយ

កាលដែលក្រុងហាលយូរវាយលុកយកក្រុងភ្នំពេញ ពីក្រោមក្បួកលោកគ្រូចិនសិស្សល្អនេះបានទៅ បញ្ជូនលោកគ្រូស្រូវវៀតយ៉ាងក្រមើមៗមកបញ្ជី ចិត្តលោកគ្រូមហាប្រទេសចិនដូចជាចង់បង្ហាញថា គេហ៊ានបណ្តើរកំណាន់នៅមុខប្តីដើមដល់នឹង អស់មត្តភាពរបស់ខ្លួននោះ មើរអែងហ៊ាន "ធំ អីអញ? រង់ចាំមើលថែមហាមិត្តស្រូវវៀតដល់ ថែអន្សាទើបលោកគ្រូចិនហ៊ានទាញក្បាលកូន សិស្សអកត្តពូរបស់ខ្លួនមកស្តីប្រដៅ" មើរអែង ឯងសន្យាឱ្យប្រជុំកោះសប្រាឡីមកលោកគ្រូតាំង ពីពេលកោះនោះនៅមិនទាន់ជារបស់ ឯងម្ល៉េះ ឥឡូវបានមកដៃអាណាឯងពេញទឹកហើយលោក គ្រូចូលកាន់កាប់ហើយណា!...លោកគ្រូឃើញមិត្ត ស្រូវវៀតរបស់សិស្សខ្លួនអស់មត្តភាពហើយក៏ប្រញាប់ ប្រញាប់ដឹកជញ្ជូនត្រៀមច្រើនឧបករណ៍ផ្សេងៗ មានវាន់ទ្រនឹងបំបែកប្រេងកាតមកចាប់ផ្តើម កៅដាយរកស៊ីឱ្យបានចំណេញខ្លះព្រោះបានវិនិ យោគដើមទុនរាប់កោដិដុល្លារឱ្យសិស្សរបស់សិស្ស រាប់មកហើយមិនទាន់រកផលចំណេញបានមួយ សែនខ្លះណាសោះ ។ បុរសខ្លាំងម្នាក់ឯងយូង មានទៅដូច ហ៊ុន សែន នាយយករដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរអី គេអន្តងទៅប្រទេសអាស៊ានទាំងឡាយ ទៅខាង

អីរូបនៅមិនទាន់ខ្លាំងទៀត គេថែមទាំងមកគោរ ទារដល់អតីតសម្តេចវរបស់គេទៀត គឺអាមេរិក ឱ្យជួយផង! ចិនចង់ធ្វើឱ្យចលាចល់ពិភពលោក ហើយ! ចិនចង់បិទច្រកចរាចរនៃនាវាសមុទ្រ ពិភពលោកហើយ!...មិនដឹងជាលោក អ្នកបាម៉ា មានប្រសាសន៍ថា ម៉េចបានជាមហាមិត្តចិនដែល កំពុងស្មារតីប្រេងកាតនោះនោះដកយកវាន ទម្រនឹងបំបែកប្រេងកាតដែលកំពុងមាន សកម្មភាពត្រឹមត្រូវទៅទុកយ៉ាងស្ងៀម សាត់បាត់ទៅ ។ នេះជាឧទាហរណ៍មួយលោក នាយករដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរគួររៀនសូត្រពីគ្រូរបស់ខ្លួនឱ្យ បាន ។ យើងមិនចង់ឱ្យរៀនរហូតដល់ការបោក ប្រាស់របស់គ្រូដូចហត្ថលេខាទទួលឱ្យគេហើយ បែរជាឡាប៉ាមិនព្រមវិញយ៉ាងនោះទេ គ្រាន់តែ ចេះការពារដីទឹកខ្លួនឯងទុកឱ្យកូនខ្មែរជំនាន់ក្រោយ មានដីគ្រាន់រស់នៅនឹងគេកុំឱ្យក្លាយខ្លួនជាជន អនាថាពាលពេញពិភពលោកឱ្យសោះក្នុងនោះ ក៏មានកូនចៅរបស់អស់លោកអ្នកដឹកនាំសព្វថ្ងៃ នេះផងដែរ ។ យួនគេមានច្បាប់ចែងថា ជនណា បានធ្វើឱ្យបាត់បង់ទឹកដីមួយចំនួនត្រូវចាត់ថា ជា ជនក្បត់ជាតិមាតុភូមិ ។ លោក ម្នាក់ឯងយូងមិន បានចុះហត្ថលេខាប្រគល់កោះនោះឱ្យចិនផងទេ តែគេជាជនស្នេហាជាតិសុខចិត្តយកខ្លួនពាំងកុំឱ្យ បាត់បង់កេរ្តិ៍អាករដួងតាគេ ទោះបីប្រជុំកោះ

តទៅទំព័រទី ២០

## តមកដំណើរ ៣ វិសម្បកាលចុងរដូវក្តៅនៅរដ្ឋអាមេរិក...

តំបន់ឆ្នេរសមុទ្រនៅក្រុងប្រវីតូសាស្ត្រពូរវីកត NEWPORT តែរកមិនបានទេ ថ្ងៃហើយថែមទាំង មិនទំនេរទៀតផង យើងក៏បង្ខំចិត្តយកបន្ទប់ សណ្ឋាគារមួយនៅក្រុងពូរវីកត NEWTOWN ឆ្ងាយពីប្រជុំជននឹងសមុទ្របន្តិច ។ ពូរវីកតជា ក្រុងដែលរៀបចំទទួលទេសចរក្របដោយទេស ភាពយ៉ាងប្រណិតនៃសួនច្បារនៃទីប្រជុំជននៃផ្សារ មាត់សមុទ្រឆ្នេរខ្សាច់កំពុងផែរនាវាកំសាន្ត គឺ កន្លែងណាក៏ដូចកន្លែងណាមានមនុស្សប្រជ្រៀតគ្នា ក្នុងសំលៀកបំពាក់វែង ឬខ្លីចម្រុះពណ៌រកទីពេញ អីវ៉ាន់អនុស្សាវរីយហូបអាហារពិសេសក្នុងតំបន់ សមុទ្រមើលអ្នកនេសាទម្នាក់ផលិតផលសមុទ្រ ថ្មីៗឱ្យទៅភោជនីយដ្ឋានគ្រាន់តែប៉ុណ្ណោះ ក៏ប្រើ ពេល២-៣ម៉ោងយ៉ាងល្ងឺទប់ មិនឈ្នះទៅ ហើយ ។

ដំរីវែងលាតសន្ធឹងតាមបណ្តោយមាត់សមុទ្រ អាត់ ឡង់ទឹក ។ នាថ្ងៃត្រង់នេះមេឃក៏ស្រឡះល្អយើងក៏បាន បើករថយន្តយើងយ៉ាងនឿយហត់ហែរទៅហើយ



ទៅឈប់សំចតនៅចំណតឡាន ដូច្នេះដំរីមួយ ដើម្បីយើងចូលស្រស់ស្រូបនាភោជនីយដ្ឋានផលិត ផលសមុទ្រដ៏មានប្រជាប្រិយមួយនាក់ណាស់ក្រុង ពូរវីកត ។ មែនក្តាម ខ្លួន បង្កាប បំរើនៅ ក្តៅហុយៗ ស្រស់ៗថ្មីៗ ធ្វើឱ្យយើងស្រក់ទឹកមាត់ ច្រោកៗដោយស្រេកឃ្លាន ។

ស្រស់ស្រូបថ្ងៃត្រង់ហើយ យើងដើរលេង មួយជុំឱ្យស្រកពោះរួចសំដៅទៅមាត់សមុទ្រពូរ វីកតដ៏ល្អវិញនៃរដូវក្តៅអាមេរិក ។ ដោយសារ មេឃស្រឡះល្អនៃថ្ងៃនេះ ហើយបានជាឆ្នេរ ខ្សាច់ពូរវីកតមានអ្នកមកលេងសមុទ្រអ៊ុរអររក ប្រជ្រៀតកន្លែងតាំងទីបានយ៉ាងលំបាក ។ ឆ្នេរខ្សាច់

តំបន់ជាប់គ្នានៃ "ខេបខត" CAP COD នៃរដ្ឋ មាសាឈូសែតដែរ មានជីវភាពង្អៀតណែនតែ ៦ខែប៉ុណ្ណោះ ក្នុងមួយឆ្នាំនៅសល់៦ខែទៀត គេ សម្រាកនាខែត្រជាក់ ឬក៏រៀបចំសម្រាប់រកស៊ី ប្រដេញនឹងគេ នាខែនៃពេលរដូវក្តៅត្រឡប់មក វិញ ។ នៅមានសកម្មភាពខ្លះដែរដែលនៅរក្សាទុក

ឱ្យទេសចរណ៍មកទស្សនា ដូចជាអាគារដែលបាន ក្លាយជាសារមន្ទីរមាន ឆ្មើប្រេត័រទះ E BRACKERS-ស្តុកស្តុម CHATEAU-SUR-MER ឬ យីងខូត KING COTE ជាដើម នៅមានច្រើនទៀត មាន សោភ័ណភាពជាផ្ទះអភិជន មានអំណាចមានទ្រព្យ មានអ្នកបំរើច្រើន កាលពី សតវត្សមុន ។ ប្រវត្តិទាំង នោះ បានត្រូវក្រុមអភិរក្ស រៀបចំ យកមកបង្ហាញ សាធារណជនឱ្យបានក្បោះ ក្បាយ ដូចដែលធ្លាប់មាន ពិតៗពិមុនមក ។

លេខក្រោយយើងនឹងសរសេរអំពីអាគារដែល ស្មើនឹងប្រាសាទទាំងឡាយនៅពូរវីកត ជូនជា សណ្ឋាប់ជាបន្តទៅទៀតនៅភាគ៤ ។

ធំៗមានពាក់កណ្តាប់ខ្លះគ្នារកសមុទ្រធំ គួរសម នាំអ្នកលេងក៏ឡាបណ្តែតទឹកមកច្រើនមានការ ថែទាំសំអាតមានអ្នកយាមអ្នករកស៊ីជួលអីវ៉ាន់ កំសាន្តមានត្រូពិកស្ត្រូអ្នកហែលទឹកកុំឱ្យគ្រោះថ្នាក់ ដូចជាពិធីបុណ្យធំអីចឹង ។ តំបន់ពូរវីកតនៃរដ្ឋអាមេរិកនេះ ក៏ដូចជា

# តើភាពជាដៃគូរវាងកម្ពុជា និងចិនជំរុញសេដ្ឋកិច្ច ឬបង្កហានិភ័យដល់កម្ពុជាពេលអនាគត?



លឹម គឹមយ៉ា

តែងតែចុះកិច្ចព្រមព្រៀងសំខាន់ៗនានាដូចជាការធ្វើពាណិជ្ជកម្មការលើកលែងពន្ធរួមទាំងការផ្តល់កម្មវិធីប្រទេសកម្ពុជាជាដើម ។

ទំនាក់ទំនងនេះកាន់តែបង្ហាញភាពជិតស្និទ្ធរហូតដល់ខ្មែរទទួលស្គាល់ថាប្រទេសចិនជាដៃគូអភិវឌ្ឍន៍គ្រប់ជ្រុងជ្រោយដែលមិនអាចខ្វះបាន ។

តើភាពជាដៃគូនេះអាចជំរុញសេដ្ឋកិច្ចកាន់តែរឹងមាំឬបង្កហានិភ័យសម្រាប់សង្គមខ្មែរនាពេលអនាគត? នេះជាសំណួររបស់វិទ្យាសាស្ត្រសេរី ។

ដើម្បីពិចារណាទៅលើសំណួរនេះទៅបានទាល់តែយើងមើលពីប្រវត្តិនៃការទំនាក់ទំនងរវាង ខ្មែរ និង ចិន ហើយនិងការទំនាក់ទំនងរវាងចិន និងប្រទេសដទៃ ដូចជានៅទ្វីបអាហ្វ្រិកជាដើម ។

ប្រទេសខ្មែរធ្លាក់ចូលក្នុងឥទ្ធិពលចិនកាលពីជំនាន់ឆ្នាំ១៩៦០ ដោយសារតែជំនួយអត់ចំណងរបស់ចិនដែលរាជរដ្ឋាភិបាលខ្មែរបានទទួលពីចិន ។ ហើយនៅពេលនោះ រាជរដ្ឋាភិបាលខ្មែរឈប់ទទួលជំនួយពីសហរដ្ឋអាមេរិក ព្រមទាំងផ្តាច់ទូតជាមួយប្រទេសនេះថែមទៅទៀត ។

ដោយសារតែខ្មែរនៅក្រោមឥទ្ធិពលចិន ដូច្នេះហើយចិនបានជំរុញខ្មែរឱ្យជួយយូនហាណូយក្នុងការធ្វើសង្គ្រាមឈ្នានីសយូនខាងត្បូង ។ នយោបាយនេះ ជំរុញឱ្យខ្មែរមានវិបត្តិនយោបាយទាល់តែសភាខ្មែរដកសេចក្តីទុកចិត្តពីសម្តេចសីហនុ ចេញពីតំណែងប្រមុខរដ្ឋ ។

ចិនជំរុញប្រទេសខ្មែរឱ្យមានសង្គ្រាមដែលដឹកនាំដោយសម្តេចសីហនុ ហើយយូនហាណូយបញ្ជាទ័ព ចំណែកពួកខ្មែរក្រហម និងខ្មែរយៀកមិញ គណបក្សប្រជាជនជាអ្នកសែងគ្រាប់ ។ ចិនបានជួយក្នុងការធ្វើសង្គ្រាមនេះ តែជំនួយនេះមិនមែនជាជំនួយឥតសំណងនោះទេ ។ ដូចយើងឃើញ កាលពីសម័យខ្មែរក្រហមកាន់អំណាចខ្មែរក្រហមបានបញ្ជូនភោគផលប្រទេសខ្មែរដើម្បីសងបំណុលទៅឱ្យចិន ដែលបណ្តាលឱ្យប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរមួយប្រទេសអត់ឃ្នានអស់រយៈពេលជិត៤ឆ្នាំ ព្រមទាំងប្រទេសហិនហោចរហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ ។

ចំណែកខ្មែរដែលជំពាក់លុយសហរដ្ឋអាមេរិកជំនាន់នោះ គឺខ្លួនយកមកទិញស្បៀងដើម្បីចិញ្ចឹមប្រជាពលរដ្ឋដោយសារសង្គ្រាមឈ្នានីសព្រឹត្តិកម្មមុននិសអាស៊ី ។

កាលពីដើមខែកញ្ញាឆ្នាំ២០១៤នៅពេលដែលទៅចូលរួមពិធីរំលឹកចិនអាស៊ានលើកទី១១ លោក ហ៊ុន សែន បានស្នើសុំទៅរដ្ឋាភិបាលចិនផ្តល់គម្រោងកម្មវិធីក្នុងផ្នែកសហប្រតិបត្តិការទេសាភិ

សម្រាប់វិស័យការពារជាតិ និងសន្តិសុខជាតិ ។ ប្រទេសខ្មែរមានការខ្វះខាតយ៉ាងច្រើនគ្រប់វិស័យ តើយើងចាំបាច់ត្រូវពង្រឹងវិស័យការពារជាតិ និងសន្តិសុខជាតិទេ ? ដែលខ្មែរមានការការពារបូរណភាពទឹកដីនយោបាយពីសហគមន៍អន្តរជាតិក្រោយពីមានសន្តិសញ្ញាទីក្រុងហ្សឺណែវសកលថ្ងៃទី២៣តុលា ១៩៩១ ។

ទំនាក់ទំនងចិនជាមួយប្រទេសអាហ្វ្រិកក៏ស្ថិតនៅលើផលប្រយោជន៍ចិនដោយផ្តោតទៅលើវិស័យកសិកម្មការរុករករ៉ែ និងប្រេងកាតដែលចិនត្រូវការក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចប្រទេសខ្លួន ។ ចិនអត់ទៅខ្វល់ពីការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចប្រទេសអស់នោះទេ ដែលធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សង្គម និងប្រជាពលរដ្ឋប្រទេសទាំងនោះយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរក្នុងនោះបានធ្វើឱ្យប្រជាពលរដ្ឋបានបាត់បង់ដីធ្លីផ្ទះសំបែងប៉ះពាល់ដល់បរិស្ថានដូចជានៅប្រទេសខ្មែរដែរ ។

សង្គមស៊ីវិលនិងស្ថាប័នផ្តល់ជំនួយដល់ប្រទេសកម្ពុជាក្នុងនោះរួមមានធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី (ADB) បានធ្វើការរឹតត្បិតនូវប្រាក់ចំណូលរបស់ចិននៅក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចរបស់កម្ពុជានោះគឺធ្វើឡើងក្នុងរូបភាពជាកម្មវិធីសម្បទានមិនមែនការផ្តល់ជំនួយឥតសំណងនោះទេ ។ ហើយបានប៉ះពាល់ដល់សង្គមនិងប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរក្នុងនោះបានធ្វើឱ្យប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរបាត់បង់ដីធ្លីផ្ទះសំបែងប៉ះពាល់ដល់បរិស្ថាននិងបន្ទុកនៃការជំពាក់បំណុល

បរទេសរបស់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរនឹងកើនឡើងយ៉ាងច្រើនលើសលុប ។

ការដែលចិនឱ្យខ្មែរខ្ចីលុយដ៏ស្រួលៗនេះធ្វើឱ្យមានការពុករលួយទៅលើប្រាក់កម្ចីជាច្រើនលានដុល្លារក្នុងតែបុគ្គលិកចិនខ្លះក៏បានទទួលផលប្រយោជន៍ពីលុយកម្ចីនេះដែរ ។ ភាពពុករលួយមិនអាចជំរុញសេដ្ឋកិច្ចឱ្យរឹងមាំបាននោះទេព្រមទាំងជំរុញឱ្យមានភាពអយុត្តិធម៌ក្នុងសង្គមយ៉ាងខ្លាំង ។

បើយើងមើលឱ្យលម្អិតទៅលើរបាយការណ៍ពីលក្ខខណ្ឌនៃហិរញ្ញប្បទានឥណទានសម្បទានទាំងអស់រវាងខ្មែរនិងប្រទេសដទៃប្រសាប័ននានាឃើញថា តម្លៃលុយខ្ចីពីចិនខ្ពស់ជាងគេដោយចិនគិតតាំងពីកម្រៃគ្រប់គ្រងនិងកម្រៃសន្យាដែលអ្នកឱ្យខ្ចីខ្លះផ្សេងទៀតមិនបានគិតកម្រៃអស់នោះទេ ។ រហូតមកដល់ខែកក្កដា ២០១៤ រាជរដ្ឋាភិបាលខ្មែរបានខ្ចីតែចំនួន២១៨បំណុលហើយបំណុលជាច្រើនមិនបានធ្វើតាមគម្រោងនិងកម្មវិធីនោះទេដោយបានដកលុយខ្លះយកមកចាយតែប៉ុណ្ណោះ ។

ហេតុនេះទៅអនាគតប្រទេសកម្ពុជានឹងជួបហានិភ័យទៅលើប្រាក់កម្ចីដោយសារគ្មានមធ្យោបាយនឹងសងគេដូចប្រទេសខ្លះដូចជាប្រទេសក្រេតប្រទេសអាហ្វ្រិកជាដើម ។ ហានិភ័យនេះនឹងធ្វើឱ្យប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរកាន់តែក្រទៅៗទៀត ។

លឹម គឹមយ៉ា តំណាងវាស្ត្រ

## ឥតឥតទំនើ ១០ គួររៀនសូត្រពីចៅហ្វាយនាយខ្លះហើយ...

នោះតូចជាងកោះត្រល់ខ្មែរយើងរាប់រយពាន់ដង ។ ហើយពេលដែលកងទ័ពចិននឹងយូនកងច្បាំងគ្នាដើម្បីដណ្តើមកាន់កាប់កោះនោះ ប្រជាជនរៀតណាមស្លេហាជាតិបានធ្វើបាតុកម្មប្រឆាំងមហាមិត្តចិនសឹងរាល់ថែទៅពាសពេញប្រទេសគេ ។ បាតុកម្មអហិង្សាបានក្លាយជាកុប្បកម្មដុតរោងចក្រចិននិងដេញវាយម្ចាស់រោងចក្រជាជនជាតិចិនឱ្យរត់ឆ្ងាយដល់ស្រុកខ្មែរសុំជ្រកកោនរង់ចាំប្រជាជនស្លេហាជាតិរៀតណាមសប់កំហឹងសិន ទើបហ៊ានត្រឡប់ទៅវិញ ។ អ្នករត់ម្តុកម្តងភាក់ស៊ីមិនព្រមទទួលដឹកជញ្ជូនភ្លឺវិជ្ជាជនជាតិចិន សណ្ឋាគារ អាហារដ្ឋានក៏មានអាការៈដូចគ្នាចំពោះមហាមិត្តចិនក្នុងគ្រានោះ ។ រដ្ឋាភិបាលគេមិនប្រឹងប្រែងស្វែងរកអ្នកធ្វើកុប្បកម្មប្រឆាំងមហាមិត្តចិនរបស់គេដូចរដ្ឋាភិបាល ហ៊ុន សែនសោះឡើយ ។

និយាយឱ្យខ្លីទៅអស់លោកអ្នកដឹកនាំខ្មែរសព្វថ្ងៃស្វែងរកបានត្រូវហើយតែគួរឱ្យស្តាយណាស់អស់លោកមិនព្រមរៀនតាមគំរូល្អរបស់លោកគ្រូសោះ រៀនបានតែគំរូអាក្រក់ដែលគេបានបោះបង់ចោលឱ្យយើង ។ បើកភ្នែកមើលគេពេលវេលានៅសល់សម្រាប់កែខ្លួននៅតិចណាស់លុយកាក់មាសប្រាក់ដែលអស់លោកខំប្រមូលជាង៣០ឆ្នាំនេះវាមិនងាយគ្រប់គ្រាន់ទេ ល្មមមើលជនរួមជាតិក្រីក្រក្មេងៗមិនបានទៅសាលារៀនរស់លើគំនរសម្រាម ស្រី

ក្មេងៗសុខចិត្តលះបង់កេរ្តិ៍ខ្ពស់ចោលផ្ទះទៅយកប្តីស្រុកគេក្រែងមានជីវភាពធូរធារឬនិច្ចខ្លះគ្មានទាំងបានវិលមកស្រុកផងត្រូវគេកេងប្រវ័ញ្ចធ្វើបាបជួញដូរដូចសត្វរហូតដល់បាត់បង់ជីវិត ។ ជនចំណាកស្រុកកាន់តែកើនឡើងរាល់ឆ្នាំគ្នាគ្មានដំរើសទេ ត្រូវដឹកកូនជញ្ជូនទៅទៅនៅស្រុកគេ ព្រោះតែចង់បានផ្លែឆ្កែក្រពះស្រែកញ្ជូនហើយត្រូវគេប្រើដូចសត្វធាតុ គេបង្ខំឱ្យប្រើគ្រឿងញៀនដើម្បីចម្រាញ់យកឱ្យអស់មាត់ពលកម្ម ហើយចុងក្រោយមានតែខ្ទេចខ្ទួនពិការនឹងស្លាប់ ។ នេះជាបុព្វហេតុបណ្តាលឱ្យជនអន្តោប្រវេសន៍ខ្ពស់ច្បាប់ចូលមករស់នៅពេញស្រុកបង្កអណាចិបតេយ្យពាសពេញនគរ ។ អស់លោកនឹងកូនចៅអស់លោកថែក្រោយទៅក៏ត្រូវលំបាកវេទនាទាំងអស់គ្នា ព្រោះយើងក្លាយជាជនភាគតិចនៅក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន ។ ល្មមរៀនធ្វើតាមលោកគ្រូវិញម្តងហើយ ពីព្រោះតែដុល្លារអស់លោកខំប្រឹងប្រែងប្រាណេយ្យ បណ្តេញវាស្ត្រប្រជាឱ្យចាកចោលផ្ទះសំបែងទៅដេកហាលភ្លៀង អត់បាយទឹក យំផ្លូវស្រែកដង្ហោយគ្រប់ស្រុកដែលល្បីថា ព្រះពុទ្ធសាសនាជាសាសនារបស់រដ្ឋនេះ ។ ល្មមភ្ញាក់ខ្លួនឡើងអស់លោកអ្នកដឹកនាំខ្មែរ! ជីវិតមិនមែនអមតៈទេ ទោះមានលុយដុល្លារប៉ុន្មានកោដិក៏ដោយ ។ គួរសន្សំបុណ្យទុកឱ្យកូនប្រសើរជាង ។

## ឥតឥតទំនើ ១៥ ស.វ. អាធ្វើសង្គ្រាមប្រឆាំងនឹងទ័ពអ៊ីស្លាម...

ដែលជាហេតុធ្វើឱ្យរដ្ឋាភិបាលអ៊ីរ៉ាក់ទទួលការគ្រប់សង្កត់ពីចលនាភេរវកម្មអ៊ីស្លាមគាំទ្រដោយប្រទេសស៊ីរីនិងអ៊ីរ៉ង់កាន់តែខ្លាំងឡើងរហូតដល់យកបានភាគខ្លះនៃអ៊ីរ៉ាក់ទៀតផង ។ ស្ថានភាពនេះបណ្តាលឱ្យគណបក្សសាធារណរដ្ឋបន្ទោសលោក បារ៉ាក់ អូបាម៉ា ថា មកពីប្រញាប់ដកទ័ពអាមេរិកកាំងចេញពីអ៊ីរ៉ាក់ពេកធ្វើឱ្យភេរវករវិក័តភពលោក អាខាយ ដាបានដៃបកវាយយកអ៊ីរ៉ាក់ស្ទើរបូតបាន ។

នៅលើប្រតិបត្តិការសឹកលើកនេះទៀតលោកប្រធានាធិបតីអាមេរិកាំងមានមោទនភាពនិងនិយាយថា សហរដ្ឋអាមេរិកមិនទៅច្បាំងតែម្នាក់ឯងទេ គឺមានទ័ព "ណេតូ" និងប្រទេសអារ៉ាប់ដែលប្រឆាំងនឹងក្រុមភេរវកម្មធួល្លូរូមផង ដូចជាប្រទេសបារេនជេដាអិល អាហាប៊ីសាអ៊ុយធីអារ៉ាប់ អារ៉ាប់ រួម ។

ការវាយប្រហារតាមជើងអាកាសមកទល់នឹងចុងសប្តាហ៍ទី១១នេះបានកំទេច ជំរុំហាត់ហ្វឹកហ្វឹសយុទ្ធជនភេរវករទីតាំងយោធាធំៗនៅស៊ីរីយ៉ា និងនៅអ៊ីរ៉ាក់ដែល "អាយស៊ីស" យកបាន ជាពិសេសបំផ្លាញទីតាំងចំរាញ់ប្រេងកាតដ៏សំខាន់ដែលរៀងរាល់ថ្ងៃផ្តល់ថវិកាឱ្យភេរវករ២លានដុល្លារដល់ក្រុម "អាយស៊ីស" ។

យោធានៃទ័ពហ្វ្រង់កូ ប៉ងតាគ្លុន "និយាយថា នាវាបាញ់កាំជ្រួត "ថម៉ាហក" ៤៧គ្រឿងកំពុងប្រចាំការនៅសមុទ្រហ្វីលីពីនមានទ័ពហ្វ្រង់កូនៅសមុទ្រក្រហមនឹងនៅខាងជើងនៃឈូងសមុទ្រអាហាប៊ីសសម្រាប់បញ្ជាពីចម្ងាយឱ្យបាញ់ទៅគោលដៅណាមួយនៅស៊ីរីយ៉ាកដូចជានៅអ៊ីរ៉ាក់ដែរ ។ ពីទីនោះក៏ជាទ័ពហ្វ្រង់កូផងដែរសម្រាប់កងកម្លាំងណេវីអាមេរិកាំងឱ្យបញ្ជូនយន្តហោះប្រដេញ ឬទម្លាក់គ្រាប់បែកទៅគាំទ្រកងទ័ពសម្ព័ន្ធមិត្តដែលមានបេសកកម្មនៅជើងគោក ។ បេសកកម្មជើងអាកាសចុងក្រោយនេះលោកប្រធានាធិបតីអូបាម៉ា មានបំណងជម្រុញឱ្យទ័ពជើងគោកសម្ព័ន្ធមិត្តជាពិសេសទ័ពរដ្ឋាភិបាលអ៊ីរ៉ាក់និងចលនាវដោះស៊ីរីមានកម្លាំងនិងមានប្រៀបបន្ទាប់ពីវាយឡើងទៅមុខលែងរួចមកឱ្យអាចត្រឡប់ទៅវាយបកយកទីតាំងខ្លះឱ្យបានមកវិញ ។

ការវាយប្រហារនេះមិនបានធ្វើឱ្យក្រុម "អាយស៊ីស" បន្ទាប់ការគម្រោងកំហែងត្រឡប់វិញទេ ក្រុមអ្នកស៊ើបការសំងាត់បានឱ្យដឹងកាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី២៥ នេះមកថា ពួកភេរវករមានសញ្ជាតិអាមេរិកាំងនិងបារាំងនឹងមកធ្វើការអុកអុកនៅក្រុងព្យូយកនិងនៅក្រុងហ្សឺណែវវិញ ។

Continued from Page 16

# Documents Shed Light on...

operational guidelines, obtained over the weekend, provides new details about the plan.

The documents confirm some of the basics of the four-year deal laid out Friday. They say Australia will bear all costs for resettling and supporting the refugees—even flying Cambodian officials to Nauru to meet with eligible families—and that all transfers will be voluntary.

And while neither Cambodian nor Australian officials have said where the refugees will stay in Cambodia, the guidelines state they will be provided temporary accommodation in Phnom Penh “until they have achieved basic Khmer language skills and have passed a medical examination.”

After that, the guidelines say, Australia and Cambodia “will collaborate in finding a location outside of Phnom Penh for the delivery of services for the settlement of refugees.”

“Settlement services” will cover everything from private accommodation to language and job training, business start-up loans, food, clothes, health services and “other” expenses both sides agree to later, the guidelines say.

“Settlement services will be provided for 12 months from the date of departure from temporary accommodations of each refugee,” the guidelines say. “Following the first 12 months, an assessment will be made on a case-by-case basis of any further need for settlement services.”

Mr. Kheng could not be reached Sunday. Sok Phal, director of the interior Ministry’s immigration department, declined to comment.

Denise Coghlan, who heads the

Jesuit refugee service in Phnom Penh, said 12 months of assistance was unlikely to be enough for some of the new refugees.

“People who are sick and mentally traumatized, those who cannot find employment, will need basic assistance longer. If the refugees are given a monthly allowance after the year, this should be tapered off over another year so refugees can gradually adjust,” she said.

Ms. Coghlan said the deal was also ambiguous about where the refugees would learn basic Khmer in Phnom Penh, because it only mentions providing “services” outside of the capital, and does not provide specifics about moving them out of the city.

She noted that most of the 60 or so refugees currently living in Cambodia have settled on the outskirts of the capital, and that the new arrivals should not have to face any additional restrictions on where they can live.

“Freedom to resettle where they like seems the best option,” she said.

The MoU and guidelines say services for the refugees will be “commensurate with local community standards” and that the resettled individuals will be provided with the documents they need to find work and send their children to school.

The MoU provides no information on how many refugees Cambodia will take in from Nauru—where just over 200 of the roughly 1,000 asylum seekers there have had their applications for refugee status approved—and leaves the timing up to Cambodia. On Thursday, the interior Ministry’s Mr. Kheng said an initial “pilot project”

would see no more than five refugees resettled in the country.

The documents also do not say how much the deal might cost Australia in total.

On Friday, however, Mr. Morrison told the Australian Broadcasting Corporation that Australia would be boosting its aid package to Cambodia by \$40 million over the four-year span of the refugee deal. According to the ABC report, Australian Foreign Affairs Minister Julie Bishop said the money “will be directed toward enhancing the competitiveness of Cambodian rice exports and the country’s capacity to clear land mines.”

The MoU, however, says some of the additional Australian aid coming Cambodia’s way will go specifically to those communities where the refugees eventually settle.

“The government of Australia will provide additional development assistance within the agreed bilateral development priorities,” it says, “including to ensure benefits to local communities where refugees are settled.”

Optimistically, the MoU also says that Cambodia and Australia will

“work closely” with the UNHCR on the deal. The U.N. refugee agency has criticized the plan and says it has “no role” in it. It says the deal is unsustainable and that Australia’s palming off of the refugees to Cambodia sets a dangerous global precedent.

Other critics of the deal say Australia is also breaking its contract with Nauru to find “a third safe country” for the asylum seekers.

The Minority rights Group international said in a statement Sunday that it was “deeply alarmed” by the pending transfer of refugees to Cambodia, “which has a track record of deporting ethnic minorities, including uighurs from China and Montegnards from Vietnam, back to their home countries,” where some of them have been arrested, jailed and sentenced to forced labor.

“Cambodia has repeatedly proven that it is not a safe country for ethnic minorities fleeing persecution,” Mark Lettimer, the London-based group’s executive director, said in the statement.

“The prospect of new asylum seekers or refugees being systematically resettled there from Australia is deeply unsettling.”

## MARCOTTE LAW FIRM

### ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

**45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229**

- សេចក្តីអន្តរាយដល់បុគ្គល
- សំណងបុគ្គល
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងផ្ទុំញៀន
- ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលនទ្រព្យ
- បណ្តឹងវិវាទទូទៅ
- បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើចរាចរណ៍

- ច្បាប់ធានារ៉ាប់រង
- ការរំលោភបំពានព្រហ្មទណ្ឌ
- គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
- បំណុលអចលនទ្រព្យ

**មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ ភាសាអង់គ្លេស ភាសាហាវ៉ៃ និងភាសាស្បែកស្រពៃណី**

**មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិគ្រោះ:**

**(978) 458-1229**

**www.marcottelawfirm.com**

## តមកដំណើរ ០៥ ពិធីបុណ្យចេញព្រះវិស្សា និងបុណ្យកបិន...

ក៏បានសម្តែងនូវកិត្តិយសដ៏ល្អដល់ការលំបាករបស់បុព្វជិតទាំងនោះ ស្របពេលដែលមានឧបាសកឧបាសិកា ទើបនឹងប្រគេនថ្វាយត្រៃចិវរដល់ព្រះអង្គ ។ ព្រះអង្គក៏យកត្រៃចិវរនោះ ប្រទានទៅឱ្យភិក្ខុ១អង្គក្នុងចំណោម៣០អង្គ ។ ព្រះអង្គក៏បានបន្ថយនូវវិន័យហាមឃាត់មិនឱ្យព្រះសង្ឃនិមន្តទៅសួរសុខទុក្ខពួកព្រះពុទ្ធសាសនាដ៏ល្អដល់ព្រះវិស្សាជាដើម ។

រួចហើយព្រះអង្គក៏បានបើកនិទ្ទេសបញ្ជាឱ្យព្រះសង្ឃមានសិទ្ធិប្រទានក្រណាត់ ឬទទួលក្រណាត់យកទៅដៃ ជាត្រៃចិវរ ។

**ព្រះអង្គបានសម្តែងថា:** នៅខណៈពេលចេញព្រះវិស្សានេះ នឹងមានឧបាសក ឧបាសិកា យក

មកប្រគេនដល់ចំណោមជំនុំសង្ឃ ឬន្តែមិនមែនជារបស់ឯកជនសង្ឃណាឡើយ ។

ជាមួយគ្នាមានការជ្រើសរើសព្រះសង្ឃពីរអង្គក្នុងចំណោមព្រះអង្គទាំងអស់ក្នុងអារាម ដើម្បីទទួលត្រៃចិវរដែលទាយកទាយីកាមានសទ្ធាជ្រះថ្លាយកមកប្រគេន ។ ព្រះសង្ឃមិនអាចមានសំណូមពរចង់បានត្រៃចិវរដោយខ្លួនឯងឡើយ ទោះបីជាមានការបន្តិចបន្តួចក្នុងដំឡើងព្រះសង្ឃទូទៅយកត្រៃចិវរនោះប្រើប្រាស់ក៏ដោយ ។

ក្នុងខណៈដែលជេរត្រៃចិវរ គេត្រូវលាបក្រណាត់នោះនៅលើគម្រោងមួយគម្រោងនោះ ហៅថា “កបិន” បានន័យថា ភាពស្ថិតស្ថេរ ម្លោះហើយ ទើបមានរាងកបិនទាន ឬគ្រោងកបិនរហូតរៀងមកដល់សព្វថ្ងៃ ។

# ទឹកតិចបន្ថែមភាពភ្លឺរលោង

## ដល់សក់រួញ



ស្ត្រីដែលមានសក់រួញក្រាស់ងាយនឹងធ្វើឱ្យសក់ស្ងួត ហើយប្រសិនបើអ្នកចង់ឱ្យសក់ដែលស្ងួតនោះ ត្រឡប់ជាស្រស់ស្អាតវិញ អ្នកគួរអនុវត្តនូវវិធីទាំង៥ ដូចខាងក្រោមនេះ :

### ១. បន្ថែមសំណើម :

សម្រាប់សក់ដែលបាក់ ឬមានគន្លាក់ដោយការចង សក់ងាយនឹងទទួលរងការខូចខាតកន្លើងដែលជាហេតុ ធ្វើឱ្យសក់បាក់បង់ភាពសំណើម ។ អ្នកអាចកែខែបានដោយ ប្រើសាប៊ូកក់សក់ និងក្រែមម៉ាស្សាសម្រាប់សក់ដែលអ្នក ឬសក់ដែលរួញ ព្រោះវាធ្វើឱ្យសក់មានសំណើមជាងមុន ។ ប្រសិនបើអ្នកខូចខាតខ្លាំងអ្នកគួរម៉ាស្សាស្បែកក្បាល និង សរសៃសក់បន្ទាប់ពីកក់រួច ព្រោះវាអាចជួយធ្វើឱ្យសរសៃ សក់រឹងមាំបានល្អជាងការប្រើក្រែមបំប៉នសក់ ។

### ២. ធ្វើដល់តង់ស៊ីយ៉ុងសក់ប្រភេទមិនចាំ បាច់លាងទឹកចេញ :

សម្រាប់សក់ដែលធ្លាប់អ៊ុត ឬសក់ដែលរួញ ខូចភាគច្រើនមិនមានភាពភ្លឺរលោងនោះទេ ដូចនេះអ្នកគួរប្រើក្រែមផ្តល់សំណើមប្រភេទ ទឹក (Leave in Moisturizer) ដែលជួយ

បន្ថែមភាពស្រស់ស្អាតដល់សរសៃសក់ ។

### ៣. ធ្វើសក់ឱ្យមានលេក :

ដោយប្រើក្រែមជំនួយសរសៃសក់សម្រាប់សក់អ៊ុត ដើម្បីបន្ថែមជាតិសំណើមថែទាំអាចជួយឱ្យសក់មានលេក ស្អាត ។

### ៤. ធ្វើការលាងសក់ជាមួយស្រូវស្អាត ឬស្រូវស្អាត ត្រីមាត្រ :

ម៉ាស៊ីនផ្តុំសក់ទូទៅភាគច្រើនធ្វើឱ្យសរសៃសក់ប្តឹង រញ្ជើររំពៃបណ្តាលឱ្យឱ្យពិបាកក្នុងការសិតសក់ ។ ដូចនេះ អ្នកចាំបាច់ត្រូវជ្រើសរើសក្បាលរបស់ប្រដាប់ផ្តុំសក់ឱ្យបាន សមស្រប ព្រោះវាអាចកំណត់កម្ដៅបានយ៉ាងល្អ ជាពិសេស អ្នកគួរប្រើសរសៃសក់ប្រដាប់ផ្តុំសក់ដែលប្រើសម្រាប់ សក់អ៊ុត ។

### ៥. បន្ថែមភាពភ្លឺថ្លាដល់សរសៃសក់ :

អ្នកអាចបំពោកប្រេង ឬស៊ីរ៉ាំងឱ្យសព្វសរសៃសក់ ដើម្បីធ្វើឱ្យសក់ស្រស់ស្អាតរួមទាំងជួយបន្ថយបញ្ហាសក់រឹង កន្លើងផងដែរ ។



# បង្កើនបណ្តុះបណ្តាលថែទាំមនុស្សចាស់ក្នុងគ្រួសារ

345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851/ — [www.lowelleldercare.com](http://www.lowelleldercare.com)

## អ្វីទៅជាបណ្តុះបណ្តាលថែទាំមនុស្សចាស់ក្នុងគ្រួសារ?

គឺជាលំនៅដីកក់ក្តៅមួយ ដែលផ្តល់សេវាមានកម្មវិធីជាក់លាក់ដល់សហគមន៍បំណង គឺគាំទ្រមនុស្សចាស់ជរាអាចរស់នៅដោយឯករាជ្យខ្លួនឯង និងជួយឱ្យមានសុខុមាល ភាពផ្នែកផ្លូវកាយ ផ្លូវចិត្ត និងផ្នែកសង្គម ។ កម្មវិធីរបស់យើងធានានូវបរិស្ថានរស់ នៅមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាកាសដូចជាផ្ទះរបស់ពួកគាត់ ។

## ទីតាំងនៃបណ្តុះបណ្តាល

ទីតាំងអាចរកឃើញដោយងាយក្នុងអគារថ្មី ជាមួយនូវការគុបតែងរចនាបែបសិល្បៈខ្មែរ យ៉ាងល្អប្រណិត ។ មានបន្ទប់ទទួលទានអាហារស្អាត និងមានពន្លឺគ្រប់គ្រាន់ បន្ទប់អានសៀវ ភៅ បន្ទប់កុំព្យូទ័រ បន្ទប់សម្រាក បន្ទប់មើលភាពយន្ត និងកន្លែងផ្សេងៗទៀតជាទីពេញចិត្ត របស់លោកអ្នក ។

## បណ្តុះបណ្តាលសេវាដល់មនុស្សចាស់

- មានរថយន្តជូនដំណើរទៅវិញទៅមកពីផ្ទះលោកអ្នក
- ការពិនិត្យ និងថែទាំសុខភាព
- ការព្យាបាលតាមរយៈការហាត់ប្រាណ
- កិច្ចការសង្គម (ផ្តល់ការពិគ្រោះផ្តល់ខ្លួន និងក្រុមគ្រួសារ)
- ម្ហូបខ្មែរក្តៅៗ និងចំណីផ្សេងៗ
- ការហាត់ប្រាណសំរាប់សុខភាពរាងកាយ
- កម្មវិធីសិល្បៈ និងតន្ត្រី
- ការអប់រំវិស្វកម្ម
- ការពិភាក្សាលើព្រឹត្តិការបច្ចុប្បន្ន (និងការសំណេះសំណាលគ្នា)
- សកម្មភាព និងដំណើរកំសាន្តក្រៅមណ្ឌល

## Our Services

- Door-to-Door Transportation
- Medical Care and Support
- Physical Therapy
- Social Worker
- Khmer Meals and Snacks
- Adaptive Physical Exercise
- Music Programs
- Health Educational Seminars
- Discussions on current events, (and times of reminiscing)
- Outdoor Field Trips



សូមហៅលេខទូរស័ព្ទ (978) 596-1111

**តម្រូវការ ១៦ ក្រុមជនភៀសខ្លួននៅអូស្ត្រាលីបដិសេធ...**

បានទៅដឹកនាំបាតុកម្មប្រឆាំងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀង ហើយបានបដិសេធមិនទទួល ឬព្យួររយៈពេល២ថ្ងៃ។

ក្មេងស្រីម្នាក់ទៀត ដែលលេបសាប៊ូបោកខោអាវបណ្តាលឱ្យក្អកក្អាយនោះបានសរសើរយល់នៅមន្ទីរពេទ្យទីក្រុងស៊ីដនី កាលពីម្សិលមិញ បន្ទាប់ពីត្រូវបានបញ្ជូនតាមផ្លូវអាកាសពីកោះកាលពីថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ម្សិលមិញ គឺជាថ្ងៃទី៤ នៃបាតុកម្មលើកោះប្រឆាំងនឹងផែនការតាំងលំនៅដីដែលសម្បូរទៅដោយករណីប៉ុនប៉ងធ្វើអត្តឃាតនិងបង្ករបួសខ្លួន ឯងក្នុងចំណោមកុមារ។

មន្ត្រីស្ថានទូតអូស្ត្រាលីនៅភ្នំពេញ និងលោក Scott Morrison រដ្ឋមន្ត្រីអន្តោប្រវេសន៍ ពុំឆ្លើយតបនឹងការសុំការអន្តោប្រវេសន៍ កាលពីម្សិលមិញ។

លោក Morrison ដែលត្រូវបានមើលឃើញថា ជាតារាកំពុងរះក្នុងរដ្ឋាភិបាលលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី Tony Abbott បានចុះកិច្ចព្រមព្រៀងនៅក្រសួងមហាផ្ទៃ កាលពីថ្ងៃសុក្រម្សិលមិញនិងពេលជនស្នើសុំសិទ្ធិជ្រកកោនមួយចំនួនព្យាយាមធ្វើអត្តឃាត។

ការចុះហត្ថលេខានេះបានធ្វើឡើង បន្ទាប់ពីការចរចាដោយសម្ងាត់រវាងប្រទេសទាំងពីរចាប់តាំងពីលទ្ធភាពក្នុងការបញ្ជូនជនភៀសខ្លួនមកកម្ពុជាត្រូវបានលើកឡើង កាលពីខែកុម្ភៈ ក្នុងជំនួបរវាងលោកស្រី Julie Bishop រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសអូស្ត្រាលីជាមួយលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន។

លោកស្រី Bishop បានប្រាប់ទូរទស្សន៍ ABC កាលពីថ្ងៃអាទិត្យថា កិច្ចព្រមព្រៀងនឹងផ្តល់ប្រយោជន៍ដល់កម្ពុជា។ លោកស្រីបន្តថា៖ "កម្ពុជាចង់យកមនុស្សចូលក្នុងប្រទេសខ្លួនដែលអាចជួយឱ្យសេដ្ឋកិច្ចរីកចម្រើន។ ខ្ញុំមិនគិតថា ខ្ញុំឬក៏អ្នកទេ អាចប្រាប់ថា កម្ពុជាមិនអាចក្លាយជាទីតាំងសម្រាប់ជនភៀសខ្លួននោះ"។

មន្ត្រីកម្ពុជាកាលពីម្សិលមិញបានការពារកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដោយបញ្ជាក់របាយការណ៍មុនៗថា កម្ពុជានឹងយកជនភៀសខ្លួនមួយចំនួនតូចជាបឋមសិន បន្ទាប់ពីមន្ត្រីបានចុះទៅពិនិត្យនៅកោះ Nauru ។

ក្នុងសុន្ទរកថាថ្ងៃទៅកាន់និស្សិតសាកលវិទ្យាល័យកាលពីម្សិលមិញ លោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានថ្លែងថា មានផែនការបង្ហាញផ្លូវច្បាស់លាស់ ក្នុងការទទួលយកជនភៀសខ្លួនមកតាំងលំនៅដីនៅប្រទេសកម្ពុជា។

លោកបានបន្តថា កម្ពុជានឹងទទួលយកជនភៀសខ្លួនមួយចំនួនពីអូស្ត្រាលីផ្អែកលើគោល

ការណ៍ស្ម័គ្រចិត្ត។ គ្មានអ្នកណាម្នាក់ត្រូវបង្ខំពួកគេឱ្យមកកម្ពុជាទេ។ កម្ពុជាមានផែនការបង្ហាញផ្លូវច្បាស់ក្នុងការទទួលយកជនភៀសខ្លួនទាំងនេះ ហើយគ្មានអ្នកណានឹងស្ម័គ្រចិត្តមកកម្ពុជាទេ ប្រសិនគេមិនដឹងថា កម្ពុជាជាប្រទេសបែបណានោះ។

លោក ឡុង វិសាលោ រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងការបរទេសបានប្រាប់អ្នកយកព័ត៌មានថា ក្រុមមន្ត្រីនឹងត្រូវបញ្ជូនទៅកោះ Nauru ដើម្បីធ្វើការវាយតម្លៃលើជនភៀសខ្លួន។

លោកបន្តថា៖ "យើងនឹងបញ្ជូនមន្ត្រីទៅកោះ Nauru ដើម្បីជូនដំណឹងជនភៀសខ្លួនអំពីកម្ពុជា។ ដូចជា ការរស់នៅប្រពៃណីទីនៃមុខម្ចាស់ និងសាសនា"។ លោកបន្ថែមថា ចំនួន និងពេលវេលានៃការមកដល់របស់ជនភៀសខ្លួនមិនទាន់សម្រេចទេ ហើយទីតាំងសម្រាប់ពួកគេរស់នៅក៏មិនទាន់កំណត់ដែរ។

លោកបញ្ជាក់ថា៖ "ការតាំងលំនៅបណ្តោះអាសន្ន និងទីតាំងមកដល់នៅភ្នំពេញ ប៉ុន្តែយើងនៅតែមិនដឹងទីតាំងទេ។ ការតាំងលំនៅជាអចិន្ត្រៃយ៍និងការធ្វើសមាហរណកម្មក្នុងសហគមន៍កម្ពុជានៅមិនទាន់ដឹងទេប៉ុន្តែនៅក្រៅរាជធានីភ្នំពេញ"។

លោកបានបន្តថា៖ "យើងមិនដឹងថា ជនភៀសខ្លួនប៉ុន្មាននាក់នឹងមកដល់ទេ ប៉ុន្តែលើកដំបូងមានចំនួនតិចតួច។ ប្រសិនមានបញ្ហាក្នុងគម្រោងសាកល្បងឱ្យកិច្ចព្រមព្រៀង" នឹងត្រូវធ្វើវិសោធនកម្ម។

លោកបន្តថា ទីភ្នាក់ងារជនភៀសខ្លួនរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ (UNHCR) និងសហការជាមួយនិងអាជ្ញាធរ ប៉ុន្តែថា គេមិនទាន់ពិភាក្សាពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនេះជាមួយនិងទីភ្នាក់ងារនេះទេ។

លោក Vivian ទាន អ្នកនាំពាក្យការិយាល័យថ្នាក់តំបន់របស់ UNHCR នៅបាងកក ថ្លែងតាមអ៊ីមែលថា ប្រសិនបើគម្រោងនេះបរាជ័យវានឹងធ្វើឱ្យជីវិតរបស់ជនភៀសខ្លួនកាន់តែមានហានិភ័យបន្ថែមទៀត។

លោកស្រីបន្តថា៖ ការពិតដែលកម្ពុជាមានប្រព័ន្ធជ្រកកោនដំណាក់កាលដំបូងមានការភ័យខ្លាចថា អាចមានការប្រព្រឹត្តទៅលើជនភៀសខ្លួនមានស្រាប់នៅកម្ពុជាខុសពីអ្នកតាំងលំនៅដីពីកោះ Nauru ហើយបើជនភៀសខ្លួនមិនអាចធ្វើសមាហរណកម្មក្នុងសង្គមកម្ពុជាមានលទ្ធភាពដែលពួកគេអាចប្រថុយជីវិតផ្លាស់ទៅប្រទេសផ្សេងទៀតដើម្បីស្វែងរកទិសវិធីភាព និងស្ថិរភាព។

**Continued from page 16  
Refugee groups in Australia...**

Refugees said another refugee, who reportedly own throat after heard that it does not obtain a temporary visa in Australia, had not been heard, but 14-year-old daughter of a man has to take led demonstrations against the agreement and refused to drink or eat for 2 days.

A girl who swallowed, washing soap cause vomiting blood, was recovering in hospital Sydney yesterday after was sent by air from the island on the weekend.

Yesterday was the 4th day of demonstrations on the island against the resettlement plan with plenty of cases of attempted suicide and causing injury themselves among children.

Officials from the Australian Embassy in Phnom Penh and Scott Morrison Immigration Minister did not respond to a request for comment yesterday.

Mr Morrison, who was seen as a rising star in the government of Prime Minister Tony Abbott has signed a deal at the Ministry Friday At the same time requested the right to asylum

of attempted suicide. The sign was made after secret negotiations between the two countries since the ability to send refugees Cambodia was raised in February during the meeting between Ms Julie Bishop Australian Foreign Minister with Prime Minister Hun Sen. .

Ms Bishop told ABC television on Sunday that the deal will benefit the country. She said: 'want to get people into the country who could help the economy grow. I do not think I or you can tell that the country can not be home for refugees.

Cambodian officials yesterday defended the deal, confirmed previous reports that the country will take some refugees Small primary after officials had to check on the island of Nauru.

In his remarks to the university students yesterday, Prime Minister Hun Sen said that a clear roadma p the acceptance of refugees being resettled in the country.

He said the country will accept some refugees from Australia based on the **Continued to page 27**

**ហាងមាសរស្មី**  
**SUNSHINE JEWELRY, INC.**  
**215-271-2950**  
 Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)  
 Men & Women Jewelries & Watches  
 Custom Design & Repairs on Premise  
 15 Years in Services & Growing Strong

702 Washington Ave. Phila., PA 19147  
[www.sunshinejewelryonline.com](http://www.sunshinejewelryonline.com)





# លាងសម្អាតស្បែកមុខ កុំឱ្យម្សៅ ជាក់មុខក្លាយជាអារុជមុខពីរ



រន្ធពើសបង្កបញ្ហាស្បែកមុខ និង ជំងឺផ្សេងៗ ។

យ៉ាងណាមិញការសម្អាត ផ្ទៃមុខពីក្រែម ម្សៅ វាមិនងាយ ស្រួលឡើយ ។ ដំបូងអ្នកត្រូវចាប់ ផ្តើមដោយយកកំណាត់ ឬប្រដាប់ ត្បាញត្រចៀក ជ្រលក់ទឹកសម្អាត រង្វង់ភ្នែកជាមុនសិន ចាំលាងវា សម្អាតជាមួយទឹកត្រជាក់តាម ក្រោយ ។ បន្ទាប់មកអ្នកអាច ប្រើហ្វូមលាងមុខតាមការចូល ចិត្ត ។ ប្រសិនបើស្បែកមានខ្លាញ់ អ្នក គួរប្រើប្រភេទដែល ។ តែ បើស្បែកស្ងួតអ្នកគួរប្រើហ្វូម លាងមុខដែលមានជាតិក្រែម ។

ថ្មីគួរតែម្សៅជាក់មុខ និងគ្រឿងសម្អាត ដទៃទៀត អាចជួយបង្កើនសម្រស់ផ្ទៃមុខស វា មានផលអវិជ្ជមានជាច្រើន ។ ប្រសិនបើប្រើ វាជាប្រចាំ ហើយមិនបានលាងសម្អាតឱ្យស្បែក ដកដង្ហើមបានស្រួលទេនោះ វានឹងជ្រាបចូល

ប្រសិនបើអ្នកចង់ឱ្យស្អាតមែន ទែននោះ អ្នកគួរតែចំណាយពេលប្រើមាស់បិទ មុខ ដើម្បីឱ្យស្បែកមានសភាពស្រស់ថ្លា ។

# ពេលទិញក្រែមលាប បបួរមាត់មិនដូចបំណង



សុភាពស្រស់ច្រើននាក់ហើយប្រហែលជា ធ្លាប់ជួបប្រទះនឹងបញ្ហាថា មានពេលខ្លះទិញ ក្រែមលាបបបួរមាត់មកហើយមិនបានពណ៌ ដូចប្រាថ្នា ហើយត្រូវទុកក្រែមនោះចោល តែចាប់ពីពេលនេះតទៅ ប្រសិនបើជួបនឹង បញ្ហាបែបនេះ យើងមានដំណោះស្រាយ អាចជួយបានដូចខាងក្រោម ៖  
កុំទាន់លាបក្រែមដែលទិញមកខុសនោះ

តែណែនាំឱ្យលាបក្រែមប្រេងមុន ទើបលាប ក្រែមទិញមកខុសនោះតាមក្រោយ ។ បន្ទាប់ មកប្រើក្រដាសអនាម័យផ្តិតទើងនៅលើ បបួរមាត់ រួចទើបប្រើក្រែមប្រេងលាបពី លើម្តងទៀត ។ លើកនេះអ្នកអាចលាប ក្រែមដែលបានទិញមកខុសនោះកាន់តែស្អាត ជាងមុនមិនបាន ។



## កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះរដ្ឋ

**Homecare Agency**  
Group Adult Foster Care Program (GAFC)  
MassHealth

ជាសេវាមានគុណភាពខ្ពស់ និងទុកចិត្តបាន បុគ្គលិកមានសណ្តានចិត្តល្អ និងធ្វើការតាមវិធីវិច្ឆ័យ អ្នកគ្រប់គ្រង និងបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ



Compassionate Care & Reliable Professional & Cultural Sensitive Management & Staffs speak Khmer

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសំរាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាថែទាំផ្ទះសុខភាព ឬជំងឺហើយមិនចង់ ចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុមគ្រួសារដែលបានរស់នៅជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ ។ យើងអាចជួយដោយជីវិតលោកអ្នកកាន់តែប្រសើរឡើង តាមរយៈការផ្តល់នូវសេវាថែទាំសុខភាពមួយទល់មួយដល់ផ្ទះលោកអ្នកតែម្តង ។  
Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.

- ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម ៖**  
To be eligible for GAFC you must:
- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ (live in subsidized or public housing)
  - អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ (age 22 years and older)
  - មានស្ថិតិស្ថេរ (eligible for Masshealth Standard)
  - ត្រូវការជំនួយក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងហោចណាស់មួយដួងជា មុជទឹក ស្លៀក- ពាក់ ពេលប្រើប៊ីឌីប៊ី ចំណីអាហារ ឬ ពេលដើរ (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
  - មានការអនុញ្ញាតពីគ្រូពេទ្យផ្តល់ខ្លឹមសារ (have physician statement of your condition)
  - ត្រូវបានវាយតម្លៃផ្នែកសុខភាព និងការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program)

- ផលប្រយោជន៍ ទទួលបាន ៖**  
Benefits you will get:
- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយទល់មួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយថ្ងៃមួយម៉ោងលើការ រស់នៅប្រចាំថ្ងៃ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
  - ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កត់ឈាម (Medication Management)
  - ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងខេសមាឌីយើ (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
  - វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
  - សមាជិកអាចទាក់ទងមក ២៤ម៉ោង (24-hour access to services)

**ត្រូវការស្រាវជ្រាវសេវាបុគ្គលិកធ្វើការ PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston**

ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក  
To register, please contact:

ឱក តុលាយុត្តិ ឡុយល  
Tolayuth Ok: Lowell  
Tel: (978)735-4955, Fax: (978) 735-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404, Lowell, MA 01852

# ខ្មែរអ្នកជាតិទិយម

ពពេលខុស  
តទៅលេខក្រោយ

ធ្វើឃាតនៅពេលដែលលោក កៅ តក់ ធ្វើដំណើរពីស្រុកក្រចេះទៅកាន់ទីរួមខេត្តសៀមរាបនៅត្រង់ចន្លោះទីប្រជុំជនសសស្តម្ភ និងទីប្រជុំជនពួក ។ នៅខែដដែលនោះដែរ សារព័ត៌មាន "ខ្មែរថ្មី" ក៏ត្រូវគេបិទទ្វាររួចចាប់ចោងហ្វាងឃុំឃាំង ។

នៅខែមីនា ឆ្នាំ១៩៥៥ ក្រុមភ្នំដងរែកនៅភ្នំពេញ បានបង្កើតសារព័ត៌មានមួយទៀតឈ្មោះថា "ទៅមុខ" ប៉ុន្តែត្រូវគេបិទទ្វារនៅខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៥៥ ហើយគេចាប់ចោងហ្វាងដាក់គុក ។

ចំណែកសម្តេចសីហនុ ព្រមទាំងពួកលុយក្រាប លុះបានឃើញការរូបរូមរបស់អតីតអ្នកតស៊ូ និងគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យដូច្នោះ ក៏ប្រឹងរឹតកណ្តាលចិត្តកំចាត់កំចាយពួកនេះ ។ នៅថ្ងៃទី២៥ មករា ១៩៥៥ ទ្រង់បានបង្គាប់ទៅរាជរដ្ឋាភិបាលលោក ឡេង រឹងត ឱ្យចែកកៅអីរដ្ឋមន្ត្រីទៅគណបក្សទាំងអស់ដែលមានវៀរលែងតែគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យ និងគណបក្សប្រជាជន ។

ថ្ងៃទី៧ កុម្ភៈ ១៩៥៥ សីហនុ បានបញ្ជាឱ្យធ្វើប្រជាមតិ ដែលមានសំនួរថា ព្រះរាជបេសក



កម្មដែលទ្រង់បានបំពេញនោះ ជាទីពេញចិត្តនៃប្រជាពលរដ្ឋ ឬទេ? អ្នកបោះឆ្នោតក្នុងបញ្ជីចំនួន ៩២៥.៨១២នាក់ ឆ្លើយថា ពេញចិត្តទាំងអស់គ្នាហើយ... ។

ថ្ងៃទី ១៩ កុម្ភៈ ១៩៥៥ សីហនុរ័ស បានប្រកាសឱ្យកែប្រែទម្រង់រដ្ឋធម្មនុញ្ញត្រង់មាត្រាដែលចែងថា "នាយករដ្ឋមន្ត្រីទទួលខុសត្រូវនៅចំពោះមុខរដ្ឋសភា" ត្រូវកែទៅជា "នាយករដ្ឋមន្ត្រីទទួលខុសត្រូវនៅចំពោះមុខព្រះរាជក្រឹត្យព្រះរាជវិញ។ ការកែទម្រង់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនេះ បានត្រូវគណៈកម្មការត្រួតពិនិត្យរដ្ឋធម្មនុញ្ញជំទាស់ ត្បិត

ខុសនឹងច្បាប់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ ។  
នរោត្តម សីហនុ បានយល់ឃើញថា បើមិនធ្វើឱ្យយោបាយដោយខ្លួនឯងទេ ច្បាស់ជាមិនអាចយកល្អះលើពួកប្រជាធិបតេយ្យបានឡើយ ។ ដូច្នោះ នៅថ្ងៃទី ២ មីនា ១៩៥៥ ទ្រង់ក៏ប្រកាសដាក់រាជរដ្ឋាភិបាលព្រះរាជបិតានរោត្តម សុរាម្រិត ដែលខុសនឹងច្បាប់ប្រពៃណីរាជបល្ល័ង្កខ្មែរទាំងស្រុង ។

នៅចុងខែមេសា គ.ស. ១៩៥៥ សម្តេចឧបយុវរាជនរោត្តម សីហនុ ប្រមុខរដ្ឋកម្ពុជា បានបង្កើតគណបក្សនយោបាយមួយឈ្មោះថា "សង្គមរាស្ត្រនិយម" តែទ្រង់បានប្រកាស និងប្រកែកថា មិនមែនជាគណបក្សទេ គឺជាចលនារូបរូមជាតិដែលមានសហជីវនជនិតៗមួយចំនួនចូលរួមផងគឺលោក សម សារី, យ៉ែម សំបូរ, យឹម ទិត រួចបានអំពាវនាវ និងបង្ខំឱ្យគណបក្សដទៃចូលរួមជាមួយ ។ ក្រៅពីគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យ និងគណបក្សប្រជាជន គណបក្សកំប៉ុកកំប៉ុកទាំងប៉ុន្មានដែលសុទ្ធតែជាបក្សពួកលុតក្រាបអែបអែបក៏បានរំលាយខ្លួនចូលជាមួយសង្គមរាស្ត្រនិយមទាំងអស់ ។ ដើម្បីឱ្យមានពេលវេលាគ្រប់គ្រាន់សម្រាប់រៀបចំគម្រោងកលល្បិចបំផ្លាញគណបក្សជំទាស់យកជ័យជំនះដាច់ខាតក្នុងការបោះឆ្នោតនោះ សម្តេចសីហនុ បានពន្យារពេលបោះឆ្នោតទៅថ្ងៃទី១១ កញ្ញា ១៩៥៥ វិញ ។ ក្នុងសម័យ

យោសនាបោះឆ្នោតសង្គមរាស្ត្រនិយមដែលមានទ្រង់សីហនុជាព្រះប្រធានបានប្រើកិច្ចកលក៏តម្រក់ថោកទាប និងប្រើអំពើសាហាវយង់ឃ្នងជាទីបំផុត ដូចជាប្រើប៊ូលីស ទាហាន និងក្រុមគិញសម្លាប់ឱ្យទៅនាវាអ្នកឡូកគណបក្សជំទាស់, ចាប់ឃុំឃាំងពួកអ្នកសារព័ត៌មាន, លើកគ្នាទៅវាយដំប្រដាប់បក្សជំទាស់ជាដើម ។ នេះជាអំពើព្រៃផ្សៃឃោរឃៅអយុត្តិធម៌ក្នុងសម័យបោះឆ្នោតសង្គមរាស្ត្រនិយមដែលរាស្ត្រខ្មែរបានយំរហូតមក ។

ដោយបានឃើញហេតុការណ៍ដ៏ឃោរឃៅអាក្រក់ក្រៃលែង ដូចខាងលើនេះ ក្រុមដងរែកនៅភ្នំពេញព្រមទាំងគណបក្សជំទាស់ក៏បានប្តឹងតវ៉ាទៅគណៈកម្មការអន្តរជាតិខាតបទត្រួតត្រាតែឥតបានការអ្វីឡើយ ត្បិតគណៈកម្មការអន្តរជាតិនេះបានមិនត្រឹមតែឥតមានសមត្ថភាព គឺថែមទាំងធ្វើព្រងើយកន្តើយទៀតផង ។ ការណ៍នេះ លោក ស៊ីន ដុកថាន់ បានយល់ច្បាស់ជាមុនថា ការបោះឆ្នោតនៅថ្ងៃទី១១ កញ្ញា ១៩៥៥ នេះប្រាកដជាគ្មានយុត្តិធម៌ឡើយ ។ ដូច្នោះមានផ្លូវតែមួយគត់ដែលអាចទប់ទល់នឹងអំពើចង្រៃថោកទាបនោះបាន គឺត្រូវបំផ្លាញការបោះឆ្នោតកុំប្រព្រឹត្តទៅកើត ។ ដើម្បីអនុវត្តរឿងនេះ យើងត្រូវបង្កសន្តិសុខនៅតាមមណ្ឌលបោះឆ្នោតប្រសិនបើអាចធ្វើទៅបាន **តទៅលេខក្រោយ**

## ហ្វេយីមីកខេប ផ្ទះសម្រាប់ពិធីបុណ្យសព Fay McCabe Funeral Home

105 Moore Street. Lowell, MA 01852  
**978-459-9222**

- បម្រើសហគមន៍ខ្មែរដោយការយកចិត្តទុកដាក់ កិត្តិយស និងការគោរពជាង៣០ឆ្នាំមកហើយ**
- Serving All Faiths បម្រើសេវាកម្មគ្រប់ជំនឿ
  - Traditional Funerals កម្មវិធីបុណ្យសពជាលក្ខណៈប្រពៃណី
  - Cremation Services មានផ្តល់សេវាបូជាសព
  - Pre Arranged Funerals រៀបចំរោងមុនកម្មវិធីបុណ្យសព



Locates 1 mile from Glory Buddhist Temple, between Gorham St. & Lawrence St.  
ទីកន្លែងនៅចំងាយ១ម៉ាយពីវត្តពន្លឺពុទ្ធចក្ក ចន្លោះផ្លូវ Gorham St. & Lawrence St.

**លោកអ្នកនឹងក្រុមគ្រួសារទទួលបាននូវការយកចិត្តទុកដាក់ និងការបម្រើល្អប្រពៃពីទីនេះ ។**

[www.faymccabe.com](http://www.faymccabe.com)

**មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ**

Continued from page 23

### Refugee groups in Australia...

voluntary principle. No one is forcing them to come to Cambodia. Cambodia has a clear roadmap to accept these refugees, and no one would volunteer if they not know what kind.

Long VISA Gen secretary of state at the Ministry of Foreign Affairs, told reporters that officials will be sent to the island of Nauru to make an assessment on refugees.

He said: 'We will send officials to the island of Nauru to inform refugees about Cambodia. As living traditions, customs and religions. He added that the number and time of arrival of refugees, pending and location for their lives not yet determined.

He said: 'The temporary abode and arrived in Phnom Penh, but we still do not know the location. The permanent settle permanently, and integration in the community do not know, but is outside the city.

He said: 'We do not know that many refugees would arrive, but first

there are fewer. If there is a problem in the pilot project [agreement] will be amended.

He said the refugee agency of the United Nations (UNHCR) will cooperate with the authorities, but that they had not yet discussed the cooperation with this agency.

Vivian Tan, spokesman for the regional office of the UNHCR in Bangkok, said in an email that if the project fails, it will make the lives of people more refugees have additional risk.

She said: 'The fact that asylum system first stage there is a fear that can be held on existing refugees in the country differ from those settlers from the island of Nauru and refugees can not make integration Cambodian society, they can afford to risk moving to another country to seek safety and stability.

### តមកទំព័រ ៧

## Review of "Year Zero"... បានទៅទស្សនារឿង "ឆ្នាំសូន្យ"

សកម្មភាពជនពាលតាមផ្លូវ។ ម្តាយនិងឪពុក នាងវ៉ានិងវុឌ្ឍិមិនដែលនិយាយពីរឿងរ៉ាវកើតឡើង នៅជំនាន់ខ្មែរក្រហមឱ្យកូនស្តាប់ទេ តែបានរាយ រ៉ាប់រឿងទាំងនោះទៅហានដែលកាលពីមុនធ្លាប់ មកលេងហាងដៃកលេងជាមួយម្តាយវ៉ា ។ បន្ទាប់ពី ហាននិយាយពីការលំបាករបស់ម្តាយនាពេលមុន មកអាមេរិកប្រាប់វ៉ាក៏សម្រេចរៀបចំរក្សាអ្វីដែល នៅសល់ពីម្តាយរបស់ជុំបងប្អូនវិញ ។ នាងក៏បែកចេញ ពីប្រុសកំណាត់ត្រឡប់ទៅមហាវិទ្យាល័យវិញរួច យក វុឌ្ឍិមករស់នៅជាមួយខ្លួនដើម្បីអោយមក រៀននៅវិទ្យាល័យក្នុងភូមិខ្លួនបាន ។

រឿងឆ្នាំសូន្យនេះសម្តែងបានល្អហើយបង្ហាញ ប្រាប់រឿងសំខាន់ដល់អ្នកដែលរស់នៅឡូវរស់ ។ រឿងនោះបង្ហាញនូវយុវវ័យបើទោះជាមិនកើតនៅ ស្រុកខ្មែរក៏ដោយក៏នៅតែរងគ្រោះពីបទពិសោធន៍ កម្រិតសារជាមួយខ្មែរក្រហមដែរ ។ អរគុណដល់ កាសែតខ្មែរផុសស.វ.អា ដែលបានគាំទ្រក្រុមល្ខោន ឆ្នាំសូន្យនេះហើយនាំយកមកសម្តែងលើឆាកនៅ ឡូវរស់នេះបាន ។

as part of a street gang. Their mother had never talked about what happened in Cambodia under the Khmer Rouge to Ra and Vuthy but she did talk about it with Han when he used to hang around in her store. After Han tells Ra about her mother's struggles to come to America, Ra decides to keep what is left of her family together. She breaks up with her boyfriend but returns to college bringing Vuthy with her so he can transfer to a high school in that city.

Year Zero was very well acted and told an important story especially for people who live in Lowell. It showed how Cambodian young people, even if they were not born in Cambodia, are still affected by the experiences their family members had under the Khmer Rouge. Thanks for the KhmerPost USA newspaper for being the media sponsor of Year Zero and helping to bring this important play to the stage in Lowell.



## ហាងខ្មែរជួសជុលរថយន្ត

បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នកកំពុងប្រើ សូមអញ្ជើញ

# Rathe's Auto Service

State and Emission  
Inspection General  
Repairs and Maintenance



5105 N. 2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418

- ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយូរឆ្នាំ - ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ
- មានជួរច្រើន ជួរហ្វ្រាំង ជួរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។
- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ
- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៨ ទៅ : - ជួរច្រើនកំរិត ៥ ក្នុង \$22
- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ - មានជួសជុលពិសេស សំរាប់ជួរច្រើនចុះថ្លៃពាក់កណ្តាល នៅពេលយកមកជួសជុលរថយន្តថ្លៃ \$150.
- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។
- ប្តេជ្ញាចិត្តធ្វើជួនដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខូចសំណង់លោកអ្នកឡើយ ។
- ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងនូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ផ្សេងៗអាគុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !

5105 N. 2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418  
Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376

## ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

### ហាងជួសជុលរថយន្ត "អង្គរ"

**Free Estimate**

**Auto Body and Maintenance**



**BODY WORKS**

Auto glass and windshields

Auto Frame Straightening and Painting

**ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES**

State Inspection

Check Engine Light Diagnostic

Timing Belt Services

Complete Tune Up:

-Brake -Muffler -Struts

-Water Pump -A/C

-Bearing Services



មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមាន សញ្ញាបត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់ អ្នកសុំបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :

From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141  
Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425

# សំណួរក្នុងថ្ងៃបោះឆ្នោត

រាយការណ៍ដោយលោក : រិចត ហ្វឺរឺអេអ

Richard P. Hower Jr.

បកស្រាយដោយ : ថាវ៉ា វណ្ណា

ថ្ងៃអង្គារ ទី៤ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤ អ្នកបោះឆ្នោតទូទាំងរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត និងនាគរដ្ឋទៅបោះឆ្នោតជ្រើសរើសតំណាងអភិបាលរដ្ឋ និងតំណាងរាស្ត្រ ព្រមទាំងការិយាល័យសំខាន់ៗជាច្រើន គេនឹងលើកប្រជាមតិប្រការដាក់ជាបញ្ហា ដូចខាងក្រោមនេះ :

**១-បំបាត់ពន្ធប្រេងឧស្ម័ន :** សព្វថ្ងៃនេះ ក្នុងរដ្ឋម៉ាសាឈូសិតបង់ពន្ធប្រេងសាំងឧស្ម័នក្នុង១ហ្គាឡុង២៤សេន សាលាប្រជុំសភារដ្ឋ និងធ្វើការបោះឆ្នោតអនុញ្ញាតឱ្យកម្មវិធីឡើង ឬចុះ យោងទៅតាមអតិថិជននៃតម្លៃ ។

ប្រជារាស្ត្រណាមានមតិថា : "yes" បានន័យថា ថ្លៃពន្ធមិនអាចតម្លើងដោយស្វ័យប្រវត្តិបានឡើយ ប៉ុន្តែសាលាប្រជុំសភាអាចនឹងបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសភាមតិក្នុងការតម្លើងពន្ធ ។

-បើប្រជារាស្ត្រណាមានមតិថា "No" បានន័យថា : ថ្លៃពន្ធអាចនឹងកើនឡើងដោយស្វ័យប្រវត្តិពីព្រោះលុយពន្ធទាំងនោះ នឹងបានយកទៅជួសជុលផ្លូវថ្នល់ និងស្ពាន ប្រសិនបើថ្លៃជួសជុលមានការតម្លើងថ្លៃក៏ព្រោះតែបញ្ហាអតិថិជននៃតម្លៃទូទៅ ព្រោះហេតុនោះត្រូវការលុយបន្ថែមទៀតដើម្បីសងថ្លៃទាំងនោះ ។

**២-បង្កើនច្បាប់បង់ប្រាក់កក់ចំពោះរោងផ្ទះគ្រប់ប្រភេទ :**

សព្វថ្ងៃនេះ យើងបង់ប្រាក់កក់សេនក្នុង១ប្រអប់សូដា ឬប្រៀប . ប្រសិនបើឆ្លើយ "Yes" បានន័យថា បន្ថែមសេនទៅលើថ្លៃទឹកបរិសុទ្ធ

១ដបជាដើម ។ ប្រជារាស្ត្រដែលឆ្លើយ "Yes" ខាងលើ នឹងមានការកើនឡើងចំនួនដប ឬកំប៉ុងដែលត្រូវយកទៅប្រើម្តងទៀត ធ្វើនិស្សរណកម្ម ។

ប្រជារាស្ត្រណាមានមតិថា "No" បានន័យថា គាំទ្រការដាក់ចុងនិស្សរណកម្ម "Recycle" តាមចិញ្ចើមថ្នល់ ជាជំហានដឹកបញ្ជូនដប និងកំប៉ុងទាំងនោះយកទៅប្រយកប្រាក់កក់កម្រិត ។

**៣-បង្កើនការហាមឃាត់លេងល្បែងស៊ីសង :**

ជាច្រើនឆ្នាំកន្លងមក សាលាប្រជុំសភាបានបើកច្បាប់ឱ្យបើកបនល្បែងជាច្រើនប្រភេទក្នុងរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត ប្រជារាស្ត្រណាមានមតិថា "Yes" បានន័យថា ជំនាស់នឹងច្បាប់នោះ ហើយនឹងត្រូវមានការរាំងរាមិនឱ្យបើកបនល្បែងក្នុងរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត ប្រសិនបើឆ្លើយ "No" នោះ គឺថា សុខចិត្តក្នុងការអនុញ្ញាតបនល្បែងគ្រោងនឹងបើកទ្វារ ។

**៤-ពេលដែលកម្មករមានជំងឺ :** សព្វថ្ងៃនេះ

កម្មករ ពុំមានការទាមទារឱ្យមានសងប្រាក់ឱ្យកម្មករក្នុងរយៈពេលមានជំងឺ ហេតុដូច្នេះហើយពេលដែលគេមានជំងឺត្រូវឈប់សម្រាក រួចហើយកម្មករនោះនឹងត្រូវបញ្ចប់ពីការងារ នៅចំណុចច្បាប់នេះ ប្រសិនបើឆ្លើយថា "Yes" គឺទាមទារឱ្យកម្មករទាំងអស់ក្នុងរដ្ឋម៉ាសាឈូសិត បានទទួលពេលវេលាចំនួន៤០ម៉ោងក្នុងមួយឆ្នាំ ទុកសម្រាប់ឈឺស្អាតក្នុង៤០ម៉ោងនោះ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសងតម្លៃតាមម៉ោងធ្វើការធម្មតា ។ ប្រជារាស្ត្រដែលឆ្លើយថា "Yes" នឹងបានសងកម្រៃផលក្នុងពេលមានជំងឺចំនួន៤០ម៉ោង ប្រសិនបើឆ្លើយ "No" បានន័យថា មិនត្រូវការទេ ឬបានយល់ថា ការសងថ្លៃហួសហេតុពេក ។

# Ballot Questions on Election Day

By Richard P. Howe Jr.

On Tuesday, November 4, 2014, voters across Massachusetts will go to polling places to vote for our new governor, our new state representative, and for many other important government offices. There will also be four referendum questions on the ballot. Here is a summary of each of the questions:

**1. Eliminate Gas Tax Indexing.**

Right now, when you pay for a gallon of gasoline, 24 cents goes to the state of Massachusetts as a tax. The state legislature has voted to allow that amount to go up or down in accordance with the rate of inflation. People who want you to vote YES on this question say that taxes should not be raised automatically but that the state legislature should have to vote to raise taxes. People who want you to vote NO say that the automatic increase is good because all of the money goes to repair roads and bridges. If it costs more to make those repairs because of inflation, then there needs to be more money to pay those costs.

**2. Expand the Beverage Container Deposit Law.**

Now, we pay a 5 cent deposit on all containers for soda and beer. A YES vote on this question would extend the 5 cent deposit to other

containers like bottled water. People who want you to vote YES say this will increase the amount of bottles that are recycled. People who want you to vote NO say that we should promote curbside recycling of all containers instead of returning them to get our deposits back.

**3. Expand Prohibitions on Gambling.**

Several years ago the state legislature passed a law to allow several gambling casinos to be built in Massachusetts. Voting YES on this question would reverse that law and would prevent any casinos from opening in Massachusetts. Voting NO would allow the planned casinos to open.

**4. Earned Sick Time for Employees.**

Now, employers are not required to give their employees paid sick days. If employees are out sick, they must go without pay and risk being fired. Voting YES on this law would require all employers in Massachusetts to give workers up to 40 hours per year of paid sick time. People who want you to vote YES say paid sick time is good for workers and for businesses. People who want you to vote NO say it is too expensive for businesses and that it is not needed.

## ការិយាល័យច្បាប់ ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ រ៉ូសា



Francisco J. Rosa, Esq.  
មេធាវី ហ្វ្រង់ស៊ីស្កូ រ៉ូសា



Andrew 'Bunna' Taing, Esq.  
មេធាវី ប៊ុណ្ណា អែនទ្រូ តាំង

Law Office of:  
**FRANCISCO J. ROSA**  
ATTORNEY AT LAW

**SERVICES**

- Auto Accidents/ Personal Injury
- Bankruptcy
- Immigration
- Consumer Protection
- Real Estate Closings/Disputes
- Divorces Child Custody

**តំណាងក្តីដូចខាងក្រោម**

- គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត/ របួសរូបរាងកាយ
- ក្តីយធន
- អន្តោប្រវេសន៍
- ការពារអតិថិជន
- ទំនាស់ផ្នែកអចលនវត្ថុ
- លែងលះ និងអាណាព្យាបាលកិច្ច

1550 Middlesex Street Lowell, MA 01851  
Phone: **978-458-0934** | help@attorneyrosa.com  
www.attorneyrosa.com

## ភោជនីយដ្ឋាន សុភមង្គលថ្មី

New Happiness Restaurant  
Open from 7:30AM-9:00PM




**គុយនាអូរូបូស្ស៊ី**  
ម្ហូបខ្មែរពិតៗ

**ម្ហូបដែលភ្ញៀវតែងចូលចិត្តពិសារ**

- សេដាឈូ
- គម្រៃសមរម្យ
- គន្លែងចតឧទ្យានមុខក្រោយ










អាសយដ្ឋាន: 6 Branch Street Lowell, MA 01851  
ទូរស័ព្ទ : (978) 454-4727

# CLASSIFIED ADS

CALL: 978.677.7163

EMAIL: SOBENPIN@KHMERPOST.US

## vinfen

transforming lives together

**We are hiring caring and compassionate staff to work with adults with psychiatric disabilities:**

- Full time, part time, and relief Residential Counselors
- Full time, part time, and relief Nurses (LPN and RN)
- Residential and operations management
- Clinicians and outreach workers (LPHA)

**Openings in Metro Boston, North & South Shores, Cape Cod, and Connecticut**

For more information and to apply for positions, please visit our website at [www.vinfen.org](http://www.vinfen.org).

Applicants who have a multicultural background and/or are bilingual are encouraged to apply. EOE.



**Your classify ad is here for only \$50 per month**

ពាណិជ្ជកម្មរបស់អ្នកនៅទីនេះ

ចំណាយចំណាយត្រឹមតែ

**\$50** ក្នុង១ខែ

**CALL: 978.677.7163**

EMAIL: SOBENPIN@KHMERPOST.US

## សិក្សាពីឥស្លាម

**សួរ :** មានចម្ងល់អ្វីទៅពីឥស្លាម?

**ឆ្លើយ :** សូមទៅមើលគេហទំព័រ

[www.peacetv.tv](http://www.peacetv.tv) ឬគេហទំព័រ

មួយទៀត [www.gainpeace.com](http://www.gainpeace.com).

Q) Any Questions on Islam?

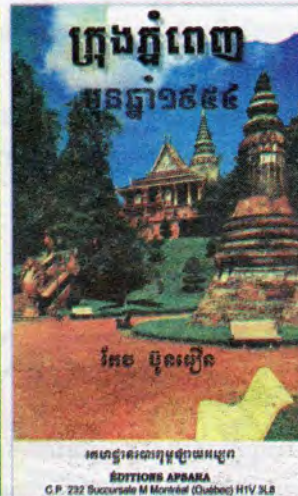
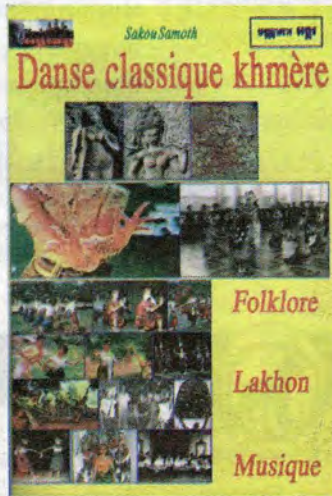
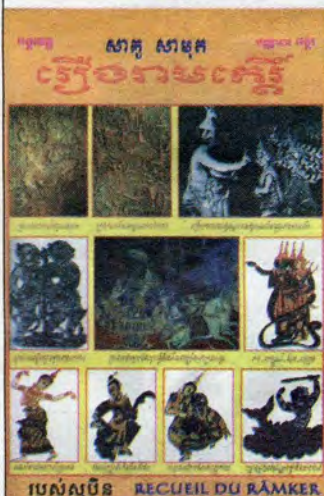
A) watch [www.peacetv.tv](http://www.peacetv.tv)

visit [www.gainpeace.com](http://www.gainpeace.com).

### LCHC IS HIRING: CLINICAL CARE COORDINATOR

Lowell Community Health Center, about 40 minutes north west of Boston, is hiring for a Clinical Care Coordinator for its Metta Health Center. At least three to five years clinical nursing experience in an ambulatory care setting or outpatient setting is desirable. At least one-year managerial experience in a healthcare facility required with two years preferred. Minimum of a bachelor's degree in nursing preferred and a current Massachusetts Registered Nurse license. Possess the ability to understand Southeast Asian culture, health beliefs and practices is desirable. Submit resumes to BobbyTu@lchealth.org.

## ការសៀវភៅតាមកាសែតខ្មែរជុំសស.រ.អា



រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10 សូមកាត់ត្រង់នេះផ្ញើមកយើង

របាំបុរាណខ្មែរ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10

រឿងរាមកេរ្តិ៍ ដោយសាក្សី សាមុត តម្លៃ \$10

ក្រុងភ្នំពេញមុនឆ្នាំ១៩៥៤ តម្លៃ \$10

CAMBODGE តម្លៃ \$5

អង្គការជានរណា? ប៊កាត តម្លៃ \$5/1

អាសយដ្ឋានយើង: 45 Merrimack St., Suite 218A, Lowell, MA 01852	ឈ្មោះសៀវភៅបញ្ជាទិញ	តម្លៃ\$.....
ឈ្មោះ: និងអស៊ីយដ្ឋានរបស់លោកអ្នក		តម្លៃ\$.....
អស៊ីយដ្ឋាន	ចំនួនសៀវភៅសរុប:	
ក្រុម, រដ្ឋ, ប្រទេស	តម្លៃសរុបសៀវភៅសរុប	តម្លៃសរុប\$.....
ទូរស័ព្ទ/ អ៊ីម៉ែល:	សូមផ្ញើជា Check ឬ Money order ទៅ KhmerPostUSAនៅអាសយដ្ឋានខាងលើ	



# ជោគជ័យរាសីលោកអ្នក

## ទាំង១២ ប្រចាំឆ្នាំមមី

### ឆ្នាំជូត



រាសីល្អជាមធ្យម ។ ក្នុងរយៈពេលនេះការរស់នៅលោកអ្នកត្រូវបំបាត់ភាពប្រកែកប្រកាន់ចេញពីខ្លួនខ្លួនទើបប្រសើរដែលមិនមានបញ្ហាទាំងឡាយ ឱ្យត្រូវឈឺក្បាល ហើយកើតតែរឿងរាវចំពោះមុខ ។ ការបំពេញការងារនៅថ្ងៃនេះវិញមានការរីកលូតលាស់សន្សំមុខទៅមុខតែបើចង់លោកលនិវិញមិនគាប់ដូចណាមេតែងខកបំណងច្រើនជាង ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរមានការទិញចូលលក់ចេញដាច់មួយៗគ្រាន់បង្កប់នូវរាងបាយ ប៉ុន្តែយ៉ាងណាសម្រាប់ស្ត្រីឱ្យប្រយ័ត្នកើតជម្លោះវិវាទដោយសារក្រុមមនុស្សបាបមិត្តបង្កឡើង ។ រីឯសម្ព័ន្ធស្នេហាប្រុសស្រីក៏ចង់សាកល្បងកាមគុណពិសេសស្ត្រីប្រយ័ត្នកើតរឿងជំនុំទាំងកិត្តិយសអស់ទាំងអនាគតក្តីស្វាង ។

### ឆ្នាំឆ្កែ



រាសីស្រុតចុះ ។ នៅថ្ងៃនេះលោកអ្នកធ្វើអ្វីតែងលេចបាតភាពរាំងស្ងួតជាពិសេសធ្វើច្រើនទទួលបានផលតិចថែមទៀត ។ ទាំងស្ត្រីបុរសពេលនេះងាយឈ្នាក់វង្វេងនឹងល្បែងស៊ីសងណាស់ប្រយ័ត្នជាប់ផ្ទុះខ្លួនហើយក្រែងដកពុំរួច ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរមុនធ្វើអ្វីមួយត្រូវចេះត្រិះត្រិះវិចារណាឱ្យបានគ្រប់ជ្រុងជ្រោយហើយពុំត្រូវមានគំនិតវៀចវេរឡើយ បើពុំនោះទេនាំជួបផលលំបាកដល់អាត្មាខ្លួនឯងដោយសារអតិថិជនលែងមកកែប្រែ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាកំលោះក្រមុំក្នុងពេលនេះជូនត្រូវជូនឈ្លោះធ្វើឱ្យកើតការខ្វាយខ្វល់ឥតស្ងប់ស្ងៀមប៉ុន្មានឡើយ ។

### ឆ្នាំខាល



រាសីខ្ពស់ត្រដែត ។ នៅថ្ងៃនេះលោកអ្នកអាចមានជោគជ័យខាងបញ្ហាទំនាក់ទំនងបន្តិច ព្រោះបើមានការស្នើសុំ ឬចង់បានអ្វីមួយដែលមិនធំដុំពេកតែងអ្នកដទៃគេអាណិតស្រឡាញ់ និងជួយជ្រោមជ្រែងជាមិត្ត ។ ក្រៅពីនេះទោះលោកអ្នកប្រកបរបររកស៊ីដោយមានការច្រើនលូតលាស់ទៅមុខជាសន្សំមុខតែងច្រើនក្រោយឡើយ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរពេលនេះប្រៀបដូចបានជា ក្បែរឆ្នាក់មួយមេមេយស្រឡះ ព្រោះអាចកម្លាត់រាល់ឧបទ្រព្វចង្រៃទាំងពួងឱ្យវិនាសជាអហោសិកម្មអស់ហើយលោកអ្នកអាចប្រកបមុខរបរពេញដៃពេញជើងឡើងវិញ ។ រីឯបញ្ហាសេចក្តីស្នេហាកំលោះក្រមុំមានការរីកលូតលាស់និងផ្អែមល្អមប្រពៃណាស់ ។

### ឆ្នាំចោះ



រាសីស្រុតចុះ ។ ក្នុងថ្ងៃនេះដំណើរជីវិតរបស់លោកអ្នកស្រុតចុះដូចនេះមិនផ្តល់ផលល្អក្នុងការប្រកបការងារដែលសំខាន់ ឬកិច្ចការងារណាដែលធំដុំពេកឡើយ ពីព្រោះថា ផលមិនល្អនោះតែងឆ្លើយតបច្រើនជាងសព្វមួយដង ។ អ្នកប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរមានការទិញចូលលក់ចេញគ្រាន់បើតែយ៉ាងណាលោកអ្នកទាន់តែខិតខំខ្លាំងទើបទទួលបានជោគជ័យជំនួញពុំខ្វះខាត ។ ការធ្វើដំណើរចេញក្រៅផ្ទះលោកអ្នកចូរយ័ត្នការមានជម្លោះវិវាទសម្តីបន្តិចបន្តួចដោយសារការមិនចុះសម្រុងគ្នា ឬការប្រឆាំងគ្នាដោយប្រការណាមួយ ។ រីឯសម្ព័ន្ធស្នេហាកំលោះក្រមុំមានការប្រែប្រួលប្តូរផ្លាស់ព្រោះជូនត្រូវរ៉ូវវិញជូនទល់ទែងគ្នា ។

### ឆ្នាំពោធិ



រាសីល្អជាមធ្យម ។ នៅថ្ងៃនេះបើទោះបីមានរឿងរាវចូលមកកូរផ្លូវចិត្តបន្តិចក្តីតែក៏មិនមានឧបសគ្គអ្វីទាំងឡាយដែលដោយលោកអ្នកអាចធ្វើការដោះស្រាយគ្រាន់តែទៅវិញ ។ ការប្រកបការងារលោកអ្នកឱ្យប្រយ័ត្នជួបរឿងធ្វើច្រើនខុសច្រើនហើយបើទោះបីលោកអ្នកខំរត់ចុះឡើងក៏ពុំសូវសម្រេចដូចគាប់បំណងដែរតែងខកបំណងច្រើនជាង ។ ចំពោះអ្នកប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរក៏ដូចនេះដែរ ការចង់បោះទុនទៅលើអ្វីមួយត្រូវមើលមុខមើលក្រោយ ព្រោះផ្ទៃផ្តាទទួលបានមកវិញមានភាពយ៉ាប់យឺន និងបញ្ហាចូលមកលុយច្រើន ។ រីឯសម្ព័ន្ធស្នេហាប្រុសស្រីមានដំណើរប្រទាំងប្រទេសដែលងាយកើតរឿងជម្លោះវិវាទណាស់ ។

### ឆ្នាំម្សាញ់



រាសីស្រុតចុះ ។ ក្នុងថ្ងៃនេះដួងរាសីមិនអាចប្រសើរប៉ុន្មានទេ ដូច្នេះបើទោះបីធ្វើអ្វីមួយក៏ដោយត្រូវប្រយ័ត្នប្រយ័ត្ន ហើយមិនត្រូវធ្វើពាក្យអុជអាសអ្នកដទៃដែរ បើពុំនោះទេ រឿងខ្លះតូចតាចសោះ អាចរីកក្លាយជាធំជាងដាច់ខាត ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរមានការទិញចូលលក់ចេញគ្រាន់រស់រវើកបន្តិចវិញប៉ុន្តែយ៉ាងណាផលកម្រៃក៏មិនសូវឆ្លើយតបដូចសេចក្តីបង់ប្រាក់ទេ ឬអាចនិយាយបានថាគ្រាន់មួយទប់ទល់ចាយវាយ ។ រីឯបញ្ហាសេចក្តីស្នេហាកំលោះក្រមុំងាយទាំងទាស់ទែង និងត្រូវរ៉ូវវិញ ។

### ឆ្នាំមមី



រាសីខ្ពស់ត្រដែត ។ នៅថ្ងៃនេះដំណើរជីវិតរបស់លោកអ្នកក្តីថ្លា ហើយធ្វើអ្វីក៏តែងមានភ្លើងខ្សែរឿងរាវចំពោះមុខជាមិត្ត ។ សម្រាប់លោកអ្នកដែលប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរការរកផលចំណូលមានហូរចូលគ្រាន់តែជាទឹកកកក្តៅហើយបើចង់ជួញដូរឆ្ងាយផងជាការប្រសើរដោយលោកអ្នកអាចកើបផលចំណូលត្រឡប់មកវិញយ៉ាងស្រួលចិត្ត ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាកំលោះក្រមុំមានការលូតលាស់ទៅមុខនិងផ្អែមល្អមគួរជាទឹកកកក្តៅ ។

### ឆ្នាំមែ



រាសីល្អជាមធ្យម ។ នៅថ្ងៃនេះលោកអ្នកមិនមានអ្វីចូលមកយាយីនាំពិបាកឆ្លងកាត់ទេ ហេតុនេះមិនថា ជាការងារបញ្ហាប្រាក់កាស គឺមានការរឿនលឿនសន្សំមុខដូចសព្វមួយដង ។ ទោះបីយ៉ាងណាបញ្ហាសុខភាពរបស់លោកអ្នកមិនល្អប្រសើរទេតប្រើមានការប្រយ័ត្នប្រយ័ត្នបន្តិច ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរក្នុងថ្ងៃនេះដែរចូរយ័ត្នក្រុមមនុស្សអុជអាសអ្វីមួយនាំឱ្យកើតការក្តៅក្រហាយបង្កជម្លោះជាមួយអ្នកដទៃឡើង ។ រីឯបញ្ហាសេចក្តីស្នេហាប្រុសស្រី ចូរយ័ត្នក្រុមមនុស្សទិញចូលមកអ្នកទៀតនាំកើតជម្លោះវិវាទឈានដល់ការបែកបាក់ ។

### ឆ្នាំឆ័ត



រាសីល្អជាមធ្យម ។ ក្នុងថ្ងៃនេះដំណើរជីវិតរបស់លោកអ្នកមិនល្អប្រសើរទេ ដូចនេះទោះបីធ្វើអ្វីតោងតែមានការអត់ធ្មត់ព្យាយាមខ្លួនទើបអាចដោះស្រាយបញ្ហាមួយចំនួនដាច់ស្រេចទៅរួច ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរវិញលោកអ្នកត្រូវចេះរៀបចំបញ្ហាបញ្ជីប្រាក់កាសឱ្យបានច្បាស់លាស់ពីព្រោះថា ងាយកើតបញ្ហាកាន់ច្រឡំណាមួយឡើងជាងសព្វមួយដង ។ ការធ្វើដំណើរទិញទិញមិនសូវមានសុវត្ថិភាពប៉ុន្មានទេ ពិសេសអ្នកបើកបរហាមសេពគ្រឿងស្រវឹង ។ បញ្ហាសេចក្តីស្នេហាកំលោះក្រមុំពិសេសស្ត្រីឱ្យប្រយ័ត្នគ្រោះចាញ់បោកភាគីម្ខាងទៀត ដោយប្រការណាមួយហើយមកដេកសោកស្តាយអនាគតក្តីស្វាងឥតអំពើ ។

### ឆ្នាំកោ



រាសីល្អជាមធ្យម ។ នៅថ្ងៃនេះការប្រកបការងារអ្វីត្រូវចេះមើលមុខក្រោយពីព្រោះថាផលអាក្រក់នោះងាយកើតឡើងនាំសៅហ្មងផង ។ អ្នកប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរនៅក្នុងថ្ងៃនេះដែរមានភាពលំនឹងល្អហើយទោះបីជួញដូរអាក្រក់ផលកម្រៃចូលហែៗគ្រាន់សម្រាប់ការចាយវាយ ។ ការធ្វើដំណើរទិញទិញដូរភាពសុខដុមទាំងពេលទៅនិងត្រឡប់មកវិញ ។ បញ្ហាស្នេហាកំលោះក្រមុំពុំតប្រយ័ត្នភាពប្រកែកប្រកាន់និងកំហឹងទល់កំហល់ដាក់ខ្លួនប្រយ័ត្នកើតរឿងជម្លោះវិវាទឥតឈប់ឈរហើយឈានមិនដល់ខ្លោងទ្វារអាពាហ៍ពិពាហ៍ ។

### ឆ្នាំច



រាសីល្អជាមធ្យម ។ នៅថ្ងៃនេះការប្រកបការងារអ្វីត្រូវចេះមើលមុខក្រោយ ពីព្រោះថាផលអាក្រក់នោះងាយកើតឡើងនាំសៅហ្មងផង ។ អ្នកប្រកបរបររកស៊ីជួញដូរនៅក្នុងថ្ងៃនេះដែរមានភាពលំនឹងល្អហើយទោះបីជួញដូរអាក្រក់ផលកម្រៃចូលហែៗគ្រាន់សម្រាប់ការចាយវាយ ។ ការធ្វើដំណើរទិញទិញដូរភាពសុខដុមទាំងពេលទៅនិងត្រឡប់មកវិញ ។ បញ្ហាស្នេហាកំលោះក្រមុំពុំតប្រយ័ត្នភាពប្រកែកប្រកាន់និងកំហឹងទល់កំហល់ដាក់ខ្លួនប្រយ័ត្នកើតរឿងជម្លោះវិវាទឥតឈប់ឈរហើយឈានមិនដល់ខ្លោងទ្វារអាពាហ៍ពិពាហ៍ ។

### ឆ្នាំកុរ



រាសីខ្ពស់ត្រដែត ។ នៅថ្ងៃនេះការងារតូចធំលោកអ្នកអាចសម្រេចពេញទីបានហើយពីព្រោះថាផ្ទៃផ្តាឡូតែងហុចមកវិញគ្រាន់ជាទីពេញចិត្តជាមិត្ត ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបការងាររកស៊ីជួញដូរពេលនេះដួងរាសីមិនប្រសើរទេ ពិសេសបុរសដូចនេះទោះបីប្រកបការងារអ្វីក៏តោងតែប្រយ័ត្នប្រយ័ត្នបន្តិច ។ ការធ្វើដំណើរឆ្ងាយជិតចូរប្រយ័ត្នបញ្ហាក្រុមមនុស្សបៀតបៀនយាយី ។ រីឯបញ្ហាសេចក្តីស្នេហាកំលោះក្រមុំបើស្ត្រីលំចិត្តស្ត្រីដើមគ្នាឃ្លាហើយជាឱកាសល្អបំផុតក្នុងការរៀបចំផ្សំផ្គុំគ្រួសារហើយ ។



The Cambodian-American Biweekly Newspaper  
សារព័ត៌មានខ្មែរ-អាមេរិក ចេញពីរសប្តាហ៍ម្តង

a free local newspaper reaching over 20,000 Cambodian readers in the Greater Lowell area every two weeks

ផ្តល់ជូនកាសែតឥតគិតថ្លៃដល់អ្នកអានខ្មែរច្រើនជាង២០០០០នាក់នៅតំបន់ឡូអែលរាល់ពីរសប្តាហ៍ម្តង

Soben Pin, Managing Partner អ្នកគ្របគ្រង សុបិន្ត ពិន

978.677.7163 (Office) 978.656.8141 (Mobile)

សូមកក់ពាណិជ្ជកម្មអ្នកជាមួយយើងខ្ញុំ ហើយទទួលបានការបញ្ចុះតម្លៃ២០%

Reserve Your 2014 Ads with us today and receive up to 20% OFF!  
(Please mention this coupon ad: Summer 2014)

Sample of our affordable pricing បញ្ជីតម្លៃពាណិជ្ជកម្មក្នុងតម្លៃសមរម្យ

ទំហំទំព័រ Page Size	ប្រវែង Length x Width	1ខែ 1 month 10%OFF
1/2 page color	(6.5"x10")	\$484
1/4 page color	(6.5"x5")	\$264
1/4 Classify Ad	(6.5"x5")	\$160
1/8 Classify ad	(3.25"x5")	\$100
Business Card		\$50

Our 2014 Publishing Dates កាលវិភាគបោះពុម្ព

November 7<sup>th</sup> & 21<sup>st</sup>  
December 5<sup>th</sup> & 19<sup>th</sup>

\*all ad materials are due one week prior to publishing date.

រាល់គំរូពាណិជ្ជកម្មត្រូវបញ្ជូន១សប្តាហ៍មុនចូលរោងពុម្ព

Call or Visit our Sales Office

45 Merrimack Street. Suite 218A. Lowell, MA 01852

Tel: 978.677.7163. Cell: 978.656.8141 Fax: 978.677.7092

Email: [sobenpin@khmerpost.us](mailto:sobenpin@khmerpost.us) or [KhmerPostUSA@gmail.com](mailto:KhmerPostUSA@gmail.com)

[www.khmerpost.us](http://www.khmerpost.us) | [www.facebook.com/KhmerPostUSA](http://www.facebook.com/KhmerPostUSA)



Accepting New Patients

មជ្ឈមណ្ឌលពេទ្យ និងទទួលព្យាបាល ស៊ី ប៊ី ស៊ី

AT NEW LOCATION ចាប់បើកហើយ

CBC Medical & Walk-In Center

Serving the Lowell Community for over 20 years!

Mon - Fri 8AM-4PM. 1st & 3rd Sat: 8AM-NOON. 978-454-9703

ទទួលអ្នកជំងឺថ្មី

Services:

- In House Lab & Blood Work
- Immunizations
- Physical Exams
- Emergency Room Follow-Ups
- Nebulizer & Asthma Treatments
- EKG Testing
- Wellness & Preventative Care
- Workers Comp Medical Treatment
- DOT Physicals
- Walk-Ins for Illness & Minor Injury

Primary Care & Urgent Care Services ពេទ្យគ្រួសារ និងសង្គ្រោះបន្ទាន់

- ពិនិត្យឈាមនៅមន្ទីរពិសោធន៍ក្នុងមជ្ឈមណ្ឌល
- ចាក់វ៉ាក់សាំងការពារ
- ពិនិត្យរាងកាយ
- តាមដានពិនិត្យនៅបន្ទប់ព្យាបាលបន្ទាន់
- ហ្វឹកហាត់ផ្នែកដកដង្ហើម
- ថតចលនាបេះដូង
- ថែទាំសុខភាពទូទៅសម្រាប់គ្រួសារ
- ទទួលព្យាបាលអ្នកទទួលគ្រោះថ្នាក់នៅកន្លែងធ្វើការ
- ពិនិត្យនិងផ្តល់លទ្ធផលបញ្ជាក់ដើម្បីទទួលសន្ទ
- អាចពិនិត្យពេលយប់ និងគ្រោះថ្នាក់ដោយមិនបាច់ណាត់ជួប

Cambodian Speaking Staff (បុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ)

យើងខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សប្រមាថជូនលោកអ្នក យើងខ្ញុំនឹងផ្លាស់ទៅទីតាំងថ្មី

នៅផ្លូវ 16 Pine St Unit #5 Lowell, MA 01851 ថ្ងៃទី 21 កក្កដា ឆ្នាំ 2014



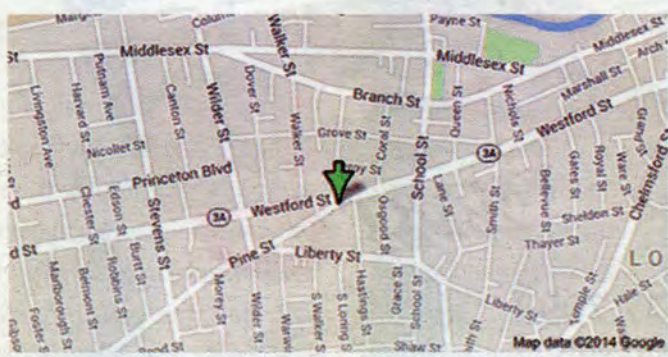
CBC Staff And Dr. Joshi Welcome You!

បុគ្គលិក និងវេជ្ជបណ្ឌិត យូស៊ី សូមស្វាគមន៍លោកអ្នក!

CALL TO MAKE AN APPOINTMENT TODAY (សូមទូរស័ព្ទដើម្បីណាត់ជួប)

978-454-9703

\*ចាក់ថ្នាំ Flu មកដល់ហើយ



16 Pine Street Unit #5 Lowell, MA 01851